DELSTEINE

MINCKWITZ UND UNWERTH

A 001 083 473 7
UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY

LIBRARY

THE UNIVERSITY
OF CALIFORNIA
SANTA BARBARA

PRESENTED BY

W.S.W. KEW

W. Lewis 13

U. of Col.

Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation

http://www.archive.org/details/edelsteine00minciala

Edelsteine

SIX SELECT STORIES BY BAUMBACH, SEIDEL, AND VOLKMANN-LEANDER

EDITED WITH NOTES AND VOCABULARY

BY

RICHARD ALEXANDER von MINCKWITZ

THE DE WITT CLINTON HIGH SCHOOL, NEW YORK CITY

AND

FRIDA von UNWERTH

GERMAN DEPARTMENT, CENTRAL HIGH SCHOOL
KANSAS CITY, MO.

GINN & COMPANY

BOSTON · NEW YORK · CHICAGO · LONDON

COPYRIGHT, 1901, BY
RICHARD ALEXANDER MINCKWITZ

ALL RIGHTS RESERVED

88.10

The Athenæum Press
GINN & COMPANY · PROPRIETORS · BOSTON · U.S.A.

PT
1338
M5

UNIVERSITY OF CALIFORNIA
SANTA BARBARA

TO

THE HON. R. L. YEAGER

THIS BOOK

IS

GRATEFULLY INSCRIBED

PREFACE

Of the six short stories contained in this volume the second claims Richard von Volkmann-Leander as its author; the sixth, Heinrich Seidel; while the other four owe their existence to Rudolph Baumbach's fertile pen.

The text of Baumbach's and Seidel's stories is that of Liebeskind, Leipzig; Breitkopf and Haertel's edition, published in the same city, has been followed for Volkmann's charming novelette.

To Professor H. C. G. von Jagemann of Harvard University sincere thanks are due for valuable suggestions and kind criticisms.

RICHARD A. v. MINCKWITZ.

Kansas City, Mo.,
March, 1901.

CONTENTS

			PAGE
PREFACE			v
INTRODUCTION			ix
TEXT — I.	Bruder Klaus und die treuen Tiere	Baumbach	1
II.	Die Rumpelkammer	Volkmann-Leander	5
III.	Der Eselsbrunnen	Baumbach	16
IV.	Der Fiedelbogen des Neck	Baumbach	25
V.	Die Siebenmeilenstiefel	Baumbach	33
VI.	Der gute alte Onkel	Seidel	42
NOTES			53
VOCABULARY			69

INTRODUCTION

Rudolph Baumbach was born at Kranichfeld, Thuringia, in 1841. At the universities of Leipzig, Würzburg, and Heidelberg he was a student of natural science. Afterwards he taught school; later he devoted himself to journalism; and finally as author and poet he found that happiness and satisfaction which only congenial labor and the appreciation of his nation could give him.

A countryman of Fritz Reuter, that most popular of Low-German humorists, Heinrich Seidel first saw the light at Perlin in Mecklenburg-Schwerin in 1842. After graduating with high honors from the Berlin Institute of Technology, he adopted the profession of civil engineering. Though eminently successful in this calling, he gradually, following a stronger bent of his nature, drifted into the field of literature, where ample success and well-deserved popularity soon proved the wisdom of the change he had made.

Richard von Volkmann was born at Leipzig, Saxony, in 1830. As surgeon general of the fourth German army corps during the memorable campaign of 1870, he successfully met and triumphantly overcame the exceptional difficulties placed in his way. Yet being one of those men to whom rest means merely a change of occupation, he found time during the siege of Paris to write his *Träumereien an Französischen Kaminen,* a book which alone would suffice to secure for him an honored place in German literature. Other short stories and volumes of verse served but to

deepen the impress which he left upon his generation. Beloved and mourned by all, he died at Halle, Prussia, in 1889.

Each one of these three writers is distinctly the child of the soil from which he sprang. Though the "particularism" of Germany was for centuries its political curse, it certainly had the tendency to preserve the distinctive characteristics of each section of that country. Personality, however, and fate — which nowadays perhaps more than at any other period in the history of mankind dally with the individual, especially in the beginning of his career, as the waves of the ocean play with the yet inexperienced pilot — had much to do with the final direction of their characters. But when once the helmsman feels his kinship with the elements, he manages the rudder with a firm hand, guided by confidence born of conscious skill; now his ship safely faces raging waters and threatening storms, and finally rests at anchor in the well-protected harbor.

Baumbach's sturdy independence and unalloyed originality, his desire to write as he thinks and wills and not as popular demand and perverted taste might urge him to do, are perhaps best shown in his poem *Jeder nach seiner Art:*

Nie werden Trauben ſüß und ſchwer
An Haſelbüſchen reifen,
Der Diſtelfink lernt nimmermehr
Wie eine Droſſel pfeifen.

Sehnſüchtig klagt im Hollerſtrauch
Das Nachtigallenmännchen;
Ich ſinge nach Vagantenbrauch
Beim Klapp der Deckelkännchen.

Der feilt an einer Elegie,
Der ſchmiedet eine Fabel,
Ich ſinge in die Winde, wie
Gewachſen mir der Schnabel.

No grapes will ripen full and sweet
Upon a hazel bush;
The finch will never, never learn
To warble like a thrush.

With longings in the lilacs, plains
The lover nightingale;
I sing in vagrant way at clink
Of lid on mug of ale.

While one may file an elegy
And one may forge a fable,
I sing along the winds as my
Poor talent makes me able.

Ich hab's gelernt im grünen Wald	I learned it in the forest green,
Beim Rauſchen alter Föhren,	In voice of ancient firs;
Und wem mein Singſang nicht gefallt,	And he who does not like my tune
Der braucht nicht zuzuhören.	He need not read my verse. *

Baumbach is a realist, — sees things as they are, but imbues them with a certain idealism. He seeks his inspiration and his pictures from fresh untrammeled life mainly in the past, — in such a manner, however, that this past is to him only a clear and true reflection of that which, in nature as well as in human life, always was, always is, and always will be. Throughout his writings we can feel the influence of his Thuringian home; of that Thuringia with its forest seas so dear to every German heart; of that land once the battling ground of Frank and Saxon, where the Wartburg stands a reminder of Elizabeth's roses, of the contests of the Minnesingers, of Luther's toil for intellectual freedom; where the "Blacksmith of Ruhla" forged his iron and his lord; where Goethe wrote his *Über allen Gipfeln ist Ruh'!*

Seidel, on the other hand, generally selects Berlin, the metropolis, as the scene of his narratives, and takes his types of human existence from modern city life. Yet there remain with him among the stone masses of the German capital the memories of an early childhood happily spent near the coast of the Baltic Sea; a dream of summer days long ago, of butterflies and song of birds. In his poem *Der Frühlingsbote* there is touched a chord which plainly sounds the longings of his heart:

Der Frühling weiß zu finden	The Spring knows where to find me
Mich tief in Stadt und Stein,	Though deep in stone and mart,
Gießt mir ins Herz den linden	The tender, joyful light of hope
Fröhlichen Hoffnungsſchein.	He pours into my heart.

* Translations by Miss Ruby Archer, Kansas City, Mo.

Manch' grüne Wipfel lauſchen
Zwiſchen den Dächern vor,
Ein Lerchenklang durchs Rauſchen
Der Stadt ſchlägt an mein Ohr.

Ein Schmetterling als Bote
Flattert im Wind vorbei,
Hinſchwebend über das tote
Steinerne Einerlei!

How many green boughs leaning
Among the roofs to hear!
A lark-song through the city's din
Is trilling in my ear.

A butterfly as herald
Along the winds is blown,
Is hovering among the dead
Monotony of stone.

And last of all, Richard von Volkmann, nobleman by nature and knight by his emperor's grace, surgeon by profession, soldier by instinct, author and poet by divine inspiration, betrays everywhere in his literary productions that quaint combination of qualities which on the European continent can be found perhaps nowhere except on Saxon soil. A peaceful citizen, a lover of home, a devoted husband and indulgent father, he shows in time of war that in spite of all the materialism of the age there is still existing in his native land a firm belief in the sentiment of Horace's well-known line:

Dulce et decorum est pro patria mori.

It seems that there was dormant in his mind a recollection of the battlefields of St. Privat and of Brie and Champigny, the altars of the flower of Saxon youth, when at Salzwedel in 1883 he, the Saxon, proposed his famous toast in honor of the Sixteenth Lancers, his Prussian comrades in arms:

Den Sechzehnten Ulanen

Trompetengeſchmetter! Ein Lanzenwald!
Schwarzweiße, flatternde Fahnen!
Nun raſch an die Fenſter, ihr Mädchen heran, —
Das ſind die blauen Ulanen!

A blare of trumpets, a forest of spears!
The black and white flags flutter high!
Now quick to the window, you maidens, come here,
And see the Blue Lancers go by!

Das ſind die Reiter von Mars La Tour! —
Ob jung ſein Nam' auch im Heere,
Es mißt das ſechzehnte Regiment
Mit den älteſten nur ſich an Ehre.

Those are the horsemen of Mars La Tour!
Though young in the army in name,
The Sixteenth Regiment rightly compares
With only the oldest in fame.

Dem Feinde die Stirn und den Frauen das Herz,
Und dem Brandenburger das Leben,
Und was dann komme, dem Herrgott nur
Getroſt in die Hände gegeben!

To the foe the brow, to the women the heart,
And the life at Brandenburg's call;
And whatever may happen, content to leave
In the hands of the Lord of all.

Wer das Leben geliebt und den Tod nicht geſcheut,
Schläft ruhmvoll einſt bei den Ahnen.
Drum die Gläſer gefüllt und ein donnerndes Hoch,
Ein Hoch den ſechzehnten Ulanen!

He will sleep in fame by his fathers' side
Who had love for life and for death no fear.
Then fill up the glasses! a thundering toast!
For the Sixteenth Lancers, a cheer!

Yet the blare of trumpets did not drown the song of his muse, and the roar of the cannon which shook the very foundations of the Fort of St. Valérien heralded the birth of those dreamy pictures inscribed to his beloved "*Frau Anne.*"

Edelsteine

I. Bruder Klaus und die treuen Tiere

Es war einmal ein frommer Einsiedel, den die Leute Bruder Klaus hießen. Im Schatten alter Eichen auf einer Waldwiese stand seine Zelle, und drei Kameraden teilten mit ihm den engen Raum, ein Fuchs, ein Waldkater und ein Hase. Er hatte die Tiere von ihrer frühesten Jugend an aufgezogen, und da war es ihm nicht schwer geworden, sie so aneinander zu gewöhnen, daß sie wie Geschwister aus einer Schüssel aßen und auf einem Lager schliefen. Bruder Klaus lebte gerade nicht schlecht. Die umwohnenden Bauern versorgten ihn reichlich mit Speise und Trank, und daher litten auch die drei Tiere keinen Mangel.

Aber es kamen schlimme Zeiten. Mißwachs und Hagelschlag hatten die Erntehoffnung zu nichte gemacht, und die Liebesgaben der Landleute flossen spärlich. Am Ende, als der bleiche Hunger durch die Dorfgassen schlich, blieben die Spenden ganz aus, und der arme Einsiedel sah sich auf die Früchte des Waldes angewiesen. Aber die Holzäpfel und die Schlehen wollten ihm gar nicht behagen, und er magerte sichtlich ab.

Die Not ihres Herrn ging den drei Tieren sehr zu Herzen, zumal da sie selber unter dem Mangel schwer zu leiden hatten. Am besten noch befand sich der Hase, denn in der Umgebung der Einsiedelei wuchs Gras und Klee in Menge, aber Kater und

Fuchs vermißten schmerzlich die fetten Bissen, die ihnen Bruder Klaus vordem gereicht hatte, und sie begannen den Hasen mit scheelen Augen anzusehen.

Eines Tages, als der letztere im Bergklee seine Mahlzeit hielt, traten Fuchs und Kater selbander vor den Einsiedel, und der Fuchs hob also an zu sprechen:

„Lieber Vater! So kann es nicht länger fortgehen. Allzu lange schon entbehrst du kräftiger Nahrung, und die Kutte schlottert bedenklich um deinen abgezehrten Leib. Wie wäre es, wenn wir den Langgeöhrten schlachteten und brieten? Ein saftiger Hasenrücken würde dir gut thun, und überdies ist es ja der Hasen Bestimmung, in der Pfanne zu schmoren."

So sprach der Fuchs. Aber Bruder Klaus runzelte die Stirn und sprach zürnend:

„Mitnichten, du Arger. Der Hase hat, wie ihr beide auch, Salz und Brot mit mir gegessen. Ferne sei es von mir, das heilige Gastrecht in schnöder Weise zu verletzen. Hebet euch weg!"

Jetzt ergriff der Waldkater das Wort und sprach schmeichelnd: „Deine Rede, mein Vater, klingt lieblich wie Harfensaiten und Schalmeien. Wie aber, wenn der Hase selbst sich erböte, den Opfertod für dich zu leiden?"

„Dann freilich" — — — sprach Bruder Klaus und zog die Schultern in die Höhe. „Aber das wird der Hase wohl bleiben lassen."

Mit diesen Worten entließ er die Tiere.

Am andern Morgen, als der Einsiedel eine Wassersuppe genossen und sein Glöcklein geläutet hatte und ausruhend auf der Steinbank vor der Thür saß, kamen Fuchs, Kater und Hase

heran, stellten sich vor der Bank auf und verneigten sich. Dann nahm der Fuchs das Wort:

„Bruder Klaus, du bist uns allezeit ein gütiger Herr gewesen und hast jeden Bissen mit uns geteilt. Darum erachten wir es für unsere Pflicht, dir jetzt, da du Not leidest, nach Kräften beizustehen und dein teures Leben zu fristen. Es ist notwendig, daß du Fleischnahrung zu dir nehmest. Vergönne mir, mein Vater, daß ich für dich in den Tod gehe. Hier stehe ich. Thu' mit mir nach deinem Gefallen."

Da sprach der Waldkater: „Freund, du sprichst wie ein Thor. Weißt du nicht, daß Fuchsfleisch eine höchst ungesunde Speise ist? Willst du unsern Wohlthäter vor der Zeit unter den Rasen bringen?"

Der Fuchs seufzte tief auf. Bruder Klaus aber sprach gerührt: „Lebe, du treues Tier, und freue dich deines Lebens."

Darnach erhob der Kater seine Stimme: „Wenn schon einer von uns sein Leben lassen soll, so will ich der eine sein. Herr, nimm mein Opfer an, ich bitte dich."

„So?" sprach der Fuchs. „Glaubst du etwas Besseres zu sein als ich, du ein fleischfressendes Krallentier? Nein, Herr, das Fleisch dieses Maushundes, dem die Knochen allenthalben hervorstehen wie die Dornen am Schlehbusch, darfst du nimmermehr genießen."

„Geh' hin, mein Freund," sprach Bruder Klaus zu dem Kater. „Der Wille, nicht die Gabe macht den Geber. Ich danke dir. Dein Opfer nehme ich nicht an."

Jetzt, meinte der Hase, dürfe er, ohne sich den Vorwurf des Undanks zuzuziehen, hinter seinen beiden Gesellen nicht zurückbleiben, zumal da er nicht zu befürchten habe, beim Wort

genommen zu werden. Er verneigte sich also vor dem Einsiedel und sprach:

„Wenn ich auch zuletzt komme, so ist doch mein Eifer dir zu dienen nicht geringer, als der meiner Kameraden. Nimm mich hin, ehrwürdiger Vater; ich sterbe gern für dich.“

Da fuhr Bruder Klaus mit dem Ärmel seines härenen Gewandes über die feuchten Augen, beugte sich zu dem Hasen nieder und ergriff ihn bei den Ohren.

„Dir werde dein Wille, du treues Tier,“ sprach er, und trug den Hasen in die Klause.

Nach einiger Zeit kam er zurück und hängte den blutigen Hasenbalg auf einen Pfahl seines Zaunes zum Trocknen auf. In seinen Augen aber leuchteten Zähren der Rührung.

Am Abend gab es in der Klause Hasenpfeffer und am nächsten Mittag Hasenbraten mit Kraut, und unter dem Tisch saßen Fuchs und Kater und labten sich an den Knöchelchen, welche der Einsiedel den getreuen Tieren zuwarf.

II. Die Rumpelkammer

Es war gegen elf Uhr vormittags, als Herr Doktor juris utriusque Albrecht Holzheimer ins Zimmer trat, den Hut und ein großes, wohlverschnürtes und versiegeltes Packet Papiere auf das Schreibpult warf und sich selbst müde in den davorstehenden Lehnstuhl fallen ließ. Erst am Abend zuvor war er nach langer, beschwerlicher Reise in seiner nordischen Vaterstadt und seinem verödeten väterlichen Hause eingetroffen. Früh um acht Uhr war er schon wieder ausgegangen. Nun aber waren die Geschäfte, um derentwillen er zurückgekommen, erledigt. Er hatte die letzten Fäden, die ihn an seine alte Heimat knüpften, gelöst, sein Haus mit dem umfangreichen kaufmännischen Geschäft, das seit Urgroßvaters Zeiten im Erdgeschoß betrieben wurde, an den bisherigen Verwalter verkauft. Was sollte er auch mit ihnen anfangen? Zum Kaufmannsfache hatte er nie die geringste Neigung verspürt; wo er sich später dauernd ansiedeln würde, wußte er selbst noch nicht. Jedenfalls nicht hier.

Er sah sich in dem altertümlichen Zimmer um, in dem er als Knabe gehaust. Es waren noch die alten Möbel, und sie standen noch an denselben Stellen wie zuvor. Selbst die Gardinen waren wohl noch die alten. Das dunkle, reich geschnitzte Schreibpult, vor dem er saß, war das seines Vaters gewesen; dann hatte man es ihm eingeräumt, und er hatte an ihm seine Schularbeiten angefertigt. Die Erinnerung an seine Kinderjahre erfüllte ihn ganz. Sie waren sehr glückliche gewesen. Freilich, seine Eltern

hatte er kaum gekannt, — nur des Vaters erinnerte er sich dunkel; aber nach ihrem Tode war eine ältere Schwester des letzteren ins Haus gezogen und hatte die Erziehung des Knaben übernommen. Er hatte sie leidenschaftlich geliebt und wie an einer zweiten Mutter an ihr gehangen. Da starb auch sie, als er eben das fünfzehnte Jahr erreicht, nach längerem Kränkeln dahin, so daß er nun ganz allein stand. Die nächsten Freunde erboten sich zwar willig, den Knaben zu sich zu nehmen, aber der Vormund erschien und nahm ihn trotz aller Widerrede eben dieser Freunde mit sich nach Süddeutschland.

Seitdem war Albrecht Holzheimer nur zweimal in seiner Heimat gewesen. Heut' war es das dritte und, wie er glaubte, das letzte Mal.

Er nahm einen Bogen Schreibpapier, der vor ihm auf dem Pulte lag, und begann auf ihm mit dem Bleistift allerhand Schnörkel und Arabesken zu zeichnen. Noch ehe er eine Figur fertig hatte, strich er sie wieder aus.

„Ich werde nicht hingehen!" sagte er plötzlich halblaut zu sich selbst. „Ich werde von unterwegs aus an die Frau Senatorin schreiben und mich entschuldigen. Sie wird erfahren, daß ich nur einen Tag hier gewesen bin. — Wozu auch?" — —

Er fiel wieder in seine Gedanken zurück und zeichnete einen zweiten Bogen voll. Die Hast und Unruhe, mit denen er den Stift führte, bezeugten seine innere Erregung.

In der nächsten Parallelstraße lag das Haus der verwitweten Frau Senatorin Amthor, der Jugendfreundin seiner verstorbenen Tante. Vom zweiten Stock aus konnte man den hohen Giebel sehen, der mit seinem Krahnen und seinen durch Läden geschlossenen Speicherfenstern alle Dächer überragte. Trotz des eben

ausgesprochenen Beschlusses, nicht hinzugehen, — dort im Amthor'schen Hause waren seine Gedanken. Bis zu seinem fünfzehnten Jahre war er dort täglich ein- und ausgegangen; fast seine sämtlichen Freistunden hatte er dort verlebt. Die einzige Tochter der Senatorin, Ursula, war seine tägliche Spielgenossin gewesen. Sie war vier Jahre jünger wie er, und es hatte zwischen den Kindern ein inniges, geschwisterliches Verhältnis bestanden. Ihr damaliges Bild stand lebhaft vor seiner Seele. Dann war er plötzlich fortgenommen worden. O, wie er geweint hatte, und wie unglücklich er gewesen war, als er die kleine, ernsthafte und verständige Freundin verlassen mußte, um mit dem fremden Herrn abzureisen!

Etwa vier Jahre später hatte er sein Abiturientenexamen gemacht. Schon mehrere Wochen zuvor war eine freundliche Einladung der Frau Senatorin eingelaufen, die freie Zeit zwischen Schule und Universität bei ihr zuzubringen. Sobald er das Zeugnis in der Tasche hatte, reiste er ab. Es war sein erster größerer, selbständiger Ausflug. Er fand im Hause seiner mütterlichen Freundin alles beim alten. Ursula war klug und verständig, wie immer, aber wenig gewachsen und noch ein volles Kind.

Dann, wieder nach einer Reihe von Jahren, war er als frischgebackener Doktor noch einmal zurückgekehrt, — diesmal uneingeladen und unerwartet. Er war inzwischen mündig geworden, und es war sein eignes Haus, in dem er als Herr abstieg. Unangemeldet trat er in das Wohnzimmer der Frau Senatorin, die zufällig in der Küche beschäftigt war. Ein großes, schlank aufgewachsenes Mädchen stand am Fenster und erschrak sichtlich, als es ihn erkannte. Rasch ging er auf sie zu; doch sie verbeugte

sich vor ihm und gab ihm dann erst zögernd die Hand, ihn zwar mit dem Vornamen, aber mit „Sie" anredend. — Er wurde genötigt zu Tisch zu bleiben und saß neben ihr; aber die jungen Leute konnten sich nicht wieder finden. Ursula unterhielt sich fast nur mit ihrem zweiten Nachbar, einem weitläufigen Vetter, der als Kommis in einem der großen Handelshäuser der Stadt arbeitete und dessen Redseligkeit Albrecht verletzte. Die Frau Senatorin bemühte sich vergeblich, ein allgemeines Gespräch zu stande zu bringen. Der Faden riß, sobald sie ihn geknüpft, wieder ab. Am folgenden Tage war Albrecht nach einem kurzen, etwas verlegenen Abschiedsbesuche, bei dem er Ursula nicht zu Haus getroffen, wieder abgereist. Er hatte die Absicht gehabt, längere Zeit, vielleicht den ganzen Winter über, zu bleiben und sich in seinem eigenen Hause einzurichten. Nun wurde in der Stadt erzählt, er habe um Ursula angehalten und einen Korb bekommen.

So stand es. — —

Der junge Mann erhob sich, schloß das mittlere Fach des Pultes auf und zog einen Kasten hervor. Er war bis oben vollgepackt. Er lächelte und räumte den Inhalt heraus: Schreibhefte aus Quarta und Tertia, sorgfältig geordnet; kleine Kästchen und Schachteln mit allerlei Tand, wertlose Steine und Muscheln, wie er sie am benachbarten Meeresstrande aufgelesen. Er nahm alles heraus, um die Wertpapiere, die er mit sich nach Haus gebracht, in den Kasten zu legen; da fielen ihm noch einige Gegenstände in die Hand, die sein vollstes Interesse zu erwecken schienen: ein großer, verrosteter Schlüssel, an dem ein Holztäfelchen mit unleserlicher Aufschrift hing, und zwei Glaskrystalle, die offenbar zu einem altmodischen Kronleuchter gehörten.

Er nahm den Schlüssel in die eine, die Glasstückchen in die andere Hand und setzte sich seufzend wieder auf den Lehnstuhl.

Er schloß die Augen und träumte. Wieder war es die Jugendgespielin, die ihn beschäftigte; nicht die schlanke, schweigsame Jungfrau, sondern die kleine Ursula, die ihn mit ihren großen, blauen Augen ansah. „Guten Tag, Urselchen," sagte er zu ihr, „ich bin mit den Schularbeiten fertig; komm, wir wollen in der Rumpelkammer spielen; ich habe das neue Buch mitgebracht!" Er nahm sie bei der Hand, und sie sprangen vergnügt die Bodentreppe hinauf. Über dem Wohnzimmer der Frau Senatorin lag eine große Kammer; hier war ihr Lieblingsspielplatz. Selten, außer im kalten Winter, verging ein Tag, wo sie nicht oben waren. Denn im Laufe der Zeit hatte sich hier unglaubliches Gerümpel angesammelt: Truhen und Kisten mit allem möglichen, veralteten Hausrat gefüllt; alte Möbel und altes Geschirr; verschossene Brokatkleider und abgetragene Sammtröcke; und von einem schief an der Decke verlaufenden Balken herab hing an einem Strick ein zerbrochener Glaskronleuchter, aus unzähligen auf Draht gereihten Kryſtallen bestehend. An der Wand aber lehnten in großen, dunklen Rahmen eine Reihe alter, größtenteils durchlöcherter Familienbilder. Eins gefiel ihnen besonders: eine stattliche Dame in blauem Kleide mit dünner, steifer Taille und zahlreichen Perlenschnüren auf dem bloßen Halse: die blaue Madam, wie sie die Kinder nannten.

Sie traten ein. In der Mitte des Raumes stand eine Holzkiste, über die sie einen alten Teppich gebreitet hatten und die sie als Sopha benutzten. — „Wir wollen heut' nicht spielen, Urselchen, ich will dir gleich das neue Buch zeigen und dir vorlesen!"

Und er schlug den Arm, mit dem er das Buch hielt, um ihren Nacken und las. — —

Jetzt schlug es zwölf Uhr. Herr Albrecht Holzheimer stand abermals auf, trat vor den Spiegel und brachte sich die Haare in Ordnung. „Nein," rief er aus, „es wäre undankbar und feige zugleich, wenn ich nicht hinginge! Einen kurzen Besuch! Morgen reise ich ab!" —

Inzwischen stand daheim Fräulein Ursula Amthor im Erker des Wohnzimmers und begoß ihre Blumen. Sie nahm sich offenbar viel Zeit dazu, denn schon seit einer halben Stunde war sie damit beschäftigt. Jedermann in der Stadt wußte, daß Herr Albrecht Holzheimer heute hatte kommen wollen, und daß er gekommen war. Auch sie wußte es. An die Möglichkeit, daß er an ihrem Hause vorübergehen könne, hatte sie nicht gedacht. Auf dem Sopha saß die Frau Senatorin und strickte, nicht ohne dann und wann einen prüfenden und besorgten Blick auf die Tochter zu werfen, die ihr den Rücken zukehrte. —

„Mutter," hob plötzlich Ursula an, „hast du nicht über uns Schritte gehört? Es muß jemand auf dem Boden sein!"

„Ich höre nichts, Kind!"

Ursula schwieg. Nach einer Weile wiederholte sie eindringlicher: „Hörst du nichts, Mutter?"

„Ja, es scheint mir jetzt wirklich selbst so. Aber warum ängstigt dich das, Ursula? Es wird eben jemand von den Leuten auf dem Boden zu thun haben."

„Nein, Mutter! Das ist niemand von den Leuten! Es waren ganz deutliche, große Männerschritte; und über uns liegt nur die alte Rumpelkammer, die, wie du weißt, seit langen Jahren stets verschlossen ist. Keine von den Mädchen kann

zu dem Schlüssel. Ich werde hinaufgehen und sehen, was es bedeutet!"

„Bleibe doch, Kindchen! Es ist ja völlig gleichgültig, wer oben ist. — Außerdem — ich höre nichts mehr; es war wohl nur eine Täuschung!"

Aber Ursula ging.

Klopfenden Herzens stieg sie die Treppe hinauf — wahrhaftig — die Thüre der Rumpelkammer stand weit auf; die Sonne schien durch die Thüröffnung in den dunklen Bodengang und die Sonnenstäubchen tanzten in dem breiten, streifigen Lichtstrahle.

Sie horchte einige Minuten, dann schlich sie sich auf den Zehen heran und bog den Kopf über den Thürpfosten.

Da saß Albrecht in der Rumpelkammer, die Augen starr auf die offene Thür geheftet, so daß sie wußte, er müsse sie gesehen haben. Totenbleich trat sie mitten in die Thüre. „Albrecht!" rief sie aus, „du hier?" Er sprang auf und streckte ihr beide Arme entgegen. „Ursula!" schrie er, mit einem Tone, der ihr durch Mark und Bein ging, „Ursula!" Da hob auch sie die Arme auf, ging ihm entgegen und warf sich ihm weinend an die Brust. Er drückte sie lange und innig an sich; dann küßte er sie, fast zagend, auf die Stirn und fragte: „Ursula, liebe Ursula, bist du noch die alte?" — „Ja," erwiderte sie ernst und fast feierlich, und ließ den Kopf, den sie eben erhoben hatte, um ihm ins Auge zu sehen, wieder auf seine Brust fallen, als wolle sie sich hier verbergen.

Er nahm sie an der Hand, — sie war glutrot geworden und zitterte, — und sie setzten sich beide auf die alte Kiste, auf der sie so oft als Kinder gesessen, und um sie lag und stand all

der Kram und alle die Schätze, mit denen sie in der Jugend gespielt. Gegenüber an der Wand lehnte wieder die blaue Madam und sah sie mit ihren großen Augen freundlich an, — ich glaube, es war Ursulas Urgroßmutter — und vor ihnen hing der gläserne Kronleuchter herab, und die Sonne spielte in seinen zitternden Krystallen und warf Regenbogenlichter auf die Diele.

Sie saßen lange schweigend. Endlich sagte Ursula errötend: „Ich kann es nicht begreifen, lieber Albrecht, daß ich dich nicht habe kommen sehen. Ich stand im Erker, von dem man doch die ganze Straße hinaufsieht, und begoß meine Blumen wohl schon eine Viertelstunde lang, ehe ich über uns die ersten Schritte hörte und hinaufging, um zu sehen, wer hier wäre!"

„Ich bin durch die Hinterthüre gekommen, Ursula!"

„Durch die Hinterthüre? Da hast du ja durch den Bäckerladen, euch gegenüber, gehen müssen und durch den langen engen Hof des Nachbars!"

„Ja," erwiderte er lächelnd, „ich habe es völlig in Gedanken gethan. Der Weg ist so viel kürzer und ich bin ihn früher immer gegangen. Auf einmal stand ich im Bäckerladen, und die Leute, die mich kannten, sahen mich verwundert an. Da blieb mir gar nichts übrig, als zu fragen, ob man noch durchgehen könne."

„Aber dann bist du wohl auch bei uns die Hintertreppe hinaufgestiegen?"

„Natürlich! Deshalb bin ich ja eben auf den Boden gekommen statt zu euch! Ich war so in Gedanken, daß ich eine Treppe zu hoch hinaufging, und dann befand ich mich plötzlich vor der Thüre der alten Rumpelkammer, — und — da griff ich in die

Tasche. Ich muß wohl vorher den Schlüssel eingesteckt haben, ich weiß es wirklich nicht. Aber ich hatte den Schlüssel, und erst als ich ihn ins Schloß gesteckt, und die Thür knarrte und aufging, und ich das alles sah, merkte ich, wo ich war.

„Ja," sagte er nachdenklich, — „hier in der Tasche hatte ich ihn!" Und — als wenn er zeigen wollte, wie es gekommen sei, griff er in die Tasche und brachte zwei Glasprismen heraus, genau wie die, aus denen der Kronleuchter bestand. Sie lagen auf seiner Hand und glitzerten, als wären es Diamanten, die er ihr zum Geschenk brächte.

„Die muß ich auch eingesteckt haben, als ich hierher ging!" meinte er treuherzig. „Wie es gekommen ist, weiß ich nicht; und wie es gekommen ist, daß ich dich nun wieder habe, weiß ich auch nicht. Aber — daß ich dich wieder habe, und daß ich dich nun nie wieder lassen werde, das weiß ich!"

Sie drückte ihm still die Hand und schwieg eine Weile; dann sagte sie: „Das mit dem Schlüssel begreife ich doch nicht, Albrecht! Wie bist du nur überhaupt zu ihm gekommen? Er hängt ja schon seit Jahren im Schlüsselschränkchen! Wer hat ihn dir gegeben?"

„Ursel," sagte er, „weißt du noch, wie ich vor zehn Jahren fort mußte und weinte und dich bat, du solltest hübsch aufpassen auf alle unsere lieben Schätze hier oben? Da antwortetest du: ‚Albrecht, ich gehe nicht wieder hinauf, gar nicht, — kein einziges Mal, bis du wieder kommst.' Und als du das gesagt, schlich ich mich auf den Boden, zog den Schlüssel ab und verschloß ihn in das alte Pult. Heute Morgen, als ich die Papiere weglegen wollte, habe ich ihn gefunden. — Aber, wie er in meine Tasche gekommen ist — das weiß ich nicht!"

„Ja, ja!“ erwiderte sie zustimmend. „Als du fort warst, wurde der Schlüssel überall gesucht. Endlich ließ die Mutter den Schlosser rufen und einen neuen anfertigen. — Aber, Albrecht,“ fuhr sie fort, und die Thränen kamen ihr in die Augen, „du mußt mich doch immer lieb gehabt haben, in der langen Zeit, wo du fort gewesen bist und nichts von dir hast hören lassen, sonst wärst du nicht durch den Bäckerladen gegangen, und den Schlüssel und die Krystalle hättest du auch nicht eingesteckt!“

„Ja!“ versicherte er aus tiefster Überzeugung, „aber ich habe es selbst nicht gewußt, wenigstens nicht, wie sehr! Aber nun sage auch du mir, Ursula, warum warst du so kalt gegen mich, als ich das letzte Mal hier war? Warum hast du mich ‚Sie‘ genannt, so daß ich denken mußte, du wolltest gar nichts von mir wissen, und Hals über Kopf wieder abreiste?“

„Albrecht,“ sagte sie leise, „als du damals kamst, da war ich unterdessen erwachsen geworden; und als du so rasch auf mich zuschrittest, da merkte ich, daß ich dich lieb hatte, und bekam Angst, du würdest mich küssen; und da erschrak ich.“

„Aber du hast mich ‚Sie‘ genannt!“

„Deswegen, Albrecht, deswegen! — Aber — ich glaube, ich bin seit einer halben Stunde hier oben auf dem Boden. Die Mutter wird mich schon lange vermissen!“

„Komm, wir wollen zusammen zur Mutter gehen.“

Sie sah ihn selig an und nickte zustimmend. Doch plötzlich erschrak sie und sagte: „Dann mußt du aber durch die Küche, denn die vordere Bodenthür ist immer verschlossen. Ich bin ja selbst auch die kleine Hintertreppe hinaufgegangen, wie du. Was werden die Leute sagen?“

„Laß doch die Leute, Urselchen!“

Er gab ihr den Arm und sie gingen hinunter an der staunenden Köchin vorbei zur Mutter. Sprachlos sah diese die beiden eintreten.

Er beugte sich tief nieder und küßte der alten Dame bewegt die Hand.

„Mama,“ sagte er, „wir waren in der alten Rumpelkammer. Da sind immer noch die alten, hübschen Sachen. Und dann haben wir in unsere Herzen gesehen und gefunden, daß das auch zwei Rumpelkammern sind, die ganz voll von alten, lieben Sachen stecken. Das letzte Mal, als ich hier war, standen wohl Wolken am Himmel; aber heute schien die Sonne gerade hinein, und da blitzte und glitzerte es, wie Sie sich das gar nicht vorstellen können.“

Da zog die Frau Senatorin den jungen Mann an ihr Herz, nahm seinen Kopf in beide Hände, sah ihm lange vertrauensvoll in die alten, bekannten Augen, küßte ihn und sprach:

„Vieles verstehe ich noch nicht; aber die Hauptsache verstehe ich. Gott segne euch, Kinder! Gott segne euch! Amen!“ —

III. Der Eselsbrunnen

In einem grünen Thalkessel, den steile Höhen einschließen, springt eine kühle, reiche Quelle, genannt der Eselsbrunnen. Die Quelle ist gefaßt und durch ein Dächlein geschützt, auf dessen Spitzen sich als Wetterfahne ein blecherner Esel dreht.

Im Sommer stehen alle Morgen am Rand des Brunnens blasse Stadtfräulein, die unter der Aufsicht sorglicher Mütter und schirmender Tanten das kalte Wasser aus zierlichen Henkelgläsern trinken. Auch Stadtherren besuchen die Quelle, und zwar nicht nur kränkliche, sondern auch kerngesunde Burschen mit braunen Gesichtern und kühn gedrehten Schnurrbärten. Ein altersgrauer Kriegsmann, der seit dreißig Jahren mit den Schwalben kommt und geht, ein dichtendes, unverstandenes Fräulein mit langen, strohgelben Locken, eine rätselhafte Witwe in tiefer Trauer, ein namentlich bei Regenwetter stark in Anspruch genommener Tausendkünstler, der Geld verschwinden macht und gezogene Karten errät — alle diese Personen sind am Eselsbrunnen vorhanden, und so fehlt denn nichts von dem, was zu einer sogenannten Sommerfrische gehört. — Halt, da hätten wir die Hauptsache beinahe vergessen, das ist die Wirtin zur goldenen Gans. Sie herrscht mit unbeschränkter Gewalt, kocht gut und behandelt Hoch und Niedrig mit biderber Grobheit, die auf die Städter erquickend wirkt wie Maientau.

Über den Urſprung des Namens, den der Brunnen führt, wird viel geſtritten. Einige erzählen, ein durſtiger Eſel habe durch Hufſcharren den Quell aufgeſchloſſen; andere behaupten, der Brunnen heiße ſo, weil ſein Waſſer wie Eſelsmilch ſchwächlichen Naturen zuträglich ſei. Aber beide Anſichten ſind irrig. Das wird jedem, der dieſe Geſchichte bis ans Ende anhört, ſonnenklar werden.

Vor vielen, vielen Jahren, als der mächtigſte Baum des Waldes noch als Keimling in einer braunen Eichel ſchlief, wußte man noch nichts von der Heilkraft des nachmaligen Eſelsbrunnens. Die Gäſte, die ſich an ſeinem Rand einfanden, waren Tiere des Waldes oder weidendes Vieh, Hirten und Holzhauer, Jäger und Kohlenbrenner, und die Menſchen lobten das kühle Waſſer, und das Getier that in ſeiner Weiſe das Gleiche.

Eines Tages ſtanden zwei an dem Brunnen, eins hüben und eins drüben. Er war ein Eſel und ſie eine Gans, beide in der erſten Blüte der Jugend. Sie grüßten ſich ſtumm und ſtillten ihren Durſt. Dann näherte ſich der Eſel der Gans und fragte ſchüchtern: „Jungfräulein, darf ich Euch begleiten?“

Sie nickte und wäre gern errötet, aber das konnte ſie nicht, und dann gingen ſie ſelbander durch den Wieſengrund und ſprachen vom Wetter. Sie waren ſchon ein gutes Stück gegangen, da blieb der Eſel ſtehen und fragte: „Jungfräulein, wo geht Euer Weg hin?“

Traurig blickte die Gans ihren Begleiter von der Seite an und ſprach leiſe: „Weiß ich's? O, ich bin das unglücklichſte Geſchöpf unter der Sonne!“ Und als der Eſel weiter forſchte und in ſie drang ihr Herz auszuſchütten, erzählte ſie ihre Lebensgeſchichte.

„Ich heiße Alheid," sprach die Gans, „und bin von guter Familie. Meine Ahnfrau war eine jener heiligen Gänse, die das Kapitol gerettet haben. — Ihr kennt doch die Geschichte, Junkherre?"

Der Esel sprach zögernd: „I-a." Er hatte eigentlich von der Geschichte noch nichts gehört, aber er wollte die Gans nicht betrüben.

„Eine andre meiner Ältermütter," fuhr Alheid fort, „stand zum heiligen Martin in freundschaftlichen Beziehungen. Sie soll, so erzählt die düstere Legende, sogar für ihn in den Tod gegangen sein. Doch ich will mich nicht bei der Geschichte meiner Ahnen aufhalten, sondern von mir selber sprechen. Ich erblickte das Licht der Welt zugleich mit elf Geschwistern, und zwar in einem Bauernhof, woselbst meine Mutter als Brütgans ein ihrem Stand angemessenes Dasein verlebte. Ich war der Mutter Liebling, denn in unserer Familie ist das jüngste Kind immer das begabteste."

„Ganz wie bei uns," bemerkte der Esel.

„Ich übergehe meine Kinderjahre," fuhr die Gans fort, „die frohen Spiele im Dorfteich und im Weiher des Schloßgartens, wo ich mir in der Gesellschaft der jungen Schwäne die Zierlichkeit der Bewegung aneignete, welche man so oft an mir gerühmt hat. — Ich hatte der Jugend gelben Flaum längst abgeworfen und war zur Jungfrau herangeblüht. Da erschien eines Tages auf dem Bauernhof ein Mann, der hatte eine stark gekrümmte Nase; seine Schläfe zierten rechts und links zwei schwarze, glänzende Locken, und über der Schulter hing ihm ein Bündel. Die Bäuerin und die Mägde scharten sich um ihn und sahen mit lüsternen Blicken auf die bunten Bänder

und Tücher, die er ſeinem Sack entnahm. Daß ich es kurz mache. Ich ward eingefangen und mit gebundenen Flügeln und Füßen dem Fremden überantwortet, der mich gegen ein blaues, mit roten Roſen geziertes Tuch eingetauſcht hatte. — Nun kamen trübe Tage. Ich wurde in einen engen Stall geſperrt und mittels Nudeln aus Gerſtenmehl zur Stopfgans herangebildet. Mit Schaudern bemerkte ich, daß mein Umfang von Tag zu Tag zunahm, und ſelbſt der Gram über meine troſtloſe Lage vermochte nicht dem Übel Einhalt zu thun."

Hier warf der Eſel einen Blick auf die Geſtalt ſeiner Begleiterin und ſchwur nie eine zierlichere Gans geſehen zu haben. Mit einem dankbaren Blick auf den Eſel fuhr Alheid fort:

„In der letzten Nacht — Schauder faßt mich, denk' ich daran — vernahm ich ängſtliches Wehgeſchrei, welches offenbar aus der Kehle einer meiner Mitgefangenen kam. Ich ſah zwei Augen im Mondlicht funkeln und hörte Todesröcheln. Ein Fuchs oder ein Iltis mußte in den Stall eingebrochen ſein. Die Angſt verlieh mir Kräfte, ich zwängte mich durch das Gitter meines Kerkers und gelangte ins Freie. Ich war gerettet. Meine Flügel trugen mich in dieſes Thal, und nun will ich verſuchen als Wildgans mein Leben zu friſten, bis der Winter kommt, wo ich vielleicht als Schneegans eine beſcheidene Stellung finde."

Alheid ſeufzte tief auf und ſchwieg dann.

„Mein Schickſal," ſprach der Eſel, „gleicht dem Eurigen, Jungfer Alheid. Betrachtet das ſchwarze Kreuz, welches meine Schulter ziert, das ſagt Euch alles; ich bin aus dem Geſchlecht der Palmeſel, und Boldewin iſt mein Name. Mein Stammbaum

reicht bis in Noahs Arche zurück; Bileams Esel und der Esel, mit dessen Kinnbacken Simson zweitausend Philister erschlug, sind meine Ahnherren. Daß es einer meiner Vorfahren war, der als Weltweiser zwischen zwei Heubündeln starb, sei nur beiläufig erwähnt, auch bei den Verdiensten meines hochstrebenden Vorfahren, welcher die Seitenlinie der Maulesel gründete, will ich mich nicht aufhalten. Meine Eltern waren Klosterleute und trugen fromme Mönche auf ihren Bettelfahrten. Auch meine älteren Geschwister wurden dienende Brüder, mich aber verkauften die Väter an den Klostermüller, und ich, ein Palmesel, sah mich durch rohe Menschen gezwungen, schnöde Mehlsäcke zu tragen. — Eine Zeit lang duldete ich in stiller Ergebung. In der letzten Nacht aber, als mich die Mißhandlungen eines rohen Mühlknappen zur Verzweiflung gebracht hatten, sprengte ich meine Fesseln und gelangte in dieses friedliche Waldthal, wo ich Euch am kühlen Bronnen fand, holdselige Alheid. Hier gedenke ich vorläufig zu bleiben und als Waldesel ein beschauliches Leben zu führen."

Da blieben denn Esel und Gans im Wiesenthal. Sie wohnten getrennt von einander, wie sich das geziemt, sahen und sprachen sich aber täglich, und schließlich konnte eins nicht mehr ohne das andre leben. Sie waren glücklich und traurig zugleich; glücklich, weil sie liebten und Gegenliebe fanden, traurig, weil sie einsahen, daß sie sich nie angehören konnten.

„Ach, daß ich als Gans geboren bin!" klagte Alheid, und Boldewin, der Esel, seufzte: „Wenn ich ein Vöglein wär'!" und er wußte auch, was für ein Vöglein er gern gewesen wäre.

So vergingen Wochen. Der Eſel magerte zuſehends ab, obwohl es im Wieſenthal nicht an kräftiger Koſt mangelte, und die Gans verlor die Röte ihres Schnabels, und ihre Äuglein trübten ſich.

Nun wohnte im Wald in einem hohlen Stein eine alte Eule; das war die geſcheiteſte Frau weit und breit, und die Tiere holten ſich oft Rat bei ihr. Der klagte der Eſel ſeine Not, und als ihn die Eule angehört hatte, ſprach ſie: „Da kann ich nicht helfen. Aber warte bis zur Sonnenwende. Dann kommt an den Brunnen im Wieſenthal die weiſe Wunſchfrau, um zu baden. Der vertraue deinen Kummer. Vielleicht hilft ſie dir und verwandelt deine Geſtalt; ſie iſt eine mächtige Zauberin.“

Da ging der Eſel halb getröſtet von hinnen. Am Vorabend des Sonnwendtages, als Alheid, die Gans, ihre Kemenate aufgeſucht hatte, verbarg er ſich in der Nähe der Quelle und harrte auf die Wunſchfrau.

Die ließ auch nicht lange auf ſich warten. Im Schwanenhemd kam ſie geflogen, warf das Federkleid ab und badete ihre weißen Glieder in dem kühlen Brunnen. Der Eſel wartete mit Eſelsgeduld bis ſie wieder aus dem Waſſer geſtiegen war, und als ſie nun auf einem Stein ſaß und ihr Haar ſtrählte, da trat Boldewin heran, ſcharrte dreimal grüßend mit dem Vorderhuf und bat die Wunſchfrau flehentlich ihn in einen Gänſerich zu verwandeln.

Die Zauberin ſchüttelte das Haupt. „Das iſt ein ſonderbarer Wunſch,“ meinte ſie, „aber ich kann und will ihn dir erfüllen.“ Und ſie raunte dem andächtig zuhörenden Eſel ins Ohr: „Morgen früh, wenn die Sonne aufgeht, pflücke ſieben

Gänseblumen und verzehre sie schweigend, dann tauche deinen Kopf in den Brunnen, und du wirst in einen schmucken Gänserich verwandelt sein. Und nun geh' deiner Wege und laß mich allein."

Gerührt dankte der Esel und entfernte sich. Er that die ganze Nacht kein Auge zu, und sobald sich die Spitzen der Berge röteten, war er auf den Beinen, um sich sieben Gänseblumen zu suchen. Dann eilte er nach der Quelle und tauchte seinen Kopf ein, und als er ihn wieder herauszog, erblickte er zu seiner Freude im Spiegel des Wassers das Bild eines stattlichen Gänserichs mit schön gebogenem Hals.

So schnell er konnte, eilte er nach dem Busch, in welchem die Gans ihre Wohnung genommen hatte. „Alheid, meine geliebte Alheid!" rief er, „wo bist du?"

„Hier, mein Geliebter," erscholl es aus dem Dickicht, und eine zierliche Eselin kam aus den Büschen hervor getänzelt.

Starr vor Entsetzen blickten sich die Liebenden an.

„O ich Esel!" ächzte der Gänserich.

„O ich Gans!" stöhnte die Eselin.

Dann brach aus den Augen beider ein heißer Thränenstrom, und unter Thränen erzählte Alheid, wie sie dem Rat der Eule folgend die Wunschfrau aufgesucht habe und auf ihre Bitten in eine Eselin verwandelt worden sei. Hierauf erstattete auch der Gänserich, von heftigem Schluchzen oft unterbrochen, Bericht, und die Mitsommersonne hat wohl nie zwei unglücklichere Geschöpfe beschienen als unsere beiden Liebenden.

Die Zeit heilt. An die Stelle wilder Schmerzen trat stilles Dulden. Eine Hoffnung war dem Paar geblieben. Vielleicht ließ sich die Wunschfrau bei ihrem nächsten Besuch der Quelle

bewegen, einem der Liebenden die vorige Geſtalt wieder zu geben. Aber bis dahin mußte ein ganzes Jahr verrinnen. Geduld, alſo, Geduld! Und wieder lebten Boldewin und Alheid zuſammen wie Bruder und Schweſter.

Nach mancher Not und Fährlichkeit, die der Winter den beiden Anachoreten brachte, kam der Frühling ins Land gezogen, die Sonne ſtieg höher und immer höher, und endlich war der Vorabend der Sonnenwende erſchienen.

Mit klopfenden Herzen näherten ſich die Liebenden diesmal zuſammen dem Brunnen und trugen der Wunſchfrau ihre Sache vor.

„Das iſt ein böſes Ding,“ ſprach die Zauberin. „Zurückverwandeln kann ich keines von euch, ſo gern ich euch den Gefallen thun möchte. Aber ich will euch einen Vorſchlag machen. Wie wär's, wenn ihr Menſchen würdet? Aus einem Eſel und einer Gans ein Männlein und ein Fräulein zu machen, das iſt nicht ſo ſchwierig; das vermag ich. Wollt ihr?“

„Ja,“ riefen Boldewin und Alheid wie aus einem Mund.

Die Wunſchfrau murmelte einen Zauberſegen und hieß die beiden ihre Köpfe in den Brunnen tauchen. Sie gehorchten, und als ſie ſich wieder aufrichteten, war Boldewin ein ſtarker, junger Burſch mit einem überaus gutmütigen Geſicht geworden, und ihm gegenüber ſtand ein reizendes Weibchen mit fein zugeſpitztem, rotem Mund und ſchmachtenden Äuglein.

Und ſie fielen der guten Wunſchfrau zu Füßen und küßten ihr dankbar die Hände, und dann küßten ſie ſich auf den Mund und ſagten ſich Worte der Liebe ins Ohr. Die Wunſchfrau aber, die merkte, daß ſie hier überflüſſig ſei, wickelte ſich in ihr Federhemd und flog davon.

Die beiden Leutchen blieben im Wiesenthal. Boldewin baute ein Haus, und darinnen verlebten sie glückliche Tage und bekamen alle Jahr ein Kind, bald einen Buben, bald ein Mägdlein.

In den umliegenden Dörfern ahnte niemand, daß Boldewin ein Esel und Alheid eine Gans gewesen sei, denn sie waren so vernünftig wie andere Menschen. Sie schlugen die Geschichte ihrer Verwandlung auch nicht an die große Glocke, denn das hätte ihnen bei den Leuten geschadet. Aber als es ans Sterben ging, vertrauten sie ihrem ältesten Sohn doch das Geheimnis an, und dieser war es, der zum Gedächtnis seiner Eltern das Haus „die goldene Gans" und die Quelle „den Eselsbrunnen" nannte, wie Haus und Quelle noch bis auf den heutigen Tag heißen.

Wie die Heilkraft des Wassers entdeckt wurde und wie allmählich Leben in das abgelegene Waldthal kam, das ist in einem Buch sehr ausführlich beschrieben, welches die Wirtin zur goldenen Gans an die Badegäste verkauft.

Die Wunschfrau ist längst ausgeblieben, wahrscheinlich weil es ihr in dem Thal zu geräuschvoll zugeht. Aber noch heute geschieht es fast jedes Jahr, daß sich am Brunnen ein Pärchen findet, welches so gut zusammenpaßt wie die Helden unsrer Geschichte.

IV. Der Fiedelbogen des Neck

Es war einmal ein junger Knab', der hieß Frieder und hatte weder Vater noch Mutter. Er war ein bildschönes Kind, und wenn er vor der Thür auf der Straße spielte, blieben die Leute stehen und fragten: „Wem gehört der Kleine?" Dann antwortete die alte, mürrische Frau, die ihn mit dünnen Brühen und reichlichen Scheltworten aufzog: „Er ist ein Waisenkind, und das Beste wäre für ihn, wenn ihn der liebe Gott zu sich ins Himmelreich nehmen thät'." Der Frieder aber trug keine Sehnsucht nach dem Himmelreich; es gefiel ihm hier unten ganz gut, und er wuchs auf wie die rotköpfigen Disteln hinter dem Haus seiner Pflegemutter. Spielkameraden hatte er keine. Wenn die andern Buben des Dorfes im Bach Mühlen bauten und Rindenkähne schwimmen ließen oder sich im Heu herumbalgten, saß der Frieder an der Berghalde und pfiff den Vögeln ihre Weisen nach.

Bei dieser Beschäftigung traf ihn eines Tages der alte Klaus, der seines Zeichens ein Vogelsteller war. Er fand Gefallen an dem hübschen Jungen und schloß Freundschaft mit ihm. Von der Zeit an sah man die beiden häufig vor der Hütte des Vogelstellers einträchtig neben einander sitzen wie zwei alte Kriegskameraden. Klaus wußte nicht nur wunderbare Waldgeschichten zu erzählen, sondern er verstand auch die Fiedel zu streichen und unterwies den Frieder in dieser Kunst, nachdem er ihm eine alte, zusammengeleimte Geige zum Angebind geschenkt hatte.

Der Schüler machte auch seinem Meister alle Ehre, denn ehe ein Monat verging, spielte er bereits „O du lieber Augustin," „Was fang' ich armer Teufel an" und „Als der Großvater die Großmutter nahm." Darüber war der alte Vogelsteller tief gerührt und sprach die prophetischen Worte: „Frieder, denk' an mich; ich sehe dich, wenn mir Gott das Leben schenkt, noch dereinst am Kirchtag als ersten Geiger."

Als Frieder fünfzehn Jahre alt geworden war, kamen die Nachbarn zusammen und hielten Rat über ihn. Es sei Zeit, sagten sie, daß er etwas Ordentliches lerne, um sich durch die Welt zu bringen, und als sie ihn fragten, was er werden wolle, antwortete er: „Ein Spielmann." Da schlugen die Leute die Hände über den Köpfen zusammen und entsetzten sich. Aus der Menge aber trat ein wohlbeleibter Mann hervor, der faßte den Burschen an der Hand und sagte mit Würde: „Ich will versuchen, ob ich aus ihm etwas Ordentliches machen kann." Und alle, die im Kreis herum standen, priesen den Frieder glücklich, daß er einen solchen Lehrherrn gefunden.

Dieser war aber auch nichts Geringes. Er schor den Bauern Bart und Haar, setzte ihnen Schröpfköpfe und riß ihnen die kranken Zähne aus, manchmal auch die gesunden. Er war der Bader des Ortes, und die Leute nannten ihn nicht anders als „Herr Doktor."

Am selbigen Tag noch wanderte der Frieder in das Haus seines nunmehrigen Brotherrn, und schon am Abend begann er seine Thätigkeit damit, daß er das Bier für den Meister aus der Schenke holte. Allmählich lernte er auch Seifenschaum schlagen, Schermesser abziehen und was sonst zum Handwerk gehört. Sein Meister war zufrieden mit ihm, nur das

Geigenspiel, das Frieder in seiner freien Zeit mit Eifer pflog, war ihm zuwider, denn es zählte nach des Baders Ansicht zu den brotlosen Künsten.

Ein paar Jahre verstrichen. Da kam der Tag heran, an welchem Frieder sein Gesellenstück machen sollte. Wenn das zur Zufriedenheit des Meisters ausfiel, dann durfte er als Wanderbursch in die weite Welt ziehen und sein Glück suchen. Das Gesellenstück bestand aber darin, daß er seinem Herrn den Bart scheren mußte, und das war kein Spaß.

Der wichtige Tag war da. Der Bader saß auf dem Stuhl, das weiße Tuch um den Hals, und lehnte den Kopf zurück. Frieder seifte ihm das Doppelkinn ein, zog das Messer auf dem Streichriemen ab und begann das Werk.

Da ertönten plötzlich vor dem Hause Saiten- und Pfeifenklänge; ein Bärenführer zog des Wegs. Dem Baderjungen, wie er die Musik hörte, fuhr es in die Hand, und auf der Wange des Meisters saß eine blutige Schramme, die reichte vom Ohrläppchen bis zum Nasenflügel.

O weh du armer Frieder! Der Stuhl, darauf der Bader gesessen, fiel rücklings auf den Boden. Wütend sprang der Blutende in die Höhe und gab seinem Lehrling eine schallende Ohrfeige. Dann riß er die Thür auf, deutete mit dem Zeigefinger in die blaue Luft und schrie: „Geh' zum Kukuk!"

Da packte der Frieder seine Siebensachen zusammen, nahm seine Geige unter den Arm und ging zum Kukuk. Der Kukuk wohnte im Wald auf einer Eiche und war zufällig zu Hause, als Frieder bei ihm vorsprach. Er hörte den Bericht des Burschen geduldig bis zu Ende an, dann aber zuckte er die Flügel und sprach:

„Junger Freund, wenn ich allen helfen wollte, die zu mir geschickt werden, hätte ich viel zu thun. Die Zeiten sind schwer, und ich muß froh sein, daß ich meine eignen Kinder leidlich untergebracht habe. Den ältesten habe ich bei einer Bachstelzenfamilie in Kost gegeben, den zweiten hat der Nachbar Rotschwanz ins Haus genommen, das dritte Kind, ein Mädel, ist in Pflege bei einer alten Grasmücke, und für die zwei kleinsten sorgt der Zaunkönig. Ich selbst muß mich regen vom Morgen bis zum Abend um anständig auszukommen. Seit vierzehn Tagen nähre ich mich von haarigen Bärenraupen, und diese Kost ist nichts für deinen Magen. Nein, ich kann dir nicht helfen, so leid es mir thut."

Da ließ der Frieder traurig den Kopf hängen, sagte dem Kukuk Valet und hob sich von hinnen. Er war aber noch nicht weit gegangen, da rief ihm der Kukuk nach: „Halt, Frieder! Mir kommt ein guter Gedanke. Vielleicht kann ich dir doch helfen. Komm mit." Sprach's, reckte die Flügel und flog, den Weg zeigend, vor dem Frieder her.

Dieser hatte Mühe, seinem Führer zu folgen, denn das Unterholz des Waldes war dicht, und Dornhecken waren auch reichlich vorhanden. Endlich wurde es licht zwischen den Bäumen, und ein Wasser blinkte auf.

„Wir sind zur Stelle," sprach der Kukuk und ließ sich auf einer Erle nieder. Vor dem jungen Gesellen lag ein dunkelgrüner Weiher, der durch einen schäumenden Wasserfall gespeist wurde. Schilfhalme und gelbe Schwertlilien standen am Ufer, und weiße Wasserrosen mit großen Blättern schwammen auf der Fläche.

„Nun gieb acht," sprach der kluge Vogel. „Wenn die Sonne sich neigt und den Staub des Wasserfalls in sieben Farben

leuchten läßt, dann taucht der Neck aus dem Grund des Weihers, woselbst er ein kryſtallenes Schloß hat, und ſitzt am Ufer. Dann fürchte dich nicht, ſondern ſprich ihn an. Das Weitere wird ſich finden."

Da bedankte ſich der Frieder bei dem Kukuk, und dieſer flog mit raſchem Flügelſchlag waldeinwärts.

Als über dem Waſſerfall die ſieben Regenbogenfarben leuchteten, kam der Neck wirklich aus der Tiefe. Er hatte ein rotes Röcklein an und einen weißen Kragen. Seine Haare waren grün und hingen ihm wie eine wirre Mähne auf die Schultern nieder. Er ſetzte ſich auf einen Stein, der ſich über dem Spiegel des Weihers erhob, ließ die Füße ins Waſſer hängen und begann ſein Haar mit den zehn Fingern zu ſtrählen. Das war ein mühſames Werk, denn in dem Haargewirr hingen Algen, Waſſerlinſen und kleine Schneckenhäuſer, und der Neck verzog bei dem Verſuch, das Haar zu ſchlichten, ſchmerzhaft das Geſicht.

„Das iſt der richtige Zeitpunkt, den Waſſermann anzureden," dachte Frieder. Er faßte ſich ein Herz, trat aus den Erlenhecken, die ihn bisher verborgen hatten, hervor, zog den Hut und ſprach: „Guten Abend, Herr Neck!"

Bei dem Klang der Stimme plumpte der Neck wie ein geſchreckter Froſch ins Waſſer und tauchte unter. Bald aber ſtreckte er wieder den Kopf hervor und ſprach unfreundlich: „Was willſt du?"

„Mit Verlaub, Herr Neck," hob der Frieder an, „ich bin ein gelernter Bader, und es wäre mir eine große Ehre, wenn ich Euch das Haar ſtrählen dürfte."

„Ei," ſprach der Neck erfreut und ſtieg aus der Flut, „du kommſt mir gelegen. Was habe ich für Müh' und Plage mit meinem Haar, ſeitdem mich die Lorelei, meine Muhme, ſchnöd'

verlaſſen hat! Was habe ich nicht alles für die undankbare Perſon gethan! Und eines Morgens iſt ſie fort, und mein goldener Kamm iſt auch fort, und jetzt ſitzt ſie, wie ich höre, auf einem Felſen im Rhein und hat dort ein Verhältnis mit einem Schiffer in einem kleinen Schiffe. Da wird der goldene Kamm bald verjubelt ſein."

Mit dieſen Worten nahm der Neck auf einem Stein Platz. Frieder zog ſeinen Scherbeutel hervor, band dem Waſſermann ein weißes Tuch um den Hals und kämmte und ſalbte ihm das Haar, daß es geſchmeidig wurde wie Seide; dann zog er ihm einen ſchnurgeraden Scheitel, der ging von der Stirn bis auf den Nacken, nahm ihm das Tuch ab und machte einen Kratzfuß, wie er es von ſeinem Meiſter gelernt hatte. Der Neck ſtand auf und betrachtete ſich wohlgefällig im Waſſerſpiegel. „Was bin ich ſchuldig?" fragte er dann.

Frieder hatte ſchon die übliche Redensart „nach Belieben" auf den Lippen, aber es fiel ihm noch zur rechten Zeit ein, daß man den Augenblick nützen und das Eiſen ſchmieden müſſe, ſolange es glüht. Darum räuſperte er ſich und erzählte dem Neck ſeine Lebensgeſchichte.

„Alſo ein Spielmann möchteſt du gern werden?" fragte der Neck, als Frieder ſchwieg. „Nimm einmal deine Fiedel zur Hand und laß mich etwas von deiner Kunſt hören."

Da nahm der Geſell ſeine Geige, ſtimmte die Saiten und ſpielte ſein beſtes Stück: „Als der Großvater die Großmutter nahm," und wie er mit einem zierlichen Schnörkel geendigt hatte, ſchaute er erwartungsvoll auf den Neck.

Dieſer verzog grinſend das Geſicht und ſagte: „Nun höre auch mich." Dann griff er in das Röhricht und zog eine Geige

und einen Fiedelbogen hervor, setzte sich zurecht und hob an zu spielen.

So etwas hatte der arme Frieder noch nie gehört. Erst klang's, wie wenn der Abendwind im Schilfgras spielt, dann klang's wie Tosen eines Wasserfalls und zuletzt wie sanft gleitende Flut. Die Vögel in den Zweigen verstummten, die Immen ließen ihr Summen, und die Fische hoben die Köpfe aus dem Weiher, um den süßen Tönen zu lauschen. Dem Burschen aber standen die hellen Thränen in den Augen.

„Herr Neck," sprach er mit aufgehobenen Händen, als der Wassermann den Bogen ruhen ließ, „Herr Neck, nehmt mich in die Lehre!"

„Das geht nicht," antwortete der Neck. „Schon meiner erwachsenen Nixentöchter wegen geht es nicht. Es ist aber auch nicht nötig. Willst du mir deinen Kamm überlassen, so sollst du ein Geiger werden, wie es keinen zweiten giebt."

„Meinen ganzen Scherbeutel, wenn Ihr ihn wollt," rief der Frieder und reichte ihn dem Wassermann.

Dieser nahm mit einem raschen Griff den dargebotenen Beutel und war im Weiher verschwunden.

„Halt, halt!" rief ihm der Bursche nach, aber sein Rufen war vergebens. Er wartete eine Stunde, er wartete zwei, aber wer nichts von sich hören ließ, das war der Neck.

Der arme Frieder seufzte tief auf, denn es war ihm klar, daß der falsche Wassergeist ihn betrogen hatte, und mit schwerem Herzen wandte er sich, um zu gehen — wohin, das wußte er nicht. Da sah er zu seinen Füßen am Rand des Weihers den Fiedelbogen des Neck liegen. Er bückte sich danach, und wie er ihn in der Hand hielt, verspürte er einen Ruck, der ging

von den Fingerspitzen bis in das Schulterblatt hinauf, und es drängte ihn, den Bogen zu versuchen.

„Was fang' ich armer Teufel an" wollte er spielen, aber es war, als ob ihm eine unsichtbare Macht die Hand lenkte; den Saiten entquollen Töne, so süß und silberrein, wie es Frieder nur einmal in seinem Leben gehört hatte, nämlich kurz zuvor, da der Neck die Fiedel strich. Die Vögel kamen heran geflattert und saßen horchend im Geäst, die Fische sprangen über die Flut und aus dem Wald traten die Hirsche und die Rehe und sahen den Spielmann mit klugen Augen an. Und der Frieder wußte nicht, wie ihm geschah. Was ihm durch die Seele zog und was sein Herz bewegte, das fand seinen Weg in die Hand und aus der Hand in das Saitenspiel und klang in süßen Tönen aus.

Aus dem Weiher aber tauchte der Neck auf und nickte beifällig mit dem Kopf. Dann verschwand er und ließ sich nicht mehr sehen.

Und der Frieder schritt fiedelnd aus dem Wald hinaus und zog durch alle Reiche der Erde und spielte vor Königen und Kaisern. Das gelbe Gold regnete in seinen Hut, und er wäre ein steinreicher Mann geworden, wenn er kein richtiger Spielmann gewesen wäre. Ein richtiger Spielmann aber wird kein reicher Mann.

Seinen Scherbeutel hatte er hingegeben. Darum ließ er sich das Haupthaar wachsen wie weiland der starke Simson. Die andern Spielleute machten es ihm nach, und sie tragen von jener Zeit an langes, wirres Haar bis auf diesen Tag.

V. Die Siebenmeilenstiefel

Auf sandigem Pfad schritt ein müder Handwerksgesell durch den Wald. Um eine kurze Wegstrecke zu ersparen, hatte er, dem Rat eines Bauern folgend, die sichere Landstraße verlassen; nun irrte er bereits seit zwei Stunden durch die Kiefern, und der Wald wollte kein Ende nehmen.

„Gut Weg um
War nie krumm,"

murmelte er zwischen den Zähnen, aber der alte Spruch fiel ihm zu spät ein.

Die Föhrenstämme färbten sich an der Abendseite golden, und durch die Baumwipfel fuhr kühler Wind. Der Sand des Weges wurde immer tiefer, und die Kniee des Wandernden immer müder.

Da kam durch das Holz ein kleiner Mann geschritten, der einen Sack auf der Schulter trug. Der Handwerksbursch nahm den mit Wachstuch überzogenen Hut ab und sprach:

„Mit Gunst, wie weit ist's noch bis zur Stadt?"

„Nach der Stadt willst du?" fragte das Männlein. „Da bist du auf dem Holzweg, Freund. Die Stadt liegt dort." Und dabei deutete es mit dem Zeigefinger nach rechts. „Wenn du den Föhrenbühel überstiegen hast, kommst du an einen Bach, den mußt du durchschreiten, dann folgst du dem Pfad durch das Moos bis du die Landstraße erreichst, und von da hast du noch drei gute Stunden bis zur Stadt."

„Schön' Dank!" sprach der müde Bursch und seufzte tief auf. Dann schickte er sich zum Weitergehen an. Der Kleine aber vertrat ihm den Weg.

„Wie heißt du und was bist du deines Zeichens?" fragte er. „Daß du ein Sonntagskind bist, weiß ich bereits, denn sonst hättest du mich nicht angesprochen."

„Ich heiße Crispin und bin zünftiger Schustergesell," erwiderte der Gefragte.

„Ein Schuster bist du?" rief das Männlein erfreut. „Das trifft sich gut. Komm mit mir. Ich will dir Herberge und Arbeit geben. Willst du?"

„Gern," antwortete der Gesell, und dann gingen sie selbander in den Wald hinein. Nach kurzer Frist kamen sie an eine Lichtung, auf der ein kleines Häuschen stand. Aus dem Schlot wirbelte blauer Rauch.

„Sie sind daheim," sprach der kleine Mann. „Tritt näher, Freund Crispin, und fürchte dich nicht, wenn du Seltsames siehst."

Die Thür ward aufgethan. An einem Tisch saßen sechs graubärtige Zwerge um eine dampfende Schüssel herum; ein siebenter Stuhl aber stand leer. Die Männlein sprangen auf und begrüßten die Ankommenden.

„Das sind meine Brüder," erklärte dem Wanderburschen sein Geleitsmann. „Wir schmelzen das Erz in den Bergen, kochen das Salz und schleifen die Edelsteine. Aber bei unsern Berg- und Höhlenwanderungen leidet unser Schuhwerk, und ein tüchtiger Schuster hat uns längst gefehlt. Bleib' ein paar Tage bei uns und besohle uns die Schühlein. Es soll dein Schade nicht sein. Jetzt aber komm und iß mit uns."

Das ließ ſich der müde, hungrige Geſell nicht zweimal ſagen. Er warf ſein Felleiſen in den Winkel, rückte einen Schemel an den Tiſch und ſetzte ſich zu den ſieben Zwergen. Fleiſch und Mus ward ihm reichlich zugemeſſen. Dann ſchleppten ſie einen gebauchten Krug herbei, aus dem floß kein Dünnbier, ſondern ein Wein, wie der weitgereiſte Schuſter noch keinen getrunken hatte.

Es war ein fröhlicher Abend. Der Fremde mußte berichten, wie es draußen in der Welt ausſehe, und dann erzählten die Männlein von einer Königstochter, weiß wie Schnee, rot wie Blut und ſchwarz wie Ebenholz, die vor langen Jahren bei ihnen gewohnt hatte. Der Schuſter kannte die Geſchichte bereits, denn ſeine Großmutter hatte ſie ihm oft erzählt, aber um die Männlein nicht zu kränken, hörte er aufmerkſam zu bis ans Ende. Dann ward ihm ein Bett angewieſen, und bevor er ſein Abenteuer überdenken konnte, war er eingeſchlafen.

Als Criſpin am nächſten Morgen erwachte, lag in ſeiner Kammer ein Haufen zerriſſener Schuhe. Leder, Pech und Draht war auch vorhanden, und auf einem Tiſchlein ſtand ein reichlicher Imbiß. Die Zwerge aber waren ausgegangen.

Er hockte zur Arbeit nieder und flickte und klopfte bis Sonnenuntergang. Da kamen die ſieben Männlein zurück, und es begann wieder ein fröhliches Schmauſen. So ging es fort eine ganze Woche lang.

Am letzten Abend ſchaute der fleißige Geſell mit Stolz auf eine lange Reihe ſchwarzglänzender Schuhe, und um ein Übriges zu thun, nähte er in der Nacht, während die Zwerge ſchliefen, einem jeden einen herzförmigen Lederflecken auf das Höslein zum Schutz gegen das rauhe Geſtein, auf dem ſie herumrutſchten.

Mit gerührten Blicken betrachteten die Zwerge am andern Morgen das Werk der Liebe, dann steckten sie die Köpfe zusammen. Crispin, der Schuster, nahm sein Felleisen auf den Rücken, scharrte mit dem Fuß und sprach seinen Scheidegruß. Dankend drückten ihm die Wichtlein die Hand, der aber, welcher ihn hierher geleitet, schulterte einen Sack und begleitete den Gast. „Ich will dich auf den rechten Weg bringen," sagte er.

Als sie aus dem Haus traten, war die Welt in grauen Nebel gehüllt. Sie gingen eine Weile schweigend neben einander her, dann hielt der Zwerg an, löste das Bindband seines Rucksackes und entnahm demselben zwei alte Stiefel.

„Das soll dein Lohn sein," sprach er zu dem Schuster. „Verachte das Geschenk nicht," setzte er hinzu, als er sah, wie der Bursch den Mund verzog. „Die Stiefel sind ein Erbstück unseres Ahnherrn, des weltberühmten Däumling, von dem du sicherlich schon gehört hast."

„Die Stiefel des kleinen Däumling?" rief der Schuster freudig aus, „die Siebenmeilenstiefel?"

„So ist es," erwiderte der Zwerg. „Da nimm sie hin und brauche sie zu deinem Glück. Gehab' dich wohl!"

Der Zwerg war verschwunden, der Nebel war plötzlich verweht, und Crispin stand auf der sonnbeglänzten, von Pappeln umsäumten Landstraße. In der Hand hielt er die Siebenmeilenstiefel.

„Das soll ein Leben werden!" jubelte er und setzte sich auf einen Steinhaufen, um die Wunderstiefel sogleich anzuziehen. „Nun marschiere ich zunächst ins Goldland," sprach er zu sich selbst, „und fülle mir alle Taschen mit Goldsand; das Weitere wird sich dann finden."

Schon hatte er sich seiner Wanderschuhe entledigt, da ließ er plötzlich die Arme sinken und sah nachdenklich vor sich nieder. „Wenn mir nur einer sagen wollte, in welcher Richtung das Goldland liegt.“ Er reckte den Hals und drehte ihn hin und her, aber nirgends war ein buntgestreifter Wegweiser zu sehen, der mit dem Arm nach dem Goldland gezeigt hätte. Crispin kratzte sich hinter dem Ohr. „So aufs Geratewohl in die Welt hinein zu laufen,“ philosophierte er, „das wäre thöricht. Am Ende käm' ich statt ins Goldland zu den Menschenfressern. Und an Reisegeld fehlt mir's auch. Crispin, du warst drauf und dran, einen dummen Streich zu machen. Es wird am besten sein, wenn ich mich in der nächsten Stadt nach Arbeit umsehe und mich nebenher auf meine große Reise gehörig vorbereite.“

Das war vernünftig gedacht. Er packte die Siebenmeilenstiefel auf sein Felleisen, schwang den knotigen Stock und wanderte wohlgemut weiter.

Es war ein sonniger Morgen. Auf den Wiesen, durch welche die Straße führte, schwangen die Mähder ihre Sensen, und Mägde mit roten Kopftüchern wandten das Heu mit dem Rechen.

„Demnächst ziehe ich durch die heißen Länder,“ sprach der Schuster, „durch die Pflanzungen, wo die schwarzen Mohren Zuckerrohr schneiden und Kaffeebohnen von den Zwetschenbäumen schütteln. Ja, ihr alten Pappeln, ihr werdet mich nicht lange mehr zwischen euch wandern sehen. In ein paar Wochen gehe ich unter Palmen spazieren und schlage mir Cocosnüsse mit dem Stock ab, und statt der Sperlinge und Goldammern sitzen Papageien und Kakadus im Laub, und

Affen und Meerkatzen werfen mir Kußhände zu. Kommt dann des Weges ein Löwe oder ein Tiger, der mich fressen will, eins, zwei, drei bin ich über alle Berge und lache die Bestie aus. Nein, so gut wie ich hat's doch kein Mensch auf der Welt."

Gegen Mittag kam der glückliche Schuster in die Stadt und fand sofort Arbeit. Von seinem ersten Lohn kaufte er sich bei einem Trödler eine Karte, auf der alle Länder der Erde dargestellt waren, und dazu ein altes Buch, welches von seltsamen Reisen zu Wasser und zu Land handelte. Wenn dann am Feierabend die anderen Gesellen in der Schenke zechten und tanzten, saß Crispin in seiner Kammer und studierte wie ein Magister.

Dem Meister aber gefiel des fleißigen Gesellen Thun und Treiben, und an einem Sonntagnachmittag lud er ihn zum Spaziergang ein. Das war eine große Ehre. Zu Dritt zogen sie zum Thor hinaus; die dritte Person aber war Jungfer Anne, des Meisters schöne Tochter.

Am Abend desselbigen Tages saß Crispin nicht über seiner Landkarte, sondern er ging mit großen Schritten in der Kammer auf und ab, bis ihm sein schlafmüder Mitgesell mit barschen Worten das Nachtwandeln verwies. Da kroch auch Crispin unter sein Federbett, aber er konnte die ganze Nacht kein Auge zuthun.

Als der Meister am nächsten Sonnabend die Gesellen abgelohnt hatte, begab sich Crispin nicht zu dem Trödler, der die alten Bücher feil hielt, sondern in einen Kaufladen, und am Sonntagmorgen trug die schöne Meisterstochter auf dem Kirchgang ein neues, blauseidenes Band, darauf stand mit goldenen Buchstaben:

Rosen verwelken, Marmor zerbricht,
Doch treue Liebe welkt niemals nicht.

„Crispin," ſprach ſein Mitgeſell, ein boshafter, mißgünſtiger Menſch, „Crispin, du biſt verliebt. Leugne nicht! In die Meiſterstochter biſt du verliebt. Aber dein Werben iſt für die Katz'. Der blonde Ladendiener gegenüber, der hat's ihr angethan, mit dem hat ſie ein Techtelmechtel. Das haſt du natürlich nicht gemerkt, du geſtudierter Profeſſor du!"

„Schweig!" knirſchte Crispin und ballte die Fauſt. „Schweig, oder ich ſchlage dich zu Boden!"

Dann ging er auf ſeine Kammer. „Jetzt iſt's Zeit, in die weite Welt zu ziehen," ſprach er trotzig und ſalbte die Siebenmeilenſtiefel. „Ade, Heimatland, ade, Meiſter und du ſchöne, falſche — — — —." Hier bekam er den Gluckſer und ſchluchzte, daß es zum Erbarmen war. Als er ſich etwas beruhigt hatte, packte er ſeine Habſeligkeiten in das Felleiſen, obendrauf die Landkarte, dann ſtieg er die Treppe hinunter, um ſich von dem Meiſter zu verabſchieden. „Wenn das geſchehen iſt," ſprach er zu ſich, „ſo gehe ich vor das Thor, ziehe meine Siebenmeilenſtiefel an, und am Abend kann ich bereits im Land der bezopften Chineſen Opium rauchen."

Aber als der Abend gekommen war, ſaß er nicht im Chineſenland, ſondern am Tiſch zwiſchen ſeinem Meiſter und der ſchönen Anne. Er hielt ihre weiße Hand in ſeiner ſchwieligen Fauſt und nannte die Meiſterstochter ſeine liebe Braut, und der Himmel hing den beiden Verlobten voll Baßgeigen. —

Aus der großen Weltreiſe konnte natürlich vor der Hand nichts werden, aber aufgeſchoben iſt ja nicht aufgehoben. Der Geſell mußte ſein Meiſterſtück machen, dann kam die Hochzeit, und das Jahr drauf ſtellte ſich ein kleiner Schreihals ein. Wer denkt da ans Reiſen?

Später sprach auch die Sorge in der Schusterwerkstatt vor. Die Zahl der Köpfe wuchs mit jedem Jahr, und Crispin mußte vom Morgen bis Abend die Hände rühren. Aber wenn er endlich sein Schurzfell abgelegt hatte, nahm er die Landkarte vor oder eine Reisebeschreibung. Die Siebenmeilenstiefel hütete er sorgfältig und erhielt das Leder durch fleißiges Salben geschmeidig.

Wenn der älteste Sohn herangewachsen ist, übergiebt er ihm das Geschäft, und dann wird die lange aufgeschobene Wanderung angetreten. Geduld! —

Die Kinder wuchsen heran, und der älteste Sohn saß als junger Meister auf dem dreibeinigen Stuhl des Vaters. Aber jetzt galt es, die Töchter an den Mann zu bringen und auszustatten, und die große Reise mußte wieder auf unbestimmte Zeit verschoben werden. Geduld, Crispin, Geduld! —

Wieder verstrich eine Reihe von Jahren. Meister Crispin trug ein schwarzes Sammtkäppchen auf dem kahlen Scheitel, und Frau Anne fing an, von der guten, alten Zeit zu sprechen. Die Kinder waren versorgt und hielten die Eltern in Ehren. Sie hatten ihnen ein sonniges Stüblein hergerichtet, und dort saß der Alte den größten Teil des Tages im gepolsterten Großvaterstuhl und las in seinen Büchern.

An einem Sonntagnachmittag, als die runden Fensterscheiben in der Sonne blinkten, erhob sich Crispin von seinem Sitz und holte die Siebenmeilenstiefel aus der Truhe. Er hatte einen stärkenden Mittagsschlaf gehalten und fühlte sich so leicht wie zur Zeit seiner fröhlichen Wanderjahre. Jetzt wollte er endlich seine Weltreise antreten, weil er aber Einsprache befürchten mußte, so gedachte er sich ganz in der Stille fortzumachen und die Sache den Seinigen schriftlich mitzuteilen.

Als er abends nicht zu Tisch kam, sprach Frau Anne: „Er wird über seinen Büchern eingeschlafen sein," und schickte das jüngste Enkelkind hinauf, um den Großvater zu wecken.

Plötzlich vernahmen die Zurückgebliebenen einen Schreckensruf, und als sie bestürzt in die Stube des Großvaters eilten, fanden sie ihn tot im Lehnstuhl sitzen. Auf dem Tisch aber stand mit Kreide geschrieben:

„Ich habe die große Reise angetreten."

— — — — — — — — — — — — — — — — —

Und was ist aus dem Geschenk der Zwerge geworden? Ja, wenn ich das wüßte! Ich fürchte, der erbende Sohn hat die alten Stiefel zertrennt und das Leder zum Flicken schadhaften Schuhwerkes verwendet. Vielleicht liegen sie auch noch in einem Winkel und warten auf einen, der ihre Kraft zu nutzen weiß.

VI. Der gute alte Onkel

Der gute alte Onkel bin ich. Wenn man mich fragen wollte, wie es gekommen iſt, ſo kann ich nur ſagen, daß die gütige Vorſehung mich wohl dazu beſtimmt hat, denn es iſt ein Beruf, der mir ausnehmend gefällt. Wer es nicht erlebt hat, der glaubt es gar nicht, wie ſchön es iſt, ein alter Onkel zu ſein. Aber das muß man ſagen, es gehören auch ſolche Brüder und Schweſtern dazu, wie ich beſitze, vier Brüder, die alle verheiratet ſind, und drei Schweſtern, die auch alle verheiratet ſind. Alle haben ſie Kinder und von den Kindern haben manche ſchon wieder Kinder; da lohnt es ſich denn doch, Onkel zu ſein.

Ich habe mich nun eben nicht verheiratet, denn es iſt mir nicht gelungen. Es war eine Zeit, da dachte ich oft daran und ich malte mir ſo ſchön aus, wie es ſein würde. Da war in meiner Phantaſie ein kleines Haus in der Vorſtadt, das lag in einem Garten ganz heimlich und ſchön, wie ein Neſt im Grünen. Und in dem Hauſe war alles ſo vorzüglich und anmutig eingerichtet, wie es eigentlich wohl nur in idealen Häuſern vorkommt, die es gar nicht giebt. Ich hatte dort in meiner Phantaſie ein wunderbares Studierzimmer mit einem Erkervorbau, in welchem Blumen waren, und mit einem geräumigen, dunkelbraunen Schreibtiſch, der mit allem bedeckt war, was man nur irgend zum Schreiben nötig hat. Mächtige, ſchön verzierte Bücherſchränke ſtanden an den Wänden, und ſie waren alle

gefüllt mit sauber gebundenen Büchern, deren Inhalt das Beste war, was die Menschheit gedichtet und erdacht hatte. Mit dem Studierzimmer stand ein zweites, kleineres in Verbindung, in welchem meine Sammlungen und Instrumente befindlich. Dort waren schimmernde Krystallbildungen und glänzende Erzstufen, Versteinerungen aller Arten, die Überbleibsel urweltlicher, untergegangener Bildungen, und Schmetterlinge und Käfer, die Zeugen des neuesten und jüngsten Lebens, alles in sauberen Kästen sorgfältig geordnet. Neben dem Studierzimmer sollte dann ein Anbau sein, in dem ein Vogelhaus befindlich. Die Thür konnte geöffnet werden, und durch das leichte Drahtgitter sah ich dann von meinem Schreibtisch aus in den grünen sonnigen Raum, in dem ein Springbrunnen plätscherte und die kleinen Vögel flatterten und sangen. Wenn ich nun genug gearbeitet hätte und über den Flur ginge und die Thür öffnete, da würde ich wieder in andere Zimmer kommen, in denen man gleich das Walten einer Frauenhand bemerkt, denn alles ist zierlicher und schöner eingerichtet, und ein Hauch des Friedens und der Anmut schwebt über den Dingen. Und da würde meine Frau mir entgegenkommen, sehr schön, aber sehr einfach gekleidet, mit etwas zierlichem Weißem um den Hals, und sie würde ihren gelben Gartenstrohhut mit dem blauen Bande auf das helle Haar setzen und an meinem Arme in den Garten gehen. Dort würden wir die herrlichen und seltenen Blumen betrachten, welche wir beide pflegen, und allerlei schöne Pläne für die Zukunft spinnen und würden sehr glücklich sein.

Ja, so war es alles in meiner Phantasie. Wie meine zukünftige Frau nun beschaffen sein sollte, das war ganz genau bestimmt. Sehr schön sollte sie sein, aber nicht eine sonnenhafte

Schönheit, der sich alles beugt, sondern eine sanfte, milde, deren Antlitz der Spiegel von Güte des Herzens und Innigkeit des Gemütes ist. Sie sollte mittelgroß und von einer sanften Rundung aller Formen sein, ihre Stimme wohllautend und ihr Sinn gemäßigt heiter. Sie sollte sein wie die Sonne, wenn ich komme, und wie der Mond, wenn ich gehe.

Aber es ist ein eigenes Ding um die Phantasiegestalten. Da war nun in Wirklichkeit ein kleines Mädchen, die hatte von alledem sehr wenig, aber sie war ein fröhlicher Schmetterling und sang und trällerte den ganzen Tag. Sie hatte zwei lachende, braune Augen und dunkles, lockiges Haar, das sie gern um das Köpfchen schüttelte, und wenn sie ins Zimmer trat, so war mir gerade, als wenn die Sonne plötzlich hinter den Wolken hervorglänzt. Ihretwegen hatte ich bald die ganze Phantasiegestalt vergessen, aber als ich dachte, der schöne Schmetterling sei mein, da flatterte er fröhlich zu einem andern. Das war eine recht betrübte Geschichte und mir wird noch jetzt oft ganz wehmütig, wenn ich daran denke. Doch das sind Träume und Dinge, die vergangen sind; genug, es ist mir nicht gelungen, mich zu verheiraten, und mich dünkt, in dieser schwierigen Welt, da ist es so leicht auch nicht, wie es wohl manchmal den Anschein hat.

Ich habe nun tapfer mein liebebedürftiges Herz an fremdes Glück anranken lassen. Und Gott sei Dank, dazu ist mir die ausbündigste Gelegenheit gegeben. Ich habe sieben Erstgeborene erlebt, welche alle ausnehmende, unbegreifliche Wunderkinder vor Gott und den Menschen waren. Und dann noch viele, viele Nachgeborene von nicht ganz so wunderbarer Natur, indem die Vorgänger schon viel davon vorweggenommen hatten,

allein sie waren doch auch höchst merkwürdige Kinder, welche durch ihre ungewöhnliche Vollendung in den Augen ihrer Mütter als seltene Ereignisse dastanden. Allen diesen Kindern war ich der gute Onkel, und da nun die älteren schon erwachsen sind und einige schon selber Kinder haben, so bin ich nun allmählich der gute „alte" Onkel geworden.

Da sind nun die Mädchen, braune und blonde, kleine, die sich schmeichelnd an mein Knie drücken, größere, die mir lustig entgegenspringen, und erwachsene, die mich sittig begrüßen; da sind die Jungen vom krabbelnden Knirps bis zum ernsten Mann, alle mit dem Familienzug und doch alle verschieden, wie man es nur denken kann. Und das alles wächst vor mir auf, mich kennend und liebend, mir angehörig, meine Freude, meine Sorge und mein Stolz, — und da soll man nicht glücklich sein?

Ei, und da hatte ich auch genug zu thun. Wie viele Beratungen habe ich nicht mitgemacht über die ersten, kurzen Kleider und über die ersten Höschen und über die ersten Bilderbücher. Dann, wenn sie größer wurden, über die Schule und dergleichen. Ja, ich bin mit der Zeit eine Autorität in solchen Dingen geworden, und mein Wort ist allen Müttern gewichtig. „Onkel Ludwig hat's gesagt," ist ein nicht gering anzuschlagendes Argument und giebt oft den Ausschlag, wenn Papa nicht einwilligen will.

Ich danke ferner dem Schöpfer, der mir ein gutes Gedächtnis für die Spiele meiner Kindheit gegeben hat. Kann wohl irgend jemand so exemplarische Drachen, Wind-, Wasser- und Sandmühlen bauen, als ich; weiß wohl jemand so viele lustige Spiele anzugeben, so viele Kinderspäße und Scherze, so

viele Märchen und Geschichten zu erzählen? „Onkel," sagte neulich mein Großneffe Friedrich, genannt Fidde, zum Unterschiede von Friede und Fritz, welche seine Vettern sind und eigentlich auch Friedrich heißen, „Onkel," sagte er mit ernster Miene, „ich glaube, es giebt gar nichts, was du nicht kannst!" Ja, so berühmt bin ich! —

Da ich gerade sieben verheiratete Geschwister habe, so brauchte ich nie in Verlegenheit zu sein, meine Abende zuzubringen, denn ich dürfte nur alle Abende zu einem andern gehen und Sonntags zum Ältesten, der das Haupt der Familie ist. Allein das thue ich nun doch nicht, denn das würde Tante Veronica übel nehmen, wenn ich so wenig häuslich wäre. Man darf aber nicht schließen, daß Tante Veronica wirklich meine Tante ist; sie ist sogar nicht einmal mit mir verwandt, sondern nur eine alte, prächtige Dame, welche mir die Wirtschaft führt. Darin zeigt sich eigentlich recht mein Glück, daß ich Tante Veronica zu meiner Haushälterin erworben habe. Sie ist eine saubere, etwas rundliche Dame und hat ein rosiges Gesicht mit vielen, freundlichen Fältchen und zwei weißen Löckchen, die unter einer schneeweißen Haube hervorschauen. Sie trägt stets eine mattgraue Kleidung und hat immer ein sonntägliches Wesen, wenn sie auch alle Hände voll zu thun hat. In ihrem Zimmer sind Blumen, ein Kanarienvogel, urgroßväterliche Möbel, schimmernde Sauberkeit und ein schneeweißes Bett mit weißen Vorhängen. Wenn die Sonne hineinscheint, ist es eine Sehenswürdigkeit.

Tante Veronica weiß eben so gut in meiner Familie Bescheid wie ich. Alle die Neffen und Nichten jederlei Größe, welche zu mir die Treppen heraufgestiegen kommen mit einem Anliegen,

einer Bitte, oder auch mit einem: „Ich will dich nur besuchen, lieber Onkel," vermag sie zu klassifizieren, nur mit den vielen Vornamen liegt sie im Zwiespalt und tappt gern in dem Urwald der verschiedenen Namen umher, ehe sie den richtigen trifft. Da kommt ein leichter zwölfjähriger Schritt die Treppe hinauf; es klingelt, und Tante Veronica geht, um zu öffnen. „Na, Louise . . . Minchen . . . Frieda . . . Clara . . . na! Hedwig, was willst Du denn?" hörte ich sie auf dem Vorplatz fragen. „Tante," antwortet eine lustige Kinderstimme, „weißt du denn nicht, in der vorigen Woche bin ich ja zwölf Jahre alt geworden, und heute wird die ‚Zauberflöte' gegeben!" Und herein kommt Nichte Hedwig gehüpft, ganz Erwartung und freudige Aufregung, denn sie wird heute zum ersten Male mit mir ins Theater gehen. Es besteht nämlich ein geheiligtes Herkommen in unserer Familie, daß kein Kind vor seinem zwölften Jahre ins Theater gehen darf, und da das erste Stück, welches der Großvater und welches der Vater gesehen haben, die „Zauberflöte" gewesen ist, so ist auch dies ehrwürdiger Gebrauch geworden. Ich habe es mir nun ein- für allemal vorbehalten, mitzugehen und das Kind in die neue Wunderwelt einzuführen. Eine Quelle stets neuen Genusses gewährt es mir, die jungen, unerfahrenen Gemüter zu beobachten, wie sie sich dem ersten Eindrucke gegenüber verhalten. Und alle sind sie verschieden. Da ist Adolph, der sich nie wundert, der praktische, der alles als selbstverständlich hinnimmt und bei Schlange, Feuer und Wasser nur fragt, wie es gemacht wird; Ludwig, der stumm und starr ist vor staunendem Entzücken und noch tagelang wie im Traum einhergeht; Hermann, der Naturforscher, der die Bemerkung macht:

so was thäten die Schlangen gar nicht und in Afrika hätten manche Häuptlinge auch zahme Löwen; Clara, die mit zitternder Furcht und jubelnder Freude das ganze Stück begleitet, und Minchen, die sich hauptsächlich über die schönen Anzüge freut, u. s. w.

Ich habe demgemäß die „Zauberflöte" siebenunddreißigmal gesehen und kann sie auswendig. In der Kinderstube ist die „Zauberflöte" ein Lieblingsgespräch, es spielt fast eine Rolle wie Weihnachten. Ja, da bin ich nun bei Weihnachten. Das ist gar eine wunderbare Zeit, und um alles in der Welt möchte ich sie nicht missen. Im October fängt es schon an und alle die süßen Reize genieße ich, alle die holden Kinderphantasien erlebe ich von neuem. Das ist dann ein Sinnen und Denken und Spintisieren und die Läden Durchmustern! Alle meine Mal-, Papp-, Tischler- und Kleisterkünste werden wieder hervorgesucht und es wird immer geheimnißvoller bei mir, so daß meine kleinen Besucher nur mit Vorsicht eingelassen werden können. Und dann nachher ist Bescherung der Reihe herum. Bei allen Familien baue ich auf in den letzten Tagen des alten Jahres, und siebenmal kehrt dieser herrliche Tag für mich wieder, der mir stets neue Genüsse bringt. Und auch mir wird beschert, an jedem Abend, in jeder Familie. Ich habe dreiundzwanzig Rückenkissen, die mir eigentlich ein Gräuel sind, über welche ich mich aber stets unbeschreiblich freue. Darunter sind sieben mit Katzen und vier mit Hunden und drei mit „Ruhe sanft!" Sanft ruhen sie auch, denn ich habe eine Kiste dazu, welche schon halb voll ist. In dieser Kiste befinden sich auch so viele Antimacassar oder Antibaumöle, wie ich sie nenne, daß man einen ganzen Tanzsaal damit belegen könnte, und wenn ich meine Zimmer mit den Zeichnungen

tapezieren wollte, welche mir zu Weihnachten gemacht worden sind, so könnte ich noch Bedürftigen davon abgeben. Unter diesen Zeichnungen sind auch viele Landschaften mit Bäumen, auf welchen, wie Stifter sagt, Handschuhe wachsen. Ich habe einundzwanzig Cigarrentaschen und rauche fast gar nicht, und siebzehn Kammfutterale, obgleich mein Kopf so glatt wie eine Tenne ist. Hausschlüsseltaschen kann ich jeden Tag in der Woche eine neue nehmen, und von den gekratzten und gemalten Tassen mit „Zur Erinnerung" und „Dem guten Onkel" und den sonstigen Trinkdingen will ich gar nicht reden, denn ihre Zahl ist Legion.

Von meinen Träumen über die ideale Wohnung ist doch ein wenig in Erfüllung gegangen. Sie liegt zwar hoch in einem Hinterhause, allein sie schaut doch auf schöne, grüne Gärten herab. Zwei freundliche Zimmer und eine Schlafkammer nenne ich mein, und auch manch schönes Gerät, darauf mein Auge mit Freude ruht, ist darin befindlich. Manche gute Bücher sind meine stillen Freunde, — laute habe ich ja genug, — auch von den geträumten Sammlungen sind einige saubere Kistchen gefüllt. Ein Vogelbauer mit zierlichen, ausländischen Finken steht unter Blumen und schönen Blattgewächsen bei meinem Schreibtisch, der zwar nicht prächtig geschnitzt, doch sehr bequem und traulich ist. Der Mensch muß auch nicht zu viel verlangen. So lebe ich denn vergnügt und heiter und danke meinem Schöpfer, der es so gut mit mir gefügt hat.

Zuweilen frage ich mich wohl, wie es nun fortgehen und wie es einmal enden wird?

Nun, ich hoffe, so Gott will, soll es noch eine ganze Weile so sein und bleiben, wie es ist. Aber ich werde immer älter

und mein Bart wird ganz weiß werden, und dann wird endlich der Tag kommen, wo ich nicht mehr bin. — Und sie werden mich feierlich zu Grabe bringen an jene Stelle auf dem alten Kirchhofe, die ich mir schon auserwählt habe, an jene Stelle, wo es so einsam und friedlich ist und wo ich so gerne saß, um auf die Stadt hinzusehen, die trotz Gewühl und Gewirr und Getreibe, das in ihr ist, so friedlich in blauem Dämmer daliegt. — Und sie werden viele Kränze auf mein Grab legen und Rosen darauf pflanzen, weil ich die Rosen so sehr geliebt habe. — Dann werden die Kränze verwelken und das Grab wird grün werden und die Rosen in die Höhe wachsen und in jedem Frühling voll Blüten sein. — Zuweilen werden noch einige kommen und frische Kränze auf mein Grab legen, aber die Jahre vergehen und es werden immer weniger sein. — Und zuletzt wird niemand mehr kommen. — Dann werden die Rosen mächtig herangewachsen sein und breit hinranken über das Grab, daß es im Frühling wie ein blühender Rosenhügel daliegt. — Und eines Abends wird ein kleiner Vogel kommen und sich auf einen blühenden Zweig setzen und im stillen Schein des Abendrots sein Liedchen singen. — Und dann wird er vergessen sein: „der gute alte Onkel."

ABBREVIATIONS

acc., accusative.
adj., adjective.
adv., adverb.
art., article.
aux., auxiliary.
cf., compare.
comp., comparative.
conj., conjunction.
dat., dative.
def., definite.
dem., demonstrative.
e.g., for example.
etc., and so forth.
f., feminine.
gen., genitive.
i.e., that is.
imperf., imperfect.
impers., impersonal.
impv., imperative.
ind., indicative.
indecl., indeclinable.
indef., indefinite.
inf., infinitive.
inter., interrogative.
interj., interjection.
intr., intransitive.
l., line.
lit., literally.
m., masculine.
mod., modal.
n., neuter.
nom., nominative.
num., numeral.
obj., object.
p., page.
part., participle.
pers., personal.
pl., plural.
poss., possessive.
pref., prefix.
prep., preposition.
pres., present.
pron., pronoun.
refl., reflexive.
rel., relative.
sc., namely.
sep., separable.
sing., singular.
subj., subjunctive.
superl., superlative.
tr., transitive.

NOTES

NOTES

The heavy figures refer to pages, the light figures to lines.

I. Bruder Klaus und die treuen Tiere

1. 1. **Es war einmal,** 'Once upon a time there was.' This is the favorite beginning of German tales. *Cf.* the popular ditty:

„‚Es war einmal, es war einmal'
So fangen alle Märchen an."

— **Bruder,** a term used in reference to members of church orders. — 2. **Klaus,** an abbreviation for Nikolaus (Nicholas). — 11. **es**: omit in translation. Es, das, or dies are often used to introduce the subject. *Cf.* the English 'there.' — 13. **der bleiche Hunger ſchlich.** *Cf.* Genesis xxvi, 1: 'And there was a famine in the land.' — 15. **ſah ſich angewieſen auf,** 'saw himself reduced to.' — 18. **Tieren,** dat. of possession; translate as gen. modifying Herzen. — 20. **Am beſten . . . Haſe,** 'As yet the hare was in the best condition.'

2. 1. **ſchmerzlich,** 'to their sorrow.' — 4. **ſeine Mahlzeit hielt,** 'was dining.' — 5. **traten . . . Kater.** The inverted order is used because the subject does not begin the sentence. — 6. **hob . . . an.** Notice throughout the whole story the cunning of the fox and the cat, the simplicity of the hare, and the holy hermit's hypocritical acquiescence in the plot. — 9. **Wie . . . wenn,** 'What if.' — 10. **den Langgeöhrten,** 'our long-eared friend,' *i.e.* the hare. — 15. **du Ärger,** 'thou wicked tempter.' — 16. **Salz und Brot.** It is an Oriental custom, not unknown in European countries, to offer salt and bread to travelers entering a stranger's home. This establishes a bond of friendship between the participants. *Cf.* the Arab phrase 'there is salt between us,' *i.e.* 'we are friends'; and the Persian expression 'untrue to salt,' *i.e.* 'most untrustworthy.' — 17. **Hebet euch weg,** 'Hence with you'; *cf.* Matthew iv, 10, and Cromwell's famous exclamation when he dissolved the Rump Parliament, 'Get ye gone.'

— 21. **Wie aber, wenn,** 'But what if.' — **den . . . leiden,** 'to sacrifice his life for you.' — 23. **zog . . . Höhe,** 'shrugged his shoulders'; *i.e.* showed his doubts as to such a possibility. — 24. **bleiben laſſen,** 'avoid doing.' — 28. **Glöcklein:** *i.e.* the matin bell calling the faithful to early mass.

3. 5. **nach Kräften,** 'to the best of our ability.' — 8. **daß . . . gehe,** 'to die for you.' — **Hier ſtehe ich,** an imitation of Luther's words at the Diet of Worms: 'Here I stand; I cannot do otherwise; may God help me. Amen.' — 9. **nach deinem Gefallen,** 'as it pleaseth thee.' — 12. **unter . . . bringen:** *i.e.* kill. — 16. **erhob . . . ſeine Stimme,** a humorous imitation of the old epic style in which heroes in tragical manner related their valorous deeds or their still more courageous intentions. — 17. **ſein . . . ſoll,** 'must give up his life.' — 21. **Mauſehundes,** a humorous way of referring to the cat. *Cf.* the famous story "How the Inhabitants of Schilda purchased a Mouse-Dog."

4. 4. **der:** *sc.* Eifer; translate 'than that.' — 9. **Dir . . . Wille,** 'Thy will be done.' — 13. **Zähren der Rührung,** hypocrisy on the hermit's part, sarcasm on the author's. — 14. **gab es,** 'they had.' — **Haſenpfeffer,** a ragout made of the liver, heart, *etc.*, of the hare; the better portions of the animal, as the back and the hind legs, are reserved for the roast (Haſenbraten).

II. Die Rumpelkammer

5. 1. **Herr Doktor.** In Germany the word Herr or Frau precedes any title, the wife taking that of her husband, *e.g.* Frau Dr. Schmidt. *Cf.* our English 'Mr. Speaker' or 'Mr. President.' — **juris utriusque.** At German universities students of law are required to study both civil and canonical (church) law. The latter is of much greater importance in European countries than with us, because of the close connection there between church and state. *Cf.* our English 'LL.D.' (Doctor of Laws). — 6. **nordiſchen Vaterſtadt.** To judge from the connection, probably one of the Hanseatic cities, Hamburg, Bremen, or Lübeck, is referred to, cities which were always noted for commercial enterprise. — 7. **Früh,** 'In the morning.' — 9. **zurückgekommen:** *sc.* **war.** Haben and ſein, if used as auxiliaries, may be omitted in subordinate clauses. — 18. **Es . . . Möbel,** 'The furniture was still the same.' — 24. **ſeine Eltern:** emphatic position of the object.

6. 1. **Vaters,** gen. dependent on a verb of remembering. — 2. **ihrem:** *i.e.* of his parents. — 6. **längerem,** 'quite a protracted';

a use of the comparative quite common in German. — 8. **zu ſich,** 'into their homes.' — 19. **von unterwegs,** 'while on my way.' — **Frau Senatorin:** *cf.* note to p. 5, l. 1 (Herr Doktor). — 27. **Vom zweiten Stock.** This corresponds to the third story of our houses, it being customary in Germany not to count the first floor (Parterre) as a story. — 28. **Krahnen.** In the old quarters of North German cities we often find, even up to the present day, one building serving both for dwelling and business purposes.

7. 3. **ein- und ausgegangen.** The participial part of the second compound verb is to be supplied with ein- (eingegangen). The same usage is found occasionally in colloquial English. — 13. **Abiturientenexamen,** the technical name of the final examination held at the end of the curriculum of the German *gymnasium*. Sometimes the term Maturitätsexamen (examination of maturity, *i.e.* of scholarly ripeness) is used instead. — 16. **Schule und Universität.** A two weeks' vacation, the so-called 'Easter vacation,' intervenes between the close of the *gymnasium* and the opening of the university. The German school year begins after that vacation, not, as is the case with us, in September. — 18. **größerer,** 'rather extended.' *Cf.* note to p. 6, l. 6. — 19. **beim alten,** 'as of old.' — 20. **ein volles,** 'altogether a.' — 24. **mündig:** *i.e.* he had reached his twenty-first year. — 27. **ſchlank:** adv., but translate as adj.

8. 1. **vor ihm,** 'to him.' — 2. **Sie,** the formal style of addressing strangers and mere acquaintances. The du form, the English 'thou,' is employed only among members of the same family, intimate friends, between people betrothed, and among and to children. Servants also are addressed in the familiar style, while they themselves must use Sie in speaking to their employers. — 3. **zu Tiſch,** 'for dinner.' — 4. **konnten ... finden:** *i.e.* they could not fall into their old ways and be on as intimate terms as they were once. — 15. **Korb bekommen:** *i.e.* his suit had been rejected. *Cf.* the English phrase 'to receive the mitten.' — 16. **So ſtand es,** 'So matters stood.' — 18. **bis oben,** 'up to the top.' — 20. **Quarta und Tertia.** The classes of the German *gymnasium* still bear Latin names, the *Sexta* being the lowest one, the *Prima* the highest. *Quarta* and *Tertia* represent the third, fourth, and fifth years of the curriculum, since *Tertia*, *Secunda*, and *Prima* are subdivided into a lower and an upper division, each of which requires a whole year of the student's time. — 24. **ihm in die Hand,** 'into his hand.'

9. 5. **ſondern.** Sondern denotes contrast, aber generally concession. Sondern can be used only after a negative clause, and introduces a contrast which excludes or contradicts what goes before; aber may be used

after either affirmative or negative clauses. — 15. **allem möglichen,** 'all possible kinds of.' — 17. **von . . . herab,** 'from a beam passing obliquely along the ceiling.' — 23. **Taille,** one of the few French terms for which there is no German equivalent; pronounce Tal'je.

10. 4. **brachte in Ordnung,** 'arranged.' — 11. **war beſchäftigt,** 'had been busy.' — 19. **Es:** *cf.* note to p. 1, l. 11. — 24. **wird zu thun haben.** The future here denotes possibility. — 29. **verſchloſſen iſt.** Translate by present perfect. Continued action or action begun in the past but still going on is expressed in German by the present tense. — **kann zu,** 'can get at.'

11. 7. **Herzens,** adverbial gen. of manner. — 12. **auf den Zehen,** 'on tiptoe.' — 15. **müſſe,** subj. used in indirect discourse. — 18. **der . . . ging,** 'which pierced her to the quick.' — 23. **die alte,** 'the same'; quite different in meaning from die Alte, 'the old woman.' — 25. **Auge:** translate by plural. — 27. **ſie war geworden,** 'her face had become.' — 28. **zitterte,** 'she trembled.' — 29. **geſeſſen:** *sc.* hatten. At the end of a dependent clause the auxiliary is often omitted. *Cf.* geſpielt at the end of this sentence.

12. 10. **ſehen:** for geſehen. The modal auxiliaries and certain other verbs (*e.g.* laſſen, hören, ſehen, *etc.*), when used with the infinitive of another verb, form the perfect tenses with the present infinitive instead of the past participle. — **doch,** 'as you know.' — 11. **begoß,** 'had been watering.' — **wohl ſchon,** 'perhaps.' — 13. **wäre,** subj. used in indirect question. — 16. **euch,** plural; she refers to the time when the doctor was yet a child and his parents were living. — 18. **in Gedanken,** 'without thinking.'

13. 1. **vorher:** *i.e.* before he started from home. — 3. **erſt als,** 'not until.' — **geſteckt:** *cf.* note to p. 11, l. 29. — 9. **wären, brächte,** subj. denoting an assumption contrary to fact. — 17. **Das . . . Schlüſſel,** 'About the key.' — 19. **hängt,** 'has been hanging.' — 21. **weißt du noch,** 'do you remember.' — 22. **fort:** *sc.* gehen. — **hübſch aufpaſſen,** 'take good care.' — 24. **gehe:** translate by future.

14. 6. **wo,** 'during which.' — 7. **hören laſſen:** *sc.* uns. — **wärſt, hätteſt:** *cf.* note to p. 13, l. 9. — 11. **wie ſehr:** *sc.* ich dich lieb gehabt habe. — 14. **du . . . wiſſen,** 'you did not wish to have anything more to do with me.' — 15. **Hals über Kopf,** 'all of a sudden'; *cf.* the English phrase 'heels over head.' — 18. **bekam Angſt,** 'became frightened.' — 21. **Deswegen,** 'For the very same reason.' — 23. **wird mich ſchon vermiſſen,** 'I suppose, has missed me.' — 26. **Küche:** *sc.* gehen.

15. 1. **Laß doch die Leute,** 'Never mind the servants.' — 5. **Dame:** translate by gen. modifying Hand. — 18. **Vieles,** 'many a thing.'

III. Der Eſelsbrunnen

16. 6. **alle Morgen,** 'every morning.' — 13. **Schwalben.** The swallow, the harbinger of summer in the northern hemisphere, returns from his southern haunts early in spring and leaves again for the south late in August or early in September. — **kommt und geht:** *cf.* note to p. 10, l. 29. — 15. **ein . . . Tauſendkünſtler,** 'a sleight-of-hand performer much in demand, especially during rainy weather.' — 19. **Sommerfriſche.** In Germany, as with us, it is customary for the residents of cities and larger towns to seek relief in the mountains and at the seashore during the heat of summer. — 21. **zur goldenen Gans,** really 'At the Golden Goose,' *i.e.* an inn having as its sign a golden goose.

17. 2. **wird viel geſtritten,** 'there is much controversy.' — **habe, heiße, ſei,** subj. in indirect discourse. — 4. **Eſelsmilch.** The milk of the ass, which contains more sugar, and less fat and casein than cow's milk, is highly valued in European countries as a nutritious diet in case of weak digestion. — 14. **Getier,** collective noun equivalent to Tiere. — 19. **Jungfräulein . . . begleiten:** cf. Goethe's *Faust:*

„Mein ſchönes Fräulein, darf ich wagen
Meinen Arm und Geleit Ihr anzutragen?"

— 22. **ein gutes Stück,** 'quite a distance.'

18. 2. **Gänſe, Kapitol.** According to the legend, the Gauls in 390 B.C. defeated the Romans in a battle near the Allia river, advanced to Rome, plundered the city, and besieged the capitol. During a night attack the Celtic warriors clambered up the Capitoline hill and would have taken it had not some geese, sacred to Juno, awakened the garrison by their cackling. — 4. **Junkherre,** an obsolete form for the more modern Junker. — 5. **I-a,** onomatopœia; the affirmative particle Ja used to imitate the donkey's braying. — 8. **Ältermütter,** more commonly called Ahnfrauen. The goose by her stilted, unusual language evidently attempts to impress the donkey with her dignity and noble bearing. — 9. **zum heiligen Martin:** St. Martin, bishop of Tours and patron saint of France. Our goose, trying to exaggerate the glorious deeds of her race, commits here a historical error. According to some, St. Martin was betrayed to his enemies by the cackling of a goose into whose stall he had fled for refuge; others say that a goose so sadly disturbed the saint when he was preaching that he retired to a cave to be out of her way; but even there the fowl pursued him; in sheer desperation he killed the goose and made upon

her so hearty a dinner that it caused his death. — 10. **in den Tod gegangen,** 'to have suffered death.' — 16. **der Mutter:** *i.e.* meiner Mutter. — 21. **Zierlichkeit:** conceit. — 26. **Schläfe,** object of zierten.

19. 6. **Stopfgans.** By means of small flat cakes made of barley or rye meal, geese are systematically fattened for the market. Two parts of Germany are especially noted for this industry, Pomerania and Alsace, more particularly Strasburg and its neighborhood, where the world-famed pâté de foie gras (Gänseleberpaſtete) is prepared. — 11. **zierlichere Gans,** oxymoron, *i.e.* an epithet of contrary signification is added to a word. *Cf.* 'cruel kindness.' — 22. **Wildgans, Schneegans.** When the cold season approaches, the wild geese go south to seek a more congenial climate; but the snow goose (*anser hyperboreus*) remains in the northern latitudes. — 27. **Kreuz,** an allusion to the days of the crusades. When the crusaders started out on their journey to free the Holy Land from Moslem rule, they wore on their breasts or shoulders the sign of the cross. — 29. **Palmeſel,** the ass on which Christ on Palm Sunday triumphantly entered Jerusalem. In the Roman Catholic Church a Palmeſel is a donkey on which an image of Christ is carried about in solemn procession.

20. 1. **Bileams Eſel:** *cf.* Numbers xxii, 21–33. — 2. **Simſon:** *cf.* Judges xiii, 2; xvi, 31. — 4. **Heubündeln.** According to a mediæval scholastic conception, a donkey, at whose right and left bundles of hay had been placed, starved to death, because of his hesitancy as to which one of the two bundles he should turn first. — 10. **die Väter:** *i.e.* the monks. — 12. **Eine Zeit lang,** 'For some time.' — 17. **Bronnen,** obsolete and poetical for Brunnen. — 23. **glücklich und traurig zugleich,** an allusion to Goethe's well-known lines (Klärchen's song in *Egmont*, Act III):

"Gladness
And sadness
And pensiveness blending;
Yearning
And burning
In torment ne'er ending;
Sad unto death
Proudly soaring above;
Happy alone
Is the soul that doth love!"

— 27. **Wenn . . . wär',** a popular German song:

„Wenn ich ein Vöglein wär'
Und auch zwei Flügel hätt',
Flög' ich zu dir!"

21. 2. **es nicht mangelte,** 'there was no lack of.' — 6. **Eule,** the bird of wisdom. — 7. **Der,** 'To her.' — 9. **Sonnenwende,** *i.e.* the summer solstice, June 21st. At that time, according to German folklore, animals were for three days endowed with the gift of speech. — 11. **Wunſchfrau.** Odin's messengers, the Valkyries, sometimes called Wunſchmädchen or *Wünschelwîp* (Wunſchweiber), are the mythological ancestors of the German Wunſchfrauen or 'witches'; occasionally they are called Schwanenmädchen (swan maidens) because at times they have the power of changing into the form of swans (Simrock). These witches or fairies play an important part in German folklore. At times they are well disposed towards mortals; sometimes they are mankind's malicious enemies. In the *Nibelungenlied*, v. 1533 ff., they warn the Burgundians against going to king Attila's court. — 15. **Kemenate,** an old German term for the modern Frauengemach. — 18. **Die . . . warten,** 'She did not keep him waiting long.' — 19. **geflogen.** Verbs denoting motion or sound, if dependent on the verb kommen, take the form of the past participle, where in English we should expect the present participle. — 21. **Eſelsgeduld,** proverbial. — 23. **ſtrählte,** an archaic word used for the modern kämmte. — **grüßend,** 'while greeting her.' — 28. **Eſel,** gen. *Cf.* note to p. 15, l. 5. — 29. **ſieben,** the mystic number.

22. 1. **Gänſeblumen,** on account of its German name the most appropriate flower. — **ſchweigend,** a difficult task for a donkey. — 3. **deiner Wege,** adverbial gen. of place. — 6. **Nacht,** acc. denoting duration of time. — 16. **getänzelt:** *cf.* note to p. 21, l. 19. — 24. **Bericht,** obj. of erſtattete. — 29. **ließ ſich bewegen,** 'could be persuaded.'

23. 5. **Fährlichkeit,** a term borrowed from the language of the Bible. Modern: Gefahr. — 6. **Anachoreten,** hermits who had retired from the world and devoted themselves to painful privations and various forms of penance. The term was first applied to Christians of the third century who retired to caves and solitary places in the deserts of Palestine, Egypt, and Syria. — **gezogen:** *cf.* note to p. 21, l. 19. — 13. **keines,** 'neither one.' — 27. **ſich ins Ohr,** 'into each other's ears.'

24. 3. **Buben,** 'boy'; in this sense (= Knabe, Junge) the word is used in southern Germany, while in northern Germany it has the sense of the English *knave*, which formerly meant the same as Knabe. — 6. **ſei:** subj. used in indirect discourse. — 7. **ſchlugen an die große Glocke,** 'made public.' In olden times, when public

announcements of importance were to be made, the courthouse bell was rung to call the people together. *Cf.* the old New England institution of the town-crier. — 9. **es . . . ging,** 'they were about to die.' — 20. **es . . . zugeht,** 'there is too much noise in the valley to suit her.'

IV. Der Fiedelbogen des Neck

25. 12. **Buben:** *cf.* note to p. 24, l. 3. — 14. **Vögeln:** *cf.* note to p. 15, l. 5. — 16. **eines Tages:** gen. denoting indefinite time. — 17. **seines Zeichens,** 'by trade'; predicative genitive. — 18. **Von der Zeit an,** 'From that time on.'

26. 2. **verging,** 'had passed.' — **O du lieber Augustin,** *etc.*: three well-known German songs. — 3. **armer Teufel.** When towards the close of the Middle Ages the *Miracles* and *Mysteries* had assumed a farcical character, the devil in these plays acted the part of the clown. He was outwitted at every point, ridiculed, and beaten, till at last he succumbed. This gave rise to the expression armer Teufel (*pauvre diable*), applied to any one who fared ill in life. — 4. **nahm,** 'took,' *i.e.* 'married.' — 6. **sehe:** translate by future. — 7. **Kirchtag.** In the fall, after harvest, in all German villages a church fair is held in celebration of the fact that another year's labor is over and another crop has been gathered. This fair culminates in the evening in a dance at which the village band displays its skill. In some parts of Germany a similar festival is celebrated on the anniversary of the founding of the village church (Kirchweih). — 9. **sei, lerne:** subj. used in indirect discourse. — 10. **um . . . bringen,** 'to get along in the world.' — 12. **schlugen . . . zusammen,** lit. 'clasped their hands over their heads'; translate 'were struck with amazement.' — 16. **aus ihm etwas Ordentliches,** 'a man of him.' — 19. **nichts Geringes,** 'a man of no small importance.' — 20. **Schröpfköpfe.** In the good old times, bleeding was considered a general remedy for any illness or disease. On account of the scarcity of physicians, the village barber often had to fulfill the duties of physician, surgeon, and dentist. — 23. **Herr Doktor:** *cf.* note to p. 5, l. 1. — 24. **selbigen noch,** 'very same.' — 26. **damit, daß er holte,** 'by getting.'

27. 4. **paar:** if written with small initial, 'a few'; if with capital, 'a couple' or 'pair.' — 5. **Gesellenstück:** *i.e.* a piece of workmanship showing that the apprentice has become proficient in his trade and has become a *journeyman.* — 7. **Wanderbursch.** After

serving his apprenticeship and before becoming a master the German artisan journeyed through various lands for several years, in order to acquaint himself with foreign customs, usages, and workmanship. — 8. **darin, daß er mußte,** 'in his being obliged to.' — 15. **des Wegs**: adverbial gen. of place. — **Dem . . . Hand,** 'When the barber's apprentice heard the music, his hand twitched.' — 20. **gesessen**: *cf.* note to p. 11, l. 29. — 23. **Geh' zum Kukuk**: a euphemism. *Cf.* the English phrase 'Go to the dickens.' — 25. **Kukuk.** Apparently Frieder took the command literally. — 27. **bei ihm,** 'at his home.'

28. 4. **untergebracht habe,** an allusion to the popular belief that the cuckoo, being too lazy to build its own nest, lays its eggs in that of some other bird. — 9. **nähre**: translate by pres. perf. — 11. **so . . . thut,** 'no matter how sorry I am.' — 14. **Valet,** a Latin term, occasionally used in German. — 17. **Sprach's**: *sc.* Er.

29. 3. **Das . . . finden,** 'The rest will take care of itself.' — 13. **strählen**: *cf.* note to p. 21, l. 23. — 29. **Lorelei,** the subject of Heine's famous poem.

30. 2. **fort**: *sc.* gegangen. — 3. **goldener Kamm**: an allusion to Heine's lines:

„Sie kämmt es mit goldnem Kamme,
Und singt ein Lied dabei;
Das hat eine wundersame,
Gewaltige Melodei."

— 4. **hat ein Verhältnis,** 'is flirting.' — 5. **Schiffer in einem kleinen Schiffe**: *cf.* Heine's lines:

„Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh;
Er schaut nicht die Felsenriffe,
Er schaut nur hinauf in die Höh'."

— 14. **Was . . . schuldig,** 'How much do I owe you?' — 16. **nach Belieben**: the shrewd reply given by the German barber to obtain as large a tip as his customer's generosity or purse will allow. — 18. **das Eisen . . . glüht**: *cf.* the English phrase 'to strike the iron while it is hot.'

31. 1. **setzte sich zurecht,** 'seated himself comfortably.' — 6. **Immen**: South German and Swiss provincialism for Bienen. — 13. **Das geht nicht,** 'That would n't do.' — 23. **wer,** 'the one who.' — 28. **liegen.** In German the inf. without zu is used after sehen; in English we should use either the pres. part. or the inf.

32. 5. **den Saiten,** 'from the strings.' — 8. **Geäſt:** collective for Äſten. — 11. **wie ihm geſchah,** 'what to make of it.' — 16. **ließ . . . ſehen,** 'was seen no more.' — 21. **ſteinreicher Mann.** Musicians and artists have the reputation of spending all they earn. — 25. **Simſon:** *cf.* note to p. 20, l. 2.

V. Die Siebenmeilenſtiefel

33. 1. **Handwerksgeſell:** *cf.* note to p. 27, l. 7. — 5. **kein Ende nehmen,** 'not come to an end.' — 6. **Gut . . . krumm:** *cf.* the English 'The longest way round is the shortest way home.' — 12. **immer tiefer,** 'deeper and deeper.' — 16. **Wachstuch:** to protect the hat against the rain. — 17. **Mit Gunſt,** 'With your permission.' — 19. **Holzweg,** a path used by foresters or peasants to get to the place in the forest where the wood is stacked up. As the path comes to an end there, it forms a kind of a blind alley, which deceives the traveling stranger. — 21. **Föhrenbühel:** dialect for Föhrenhügel. — 24. **drei gute Stunden,** 'good three hours' walk.'

34. 1. **Schön' Dank,** 'Many thanks.' — 4. **deines Zeichens:** *cf.* note to p. 25, l. 17. — 5. **Sonntagskind.** According to a popular German superstition a child born on Sunday is specially favored by fortune. Such children are credited with being able to understand the language of birds and beasts, and to see fairies, witches, dwarfs, and other sights invisible to the eyes of ordinary mortals. — 7. **Crispin.** The holy Crispin was the patron saint of the shoemakers. According to the legend, he stole leather from the rich to make shoes for the poor. — **Schuſtergeſell:** colloquialism for Schuhmachergeſell. — 9. **Das trifft ſich gut,** 'That is lucky.' — 17. **Seltſames,** 'strange things.' — 26. **Berg-:** *sc.* Wanderungen. — 28. **Es . . . ſein,** 'You will not lose anything by it.'

35. 5. **kein,** 'not.' — 10. **Königstochter:** Grimm's Schneewitchen, the English 'Little Snow-White.' — 17. **lag,** 'there lay.' — 19. **war.** A compound subject consisting of the names of things or of abstract ideas closely related generally has its verb in the singular.

36. 14. **den Mund verzog,** 'made a wry mouth.' — 15. **Däumling:** *cf.* Grimm's Däumling, the English 'Tom Thumb.' — 20. **Gehab' dich wohl,** 'Fare thee well.' — 22. **Pappeln.** In former times, poplar trees were planted everywhere in Germany along the public highways and turnpikes, though these trees neither give shade nor furnish timber that can be used. Modern legislation, especially in Prussia

and Saxony, requires fruit trees to be planted in their place. — 25. **Das . . . werden,** 'Won't I have a good time now.' — 27. **Goldland:** sometimes called Goldküste (Gold Coast), situated on the coast of Upper Guinea in western Africa.

37. 5. **buntgeſtreifter.** In Germany guideposts are painted in the colors of the kingdom or principality in which they are found; *e.g.* in Prussia, black and white; in Saxony, green and white, *etc.* — 6. **zu ſehen,** 'to be seen.' — 11. **warſt drauf und dran,** 'were just about.'

38. 1. **Affen und Meerkatzen,** 'all kinds of monkeys.' — 3. **eins, zwei, drei,** 'in a trice.' — **über alle Berge,** 'off and gone.' — 12. **Thun und Treiben,** 'way of conducting himself.' — 21. **Federbett.** In many parts of Germany feather beds are used as covers instead of blankets. — 29. **niemals nicht.** By colloquial usage, two negatives do not cancel each other but make the negation more emphatic. *Cf.* in English 'he did n't know nothing.'

39. 3. **für die Katz',** 'of no avail'; really 'for the cat,' for, as all useless scraps are fed to the cat, so matters of no consequence are said to be ‚für die Katze.' — 5. **Techtelmechtel,** a Hebrew expression, occasionally used by the German gentile. — 6. **geſtudierter.** In German, foreign verbs ending in =ieren do not use the prefix ge= in forming their past participle. The uneducated classes, however, frequently violate this rule. — 8. **ich . . . Boden,** 'I'll knock you down.' — 11. **Ade,** a corrupted form of the French *adieu.* — 12. **bekam den Glucker,** 'commenced to sob.' — 13. **daß . . . war,** 'pitifully.' — 23. **der Himmel . . . Baßgeigen,** 'everything seemed rosy to the two lovers.' — 25. **vor der Hand,** 'just then.' — 26. **aufgeſchoben . . . aufgehoben,** a popular proverb showing the tendency among the people to use either rhyming or alliterative expressions. *Cf.* Thun und Treiben, p. 38, l. 12, and the English 'spick and span.' — 27. **Meiſterſtück:** *i.e.* he had to show by his workmanship that he deserved to be made a master-shoemaker.

40. 3. **die Hände rühren,** 'to bestir himself.' — 7. **übergiebt er,** 'he will turn over.' The sentence indicates Crispin's plans for the future. — 12. **galt es,** 'the point was.' — **an . . . bringen,** 'to marry off.' — 20. **größten:** translate by comparative. — 28. **ſo:** omit in translation.

41. 1. **Er wird:** *cf.* note to p. 10, l. 24. — 4. **Zurückgebliebenen,** 'those who had remained downstairs.' — 6. **ſitzen:** translate by pres. part. — **ſtand,** 'there was.' — 10. **wüßte:** subj. expressing a wish contrary to fact.

VI. Der gute alte Onkel

42. 2. **die**, 'a.' — 6. **es gehören auch dazu**, 'one must possess.' — 12. **es . . . gelungen**, 'I never succeeded in doing so.' — 14. **würde**: subj. in indirect question. — 19. **die . . . giebt**, 'such as are nowhere in existence.'

43. 4. **befindlich**: *sc.* waren. — 20. **ſchön**: adj. modifying Frau. — **einfach**: adv. modifying gekleidet. — 23. **an meinem Arme**, 'leaning on my arm.' — 28. **beſchaffen ſein ſollte**, 'was to be.' — **ganz genau**, 'in every detail.'

44. 1. **milde**: *sc.* Schönheit. — 5. **wie . . . gehe**: *i.e.* gay and bright like the sun, because she is glad; and gentle and sad like the moon, because she grieves. — 16. **da . . . andern**: *i.e.* she married some one else. — 17. **mir wird wehmütig**, 'I become quite melancholy.' — 19. **das**, 'these.' — 20. **mich dünkt**, 'methinks.' — 21. **iſt . . . nicht**, 'is not so very easy either.' — 23. **fremdes**, 'of others.' — 26. **welche alle**, 'all of whom.'

45. 12. **alles**, 'all these.' — 20. **mit der Zeit**, 'in course of time.' — 23. **nicht gering anzuſchlagendes**, 'not to be esteemed lightly.' — 27. **Wind-, Waſſer-**: *sc.* Mühlen. — 28. **weiß wohl jemand**, 'I wonder whether any one knows how.'

46. 5. **kannſt**, 'can do.' — 8. **meine Abende zuzubringen**, 'where to pass my evenings.' — 21. **hat . . . Weſen**, 'is always at her ease.' — 27. **weiß Beſcheid**, 'is informed.'

47. 5. **zwölfjähriger Schritt**, 'step of a twelve-year-old.' — 11. **Zauberflöte.** Mozart's famous opera, which during an existence of more than one hundred years has lost nothing in popularity. — 19. **ein-**: *sc.* mal. — 21. **Quelle**: obj. of gewährt. — 25. **der praktiſche**, 'he, the practical lad.' — 26. **Schlange.** Tamino, the hero of the *Magic Flute*, when on his way to secure the freedom of Pamina, his future bride, who is detained by Sarastro, high priest of Isis, is beset by a serpent which threatens to end his existence, when suddenly the Queen of the Night comes to his rescue. — 28. **noch tagelang**, 'for days afterwards.'

48. 4. **u. ſ. w.**: abbreviation for **und ſo weiter**, 'and so forth.' — 15. **wird immer geheimnisvoller**, 'grows more and more mysterious.' — 18. **der Reihe herum**, 'all around in turn.' — 19. **ſiebenmal.** Because every year he repeats the same process in seven families. — 21. **Und . . . beſchert**, 'And presents are also given to me.' — 27. **Antimacaſſar, Antibaumöle.** Formerly macassar oil was used

on the hair, and tidies were placed on the backs of chairs and sofas to keep them from being soiled. In a joking way these tidies were called antimacassars. Similarly the term Antibaumöle is humorously applied to the small covers which protect furniture against the olive-oil preparations occasionally used nowadays.

49. 4. **Stifter.** Adalbert Stifter, an Austrian poet and novelist of the nineteenth century. — 5. **rauche faſt gar nicht,** 'hardly ever smoke.' — 6. **ſo . . . iſt:** *cf.* the English phrase 'as smooth as a billiard ball.' — 9. **Zur Erinnerung,** 'Remember me.' — 16. **mein,** 'my own.' — 28. **ſo Gott will,** 'God willing.'

50. 14. **es . . . ſein,** 'they (*i.e.* the people who will come to the grave) will grow fewer and fewer.'

VOCABULARY

EXPLANATIONS

After each noun is given its gender, together with the ending of the genitive singular (except in the case of feminines) and that of the nominative plural. A dash (—) shows that the plural is like the singular; ¨ that the stem has the umlaut; ¨e, ¨er that the stem has the umlaut and these endings.

The other parts of speech are shown by the abbreviations *conj.*, *prep.*, *adv.*, *adj.*, etc.

Verbs are indicated as such only by the abbreviations for transitive, intransitive, or reflexive. The principal parts of strong and irregular verbs only are given. When no auxiliary is given, the compound tenses are formed with haben.

Verbs separably compounded are indicated by the accent on the prefix. The dash (—) shows that the prefix appears as a separate word, and the hyphen (-) that the prefix is joined directly to the past participle. Thus aus'gehen, ging —, -gegangen.

VOCABULARY

A

ab, *adv. and sep. pref.*, off, away, down; auf und ab, up and down.

Abend, *m.*, *gen.* –s, *pl.* –e, evening.

A'bendrot, *n.*, *gen.* –s, evening red, sunset.

abends, *adv.*, in the evening.

A'bendſeite, *f.*, *pl.* –n, west side.

A'bendwind, *m.*, *gen.* –s, *pl.* –e, evening wind, evening breeze.

A'benteuer, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, adventure.

aber, *conj.*, but, however, moreover.

a'bermals, *adv.*, again.

ab'geben, gab —, –gegeben, *tr.*, give away.

ab'gelegen, *adj.*, remote, out of the way.

ab'gelegt, *see* ablegen.

ab'gelohnt, *see* ablohnen.

ab'gereiſt, *see* abreiſen.

ab'getragen, *adj.*, threadbare.

ab'geworfen, *see* abwerfen.

ab'gezehrt, *adj.*, emaciated, wasted.

Abiturien'tenexamen, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, final examination.

ab'legen, *tr.*, take off, lay aside.

ab'lohnen, *tr.*, pay off.

ab'magern, *intr.* (*aux.* ſein), grow thin, waste away.

ab'nehmen, nahm —, –genommen, *tr.*, take off, remove.

ab'reiſen, *intr.* (*aux.* ſein), depart, leave, go away.

ab'reißen, riß —, –geriſſen, *tr.*, tear off, break off, snap.

Ab'ſchiedsbeſuch, *m.*, *gen.* –s, *pl.* –e, farewell visit.

ab'ſchlagen, ſchlug —, –geſchlagen, *tr.*, knock off, knock down.

Ab'ſicht, *f.*, *pl.* –en, object, intention.

ab'ſteigen, ſtieg —, –geſtiegen, *intr.* (*aux.* ſein), alight, put up, stop.

ab'ſtieg, *see* abſteigen.

ab'werfen, warf —, –geworfen, *tr.*, throw off, cast aside.

ab'ziehen, zog —, –gezogen, *tr.*, take off, pull out; whet, hone.

ab'zureiſen, *see* abreiſen.

ach! *interj.*, ah! oh!

Ach'ſel, *f.*, *pl.* –n, shoulder.

acht, *num. adj.*, eight; acht Tage, a week.

acht'geben, gab —, –gegeben, *intr.*, give heed, attend, listen.

ächz'en, *intr.*, groan.

ade'! *interj.*, good-by!

A'dolph, *m.*, *gen.* –s, Adolphus.

Affe, *m.*, *gen.* –n, *pl.* –n, ape, monkey.

A'frika, *n.*, *gen.* –s, Africa.

Ahn, *m.*, *gen.* –s *or* –en, *pl.* –en, ancestor.

ahnen, *tr.*, surmise, guess.

Ah'nenbild, *n.*, *gen.* –es, *pl.* –er, portrait of an ancestor.

Ahn'frau, *f.*, *pl.* –en, ancestress.

Ahn'herr, *m.*, *gen.* –n, *pl.* –en, ancestor.

Al'brecht, *m.*, *gen.* –s, Albert.

Alge, *f.*, *pl.* –n, seaweed, alga.

Al'heid (Adelheid), *f.*, Adelaide.

all, *adj.*, every, each, all, whole.

alle, *adj. and indef. pron.*, all, altogether; *pl.*, all the people, everybody.

al'ledem (*dat. of* alledas), *pron.*, all that.

allein', *adv.*, alone, only, merely; *conj.*, but, however.

al'lemal, *adv.*, at all times, every time.

al'lenthalben, *adv.*, everywhere.

al'lerhand *or* **al'lerlei,** *indecl. adj.*, various, all kinds of.

alles, *indef. pron.*, everything, all, every one.

al'lezeit, *adv.*, at all times, ever, always.

allgemein', *adj.*, general, common.

allmäh'lich, *adj.*, gradual; *adv.*, gradually, by degrees.

all'zu, *adv.*, altogether too.

als, *conj.*, when, as if, but, except, than.

alſo, *adv.*, so, thus, therefore, consequently.

alt, *adj.*, old, old-fashioned; beim alten, as of old, as before; *used substantively*, old man, old lady, old woman; *pl.*, old people, old folks.

Al'termutter, *f.*, *pl.* ¨, great-grandmother, ancestress.

al'tersgrau, *adj.*, gray with age, hoary.

al'tertümlich, *adj.*, antique, ancient, old-fashioned.

Äl'teſte, *m. and f.*, *gen.* –n, *pl.* –n, eldest, oldest.

alt'modiſch, *adj.*, old-fashioned.

am, *contraction of* an dem.

A'men, *n.*, amen.

Am'thor, Amthor, *a German name.*

Am'thorſch, *adj.*, Amthor, of the Amthors.

an, *prep. with dat. or acc., and sep. pref.*, on, at, by, near, by the side of; to, against; for, in, of.

Anachoret', *m.*, *gen.* –en, *pl.* –en, anchorite, hermit.

An'bau, *m.*, *gen.* –s, *pl.* –ten, addition, annex.

an'blicken, *tr.*, look at, view, behold.

an'dächtig, *adj.*, devout, attentive; *adv.*, devoutly, attentively.

ander, *adj.*, other, different; following, next.

anders, *adv.*, otherwise, else.

an'eignen, *refl.*, acquire, make one's own.

aneinan'der, *adv.*, to one another.

an'fangen, fing —, –gefangen, *tr.*, begin, do.

an'fangs, *adv.*, in the beginning.

an'fertigen, *tr.*, prepare, make; write.

an'geben, gab —, –gegeben, *tr.*, suggest, plan, contrive, declare.

An'gebind, *n.*, *gen.* –es, *pl.* –e, gift, present; zum Angebind, as a present.

an'gefertigt, *see* anfertigen.
an'gehalten, *see* anhalten.
an'gehören, *intr.*, belong to.
an'gehörig, *adj.*, belonging to, related to.
an'gemeſſen, *adj.*, suitable, adapted, befitting.
an'geſammelt, *see* anſammeln.
an'geſehen, *see* anſehen.
an'geſprochen, *see* anſprechen.
an'gethan, *see* anthun.
an'getreten, *see* antreten.
an'gewieſen, *see* anweiſen.
an'gewieſen, *adj.*, reduced to.
Angſt, *f.*, *pl.* ¨e, fear, anguish, anxiety.
äng'ſtigen, *tr.*, alarm, worry, make uneasy; *refl.*, be alarmed.
ängſtlich, *adj.*, anxious, frightened, uneasy; *adv.*, anxiously.
an'haben, hatte —, -gehabt, *tr.*, have on, wear.
an'halten, hielt —, -gehalten, *tr.*, hold on to, stop; anhalten um, propose to.
an'heben, hob (hub) —, -gehoben, *intr.*, begin.
an'hören, *tr.*, listen to, hear.
an'kommen, kam —, -gekommen, *intr.* (*aux.* ſein), arrive, reach.
An'kommende, *m. and f.*, *gen.* -n, *pl.* -n, newcomer.
An'liegen, *n.*, *gen.* -s, *pl.* —, request, wish.
An'mut, *f.*, charm, grace, sweetness.
an'mutig, *adj.*, charming, graceful; *adv.*, charmingly, gracefully.
Anne (Anna), *f.*, Anne, Anna.
an'nehmen, nahm —, -genommen, *tr.*, accept.
an'ranken, *intr.*, cling to, twine about.
an'reden, *tr.*, address.
ans, *contraction of* an das.
an'ſah, *see* anſehen.
an'ſammeln, *tr.*, collect, gather; *refl.*, accumulate.
An'ſchein, *m.*, *gen.* -s, appearance.
an'ſchicken, *refl.*, begin, be about, get ready.
an'ſchlagen, ſchlug —, -geſchlagen, *tr.*, value, estimate, consider.
an'ſehen, ſah —, -geſehen, *tr.*, look at, look upon.
An'ſicht, *f.*, *pl.* -en, view, opinion.
an'ſiedeln, *refl.*, establish oneself, settle (in business).
an'ſprechen, ſprach —, -geſprochen, *tr.*, address, speak to.
An'ſpruch, *m.*, *gen.* -s, *pl.* ¨e, claim, pretension.
an'ſtändig, *adj.*, reputable, honest, respectable; *adv.*, honestly, respectably.
an'thun, that —, -gethan, *tr.*, bewitch.
Antibaum'öl, *n.*, *gen.* -s, *pl.* -e, anti-olive-oil.
Antimacaſ'ſar, *n.*, *gen.* -s, *pl.* —, antimacassar, tidy.
Ant'litz, *n.*, *gen.* -es, *pl.* -e, face, countenance.
an'treten, trat —, -getreten, *tr.*, set out on, set forth, begin.
Ant'wort, *f.*, *pl.* -en, answer, response.
ant'worten, *tr. or intr.*, answer, reply.
an'vertrauen *tr.*, entrust.

an'weiſen, wies —, -gewieſen, *tr.*, assign, point out, refer; *refl.*, be reduced, be thrown (back).

an'ziehen, zog —, -gezogen, *tr.*, put on.

An'zug, *m.*, *gen.* -s, *pl.* ¨e, costume, suit.

an'zugeben, *see* angeben.

an'zuſchlagen, *see* anſchlagen.

an'zuſehen, *see* anſehen.

an'zuziehen, *see* anziehen.

Arabes'ke, *f.*, *pl.* -n, arabesque.

Ar'beit, *f.*, *pl.* -en, work.

ar'beiten, *tr. and intr.*, work, be employed.

Arche, *f.*, *pl.* -n, ark.

arg, *adj.*, wicked, bad, deceitful; *used substantively*, bad one, intriguer, scamp, plotter.

Argument', *n.*, *gen.* -s, *pl.* -e, argument.

Arm, *m.*, *gen.* -es, *pl.* -e, arm.

arm, *adj.*, poor.

Ärmel, *m.*, *gen.* -s, *pl.* —, sleeve.

Art, *f.*, *pl.* -en, kind, sort, manner.

aß, *see* eſſen.

auch, *adv. and conj.*, also, too, likewise, besides, moreover; anyhow; auch nicht, not either; wenn auch, even if.

auf, *adv. and sep. pref.*, on, up, upon, open; auf und ab, up and down.

auf, *prep. with dat. or acc.*, on, upon, at; to, up to, in, for; auf — zu, towards.

auf! *interj.*, open it! up with it!

auf'bauen, *tr.*, build up, erect, pile up; arrange.

auf'blinken, *intr.*, flash up, gleam.

auf'gehen, ging —, -gegangen, *intr.* (*aux.* ſein), open, rise, come up.

auf'gehoben, *adj.*, put away; uplifted, raised; given up.

auf'geleſen, *see* aufleſen.

auf'geſchloſſen, *see* aufſchließen.

auf'geſchoben, *adj.*, postponed, put off.

auf'geſucht, *see* aufſuchen.

auf'gethan, *see* aufthun.

auf'gewachſen, *adj.*, grown up.

auf'gezogen, *see* aufziehen.

auf'ging, *see* aufgehen.

auf'halten, hielt —, -gehalten, *tr.*, detain; *refl.*, stop, tarry, dwell upon, go into detail.

auf'hängen, *tr.*, hang up.

auf'heben, hob —, -gehoben, *tr.*, lift, raise.

auf'leſen, las —, -geleſen, *tr.*, pick up.

auf'merkſam, *adj.*, attentive; *adv.*, attentively.

auf'paſſen, *tr.*, watch, look out for.

Auf'regung, *f.*, *pl.* -en, excitement.

auf'reißen, riß —, -geriſſen, *tr.*, open violently, open suddenly, pull open.

auf'richten, *refl.*, rise, get up, stand erect.

aufs, *contraction of* auf das.

auf'ſchließen, ſchloß —, -geſchloſſen, *tr.*, unlock, open.

Auf'ſchrift, *f.*, *pl.* -en, inscription.

auf'ſeufzen, *intr.*, heave a sigh, sigh deeply, moan aloud.

Auf'ſicht, *f.*, care, oversight.

auf'ſpringen, ſprang —, -geſprungen, *intr.* (*aux.* ſein), jump up.
auf'ſtehen, ſtand —, -geſtanden, *intr.* (*aux.* ſein *or* haben), rise, get up; stand open, be open.
auf'ſtellen, *refl.*, take one's place, line up.
auf'ſuchen, *tr.*, look up, seek; visit.
auf'tauchen, *intr.*, emerge, rise.
auf'thun, that —, -gethan, *tr.*, open.
auf'wachſen, wuchs —, -gewachſen, *intr.* (*aux.* ſein), grow up.
auf'ziehen, zog —, -gezogen, *tr.*, raise, bring up.
auf'zog, *see* aufziehen.
Auge, *n.*, *gen.* -s, *pl.* -n, eye.
Au'genblick, *m.*, *gen.* -s, *pl.* -e, moment, instant.
Äuglein, *n.*, *gen.* -s, *pl.* —, little eye.
Au'guſtin, *m.*, *gen.* -s, Augustine.
aus, *adv. and sep. pref.*, out, forth; away.
aus, *prep. with dat.*, out of, from, by reason of, of.
aus'bleiben, blieb —, -geblieben, *intr.* (*aux.* ſein), cease coming, to stay away, stop.
aus'bündig, *adj.*, excellent, ample.
aus'erwählen, *tr.*, choose, select.
aus'erwählt, *see* auserwählen.
aus'fallen, fiel —, -gefallen, *intr.* (*aux.* ſein), fall out, turn out.
aus'fiel, *see* ausfallen.
Aus'flug, *m.*, *gen.* -s, *pl.* ¨e, trip, journey, excursion.
ausführ'lich, *adv.*, minutely, in detail, explicitly.
aus'geblieben, *see* ausbleiben.
aus'gegangen, *see* ausgehen.
aus'gehen, ging —, -gegangen, *intr.* (*aux.* ſein), go out, leave one's house, proceed from, go.
aus'geſprochen, *adj.*, expressed, uttered, spoken out.
aus'klingen, klang —, -geklungen, *intr.* (*aux.* ſein *or* haben), die away; find expression.
aus'kommen, kam —, -gekommen, *intr.* (*aux.* ſein), get along.
aus'lachen, *tr.*, laugh at, deride.
aus'ländiſch, *adj.*, foreign.
aus'malen, *refl.*, picture to oneself, imagine.
aus'nehmend, *adj.*, exceeding, exceptional; *adv.*, exceedingly, exceptionally, extremely.
aus'reißen, riß —, -geriſſen, *tr.*, pull out, extract.
aus'rufen, rief —, -gerufen, *tr.*, cry aloud, exclaim.
aus'ruhend, *adj.*, resting.
Aus'ſchlag, *m.*, *gen.* -es, *pl.* ¨e, result, decision; den Ausſchlag geben, decide, turn the scales.
aus'ſchütten, *tr.*, pour out.
aus'ſehen, ſah —, -geſehen, *intr.*, look, appear.
aus'ſtatten, *tr.*, endow, fit out.
aus'ſtreichen, ſtrich —, -geſtrichen, *tr.*, scratch out.
aus'wendig, *adv.*, by heart; auswendig können, know by heart.
außer, *prep. with dat.*, out of, without, except.
außer'dem, *adv.*, besides.
aus'zukommen, *see* auskommen.
aus'zuſchütten, *see* ausſchütten.
aus'zuſtatten, *see* ausſtatten.
Autorität', *f.*, *pl.* -en, authority.

B

Bach, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, brook, creek.

Bach'ſtelze, *f.*, *pl.* –n, wagtail, water wagtail.

Bach'ſtelzenfamilie, *f.*, *pl.* –n, family of wagtails.

Bäck'erladen, *m.*, *gen.* –s, *pl.* ¨, baker's shop.

Ba'degaſt, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, visitor at a watering place.

baden, *tr. and intr.*, bathe.

Bader, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, barber, cupper, surgeon.

Ba'derjunge, *m.*, *gen.* –n, *pl.* –n, barber's apprentice.

bald, *adv.*, soon; bald . . . bald, now . . . now.

Balken, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, beam, rafter.

ballen, *tr.*, clench.

Band, *n.*, *gen.* –es, *pl.* ¨er, ribbon, string, tie.

band, *see* binden.

Bank, *f.*, *pl.* ¨e, bench.

Bä'renführer, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, bear leader, bear trainer.

Bä'renraupe, *f.*, *pl.* –n, bear worm, caterpillar.

barſch, *adj.*, harsh; *adv.*, harshly, roughly.

Bart, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, beard.

Baß'geige, *f.*, *pl.* –n, bass viol.

bat, *see* bitten.

bauen, *tr.*, build, construct.

Bauer, *m.*, *gen.* –n, *pl.* –n, peasant, farmer.

Bäu'erin, *f.*, *pl.* –nen, peasant woman, farmer's wife.

Bau'ernhof, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, farm.

Baum, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, tree.

Baum'wipfel, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, tree-top.

bedank'en, *refl.*, give thanks, thank.

bedeck'en, *tr.*, bedeck, cover.

bedenk'lich, *adv.*, critically, seriously, sadly, distressingly.

bedeu'ten, *tr.*, signify, mean.

bedürf'tig, *adj.*, needy; *used substantively*, needy person, needy one.

befand', *see* befinden.

befin'den, befand, befunden, *refl.*, find oneself, feel, be, get along.

befind'lich, *adj.*, to be found, contained.

befürch'ten, *tr.*, fear.

begab', *see* begeben.

begabt', *adj.*, gifted, talented.

begann', *see* beginnen.

bege'ben, begab, begeben, *refl.*, betake oneself, repair to.

begie'ßen, begoß, begoſſen, *tr.*, water, sprinkle.

begin'nen, begann, begonnen, *tr.*, begin, commence.

beglei'ten, *tr.*, accompany, follow.

Beglei'ter, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, companion, attendant.

Beglei'terin, *f.*, *pl.* –nen, companion, attendant.

begoß', *see* begießen.

begrei'fen, begriff, begriffen, *tr.*, comprehend, understand.

begrü'ßen, *tr.*, greet, welcome.
beha'gen, *intr.*, please, suit, agree with.
behan'deln, *tr.*, treat.
behaup'ten, *tr.*, maintain, assert.
bei, *adv. and sep. pref.*, near, by, beside.
bei, *prep. with dat.*, by, near, at, with, at the house of, in, during, in case of, from.
beide, *adj.*, both, two.
bei'fällig, *adv.*, approvingly.
bei'läufig, *adv.*, incidentally, by the way, casually.
beim, contraction of bei dem.
Bein, *n.*, *gen.* –es, *pl.* –e, leg, foot, bone.
beina'he, *adv.*, almost, nearly.
bei'ſtehen, ſtand —, –geſtanden, *intr.*, stand by, aid, assist.
bei'zuſtehen, *see* beiſtehen.
bekam', *see* bekommen.
bekannt', *adj.*, familiar, well-known.
bekom'men, bekam, bekommen, *tr.*, get, obtain, have; Angſt bekommen, grow afraid.
bele'gen, *tr.*, cover, carpet.
Belie'ben, *n.*, *gen.* –s, pleasure, liking; nach Belieben, as you please.
bemer'ken, *tr.*, remark; notice, observe.
Bemer'kung, *f.*, *pl.* –en, remark, observation.
bemü'hen, *refl.*, exert oneself, endeavor, try.
benach'bart, *adj.*, neighboring.
benutz'en, *tr.*, use, make use of, utilize.
beob'achten, *tr.*, watch, observe.
bequem', *adj.*, convenient, comfortable, easy.
Bera'tung, *f.*, *pl.* –en, consultation, conference.
bereits', *adv.*, already.
Berg, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, mountain, hill.
Berg'halde, *f.*, *pl.* –n, mountain side.
Berg'klee, *m.*, *gen.* –s, mountain clover.
Berg'wanderung, *f.*, *pl.* –en, roaming *or* rambling over the mountains.
Bericht', *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, report, account.
berich'ten, *tr.*, inform, report.
Beruf', *m.*, *gen.* –s, *pl.* –e, calling, profession, duty.
beru'higen, *refl.*, calm oneself, grow quiet.
berühmt', *adj.*, famous, celebrated.
beſchaf'fen, *adj.*, constituted; beſchaffen ſein, look, appear.
beſchäf'tigen, *tr.*, busy, occupy; *refl.*, be occupied, be employed.
beſchäf'tigt, *adj.*, employed, busy, occupied.
Beſchäf'tigung, *f.*, *pl.* –en, occupation, employment, business.
beſchau'lich, *adj.*, contemplative.
Beſcheid', *m.*, *gen.* –s, knowledge, information; Beſcheid wiſſen, have knowledge, be informed.
beſchei'den, *adj.*, modest, humble, unpretentious.
beſchei'nen, beſchien, beſchienen, *tr.*, shine upon.

beſche'ren, *tr.*, give, present, make a present.
Beſche'rung, *f.*, *pl.* –en, giving *or* distribution of presents.
beſchie'nen, *see* beſcheinen.
Beſchluß', *m.*, *gen.* –ſſes, *pl.* ¨ſſe, resolution, determination.
beſchrei'ben, beſchrieb, beſchrieben, *tr.*, describe.
beſchrie'ben, *see* beſchreiben.
beſchwer'lich, *adj.*, tiresome.
beſitz'en, beſaß, beſeſſen, *tr.*, possess.
beſoh'len, *tr.*, sole.
beſon'ders, *adv.*, especially, particularly.
beſorgt', *adj.*, anxious.
beſſer, *comp. of* gut.
beſt, *superl. of* gut.
beſtand', *see* beſtehen.
beſte'hen, beſtand, beſtanden, *intr.*, exist; consist of.
Beſ'tie, *f.*, *pl.* –n, beast, brute.
beſtim'men, *tr.*, decide, arrange, settle, design.
beſtimmt', *adj.*, fixed.
Beſtim'mung, *f.*, *pl.* –en, destiny, end, fate.
beſtürzt', *adj.*, amazed, perplexed, bewildered.
Beſuch', *m.*, *gen.* –eš, *pl.* –e, visit, call.
beſu'chen, *tr.*, visit, call, frequent.
Beſu'cher, *m.*, –š, *pl.* —, visitor.
betrach'ten, *tr.*, look at, examine.
betrei'ben, betrieb, betrieben, *tr.*, carry on.
betrie'ben, *see* betreiben.
betro'gen, *see* betrügen.
betrü'ben, *tr.*, grieve.
betrübt', *adj.*, sad, grieved.
betrü'gen, betrog, betrogen, *tr.*, deceive, cheat.
Bett, *n.*, *gen.* –eš, *pl.* –en, bed.
Bet'telfahrt, *f.*, *pl.* –en, begging journey.
beugen, *refl.*, bend, bow.
Beutel, *m.*, *gen.* –š, *pl.* —, bag, purse.
bevor', *conj.*, before.
bewe'gen, *tr.*, move.
bewe'gen, bewog, bewogen, *tr.*, persuade.
bewegt', *adj.*, moved, full of emotion, deeply touched.
Bewe'gung, *f.*, *pl.* –en, motion, movement.
bezeu'gen, *tr.*, attest, bear witness, betray.
Bezie'hung, *f.*, *pl.* –en, relation.
bezopft', *adj.*, wearing a pigtail.
biderb', *adj.*, honest, candid, true.
biegen, bog, gebogen, *tr.*, bend.
Bier, *n.*, *gen.* –eš, *pl.* –e, beer.
Bild, *n.*, *gen.* –eš, *pl.* –er, picture, image.
Bil'derbuch, *n.*, *gen.* –eš, *pl.* ¨er, picture-book.
bildſchön, *adj.*, as pretty as a picture, very beautiful.
Bildung, *f.*, *pl.* –en, formation, creation.
Bi'leam, *m.*, *gen.* –š, Balaam.
Bind'band, *n.*, *gen.* –eš, *pl.* ¨er, string.
binden, band, gebunden, *tr.*, bind.
bis, *prep. with acc.*, to, till, as far as, up to; bis an, to, up to; bis auf, until; bis zu, to.
bis, *conj.*, till, until.

bisher', *adv.*, hitherto, until then, up to this time.

bisher'ig, *adj.*, who, which *or* what has been hitherto; hitherto.

Biſſen, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, bite, morsel.

Bitte, *f.*, *pl.* –n, request, pleading.

bitten, bat, gebeten, *tr.*, beg, request, implore, beseech.

blaß, *adj.*, pale, white.

Blatt, *n.*, *gen.* –es, *pl.* ¨er, leaf.

Blatt'gewächs, *n.*, *gen.* –es, *pl.* –e, foliage plant.

blau, *adj.*, blue.

blau'ſeiden, *adj.*, of blue silk, blue silk.

blechern, *adj.*, of tin, tin.

bleiben, blieb, geblieben, *intr.* (*aux.* ſein), stay, remain; ſtehen bleiben, stop; bleiben laſſen, leave undone, not to do.

bleich, *adj.*, pale, wan.

Blei'ſtift, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, lead pencil.

Blick, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, look, glance.

blicken, *intr.*, look, glance.

blieb, *see* bleiben.

blinken, *intr.*, gleam, glitter, sparkle.

blitzen, *intr.*, lighten, flash, glisten.

blond, *adj.*, blond, fair-haired.

bloß, *adj.*, bare.

blühen, *intr.*, bloom.

blühend, *adj.*, blossoming.

Blume, *f.*, *pl.* –n, flower, bloom.

Blut, *m.*, *gen.* –es, blood.

Blüte, *f.*, *pl.* –n, flower, blossom, bloom.

blutend, *adj.*, bleeding.

blutig, *adj.*, bloody, bleeding.

Boden, *m.*, *gen.* –s, *pl.* ¨n, ground, floor; garret.

Bo'dengang, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, garret way, garret passage.

Bo'denthür, *f.*, *pl.* –en, attic door, garret door.

Bo'dentreppe, *f.*, *pl.* –n, garret staircase, garret stairs.

bog, *see* biegen.

Bogen, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, sheet; bow.

Bol'dewin, *m.*, Boldewin.

bös, *adj.*, bad, unfortunate.

bös'haft, *adj.*, wicked, mischievous, malicious.

brach, *see* brechen.

brachte, *see* bringen.

braten, briet, gebraten, *tr.*, roast, fry.

brauchen, *tr.*, make use of, use; want, require, need.

braun, *adj.*, brown, tanned.

Braut, *f.*, *pl.* ¨e, bride, betrothed, fiancée.

brechen, brach, gebrochen, *tr. and intr.*, break, spring.

breit, *adj.*, broad, wide, far.

breiten, *tr.*, spread.

brieten, *see* braten.

bringen, brachte, gebracht, *tr.*, bring, fetch, take; in Ordnung bringen, put in order, fix, arrange; ſich durch die Welt bringen, make one's way in the world; zu ſtande bringen, bring about, effect.

Brokat'kleid, *n.*, *gen.* –es, *pl.* –er, brocade dress.

Brunnen, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, well, spring.

Brot, *n.*, *gen.* -es, *pl.* -e, bread.
Brot'herr, *m.*, *gen.* -n, *pl.* -en, employer.
brotlos, *adj.*, unprofitable, worthless.
Bruder, *m.*, *gen.* -s, *pl.* ¨, brother.
Brühe, *f.*, *pl.* -n, broth, soup.
Brunnen, *m.*, *gen.* -s, *pl.* —, well, spring.
Bruſt, *f.*, *pl.* ¨e, breast; heart.
Bruſt'gans, *f.*, *pl.* ¨e, sitting goose, goose kept for breeding purposes.
Bube, *m.*, *gen.* -n, *pl.* -n, boy.
Buch, *n.*, *gen.* -es, *pl.* ¨er, book.
Bü'cherſchrank, *m.*, *gen.* -s, *pl.* ¨e, bookcase.
Buch'ſtabe, *m.*, *gen.* -ns, *pl.* -n, letter.
bücken, *refl.*, stoop.
Bündel, *n.*, *gen.* -s, *pl.* —, bundle.
bunt, *adj.*, many-colored, bright, gay.
bunt'geſtreift, *adj.*, gayly striped.
Burſch, *m.*, *gen.* -en, *pl.* -en, fellow, lad, youth.
Buſch, *m.*, *gen.* -es, *pl.* ¨e, bush, clump of bushes, thicket.

C

Chine'ſe, *m.*, *gen.* -n, *pl.* -n, Chinaman, Chinese.
Chine'ſenland, *n.*, *gen.* -es, China, country of the Chinese.
Cigar'rentaſche, *f.*, *pl.* -n, cigar case.
Clara, *f.*, Clara.
Co'cosnuß, *f.*, *pl.* -nüſſe, cocoanut.
Criſpin', *m.*, *gen.* -s, Crispin.

D

da, *adv.*, there, thereupon, then, at that time, at that place; thus.
da, *conj.*, when, as, since, because.
dabei', *adv.*, thereby, with it, at this, in doing this, at the same time.
Dach, *n.*, *gen.* -es, *pl.* ¨er, roof, shelter.
Dächlein, *n.*, *gen.* -s, *pl.* —, little roof.
dachte, *see* denken.
daheim, *adv.*, at home.
da'her *or* **daher'**, *adv.*, therefore, for that reason.
da'hin *or* **dahin'**, *adv. and sep. pref.*, there, thither, to that place; bis dahin, until then.
dahin'ſterben, ſtarb —, -geſtorben, *intr.* (*aux.* ſein), die away, pass away.
da'liegen, lag —, -gelegen, *intr.*, lie there, repose.
da'malig, *adj.*, of that time.

da'mals, *adv.*, at that time, then.
Dame, *f.*, *pl.* –n, lady, dame.
da'mit, *adv.*, therewith, with that (this, it, them).
damit', *conj.*, that, in order that.
Dämmer, *m.*, *gen.* –s, dusk, twilight, haze.
dampfen, *intr.*, steam, smoke.
da'nach *or* **danach',** *adv.*, after it, after that, then.
Dank, *m.*, *gen.* –es, thanks.
dankbar, *adj.*, thankful, grateful; *adv.*, thankfully.
danken, *intr.*, thank, express one's gratitude, return thanks for.
dankend, *adv.*, gratefully, with many thanks.
dann, *adv.*, then, later, afterwards; **dann und wann,** now and then, once in a while.
daran' *or* **da'ran,** *adv.*, thereon, on it, of it, to it, at it (that, them).
darauf', *adv.*, thereon, thereupon, on the same, on which, after this.
dar'bieten, bot —, –geboten, *tr.*, offer.
darf, *see* dürfen.
dar'geboten, *see* darbieten.
dar'gestellt, *see* darstellen.
darin' *or* **darin'nen,** *adv.*, therein, in it (that, them); in there, in this.
darnach', *adv.*, then, after that.
dar'stellen, *tr.*, represent.
darü'ber, *adv.*, about that, at that, concerning that.
darum', *adv.*, therefore, on that account.
darun'ter, *adv.*, among them.
das, *see* der.
Da'sein, *n.*, *gen.* –s, existence.
da'sein, war —, –gewesen, *intr.* (*aux.* sein), be present, have come.
da'standen, *see* dastehen.
da'stehen, stand —, –gestanden, *intr.*, stand there, stand about.
daß, *conj.*, that, so that.
dauern, *intr.*, last, continue, take time.
dauernd, *adv.*, permanently.
Däum'ling, *m.*, *gen.* –s, Tom Thumb.
davon', *adv.*, thereof, of it (that, them); away.
davor'stehend, *adj.*, standing before *or* in front of it.
dazu', *adv.*, to it (that), for this (it, them), besides.
Decke, *f.*, *pl.* –n, ceiling.
dein, deine, dein, *poss. adj. and pron.*, thy *or* thine; your *or* yours.
dem'gemäß, *adv.*, therefore, accordingly.
demnächst', *adv.*, shortly, very soon.
denen, *dat. pl. of* der, die, das, *dem. and rel. pron.*
denken, dachte, gedacht, *tr. and refl.*, think, reflect; imagine; denken an, think of, remember.
denn, *adv.*, then, pray.
denn, *conj.*, for.
denselben, *acc. sing. of* derselbe.
der, die, das, *def. art.*, *dem. pron.*, *and rel. pron.*, the; this one, that one; who, which, that; der nur, *rel.*, whoever.
dereinst', *adv.*, some day, sometime, once.

deren, *gen. pl. of* der, die, das, *dem. and rel. pron.*

de'rentwillen, *adv.*, for the sake of which, on whose account.

dergleí'chen, *adj. and pron.*, the like, such things.

derſel'be, dieſelbe, dasſelbe, *dem. pron.*, the same; that, he, she, it.

des'halb, *adv.*, therefore, for that reason.

desſel'bigen (= desſelben), *see* derſelbe.

deſſen, *gen. of* der, die, das, *dem. and rel. pron.*

des'wegen, *adv.*, on account of this, therefore.

deuten, *intr.*, point, point to.

deutlich, *adj.*, distinct, plain.

Diamant', *m.*, *gen.* –en, *pl.* –en, diamond.

dich, *acc. of* du.

dicht, *adj.*, thick, dense, close, tight.

dichten, *tr.*, compose, devise, write poetry.

dichtend, *adj.*, writing poetry.

Dick'icht, *n.*, *gen.* –s, *pl.* –e, thicket.

Diele, *f.*, *pl.* –n, floor.

dienen, *intr.*, serve.

dieſer, dieſe, dieſes, *dem. pron.*, this, that; this one, that one, the latter.

diesmal, *adv.*, this time.

Ding, *n.*, *gen.* –es, *pl.* –e, thing, matter.

dir, *dat. of* du.

dir's, *contraction of* dir es.

Diſtel, *f.*, *pl.* –n, thistle.

doch, *adv. and conj.*, yet, still, after all, anyway, certainly, of course; but, though; *for emphasis' sake often added to an imperative*, do, pray.

Dok'tor, *m.*, *gen.* –s, *pl.* –en, doctor, physician; Doktor juris, Doctor of Laws.

Dop'pelkinn, *n.*, *gen.* –s, double chin.

Dorf, *n.*, *gen.* –es, *pl.* ¨er, village.

Dorf'gaſſe, *f.*, *pl.* –n, narrow village street, village lane.

Dorf'teich, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, village pond.

Dorn, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –en, thorn.

Dorn'hecke, *f.*, *pl.* –n, thorn hedge, hedge of thorns.

dort, *adv.*, there, yonder.

Drachen, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, kite.

Draht, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, wire, thread.

Draht'gitter, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, wire trellis, wire work.

dran (= daran), *adv.*, on it, near it.

drang, *see* bringen.

drängen, *tr.*, press, crowd, urge.

drauf (= darauf), *adv.*, on it; drauf und dran ſein, be just about.

draußen, *adv.*, outside, without.

drehen, *tr. and refl.*, turn, twist; turn about.

drei, *num. adj.*, three.

drei'beinig, *adj.*, three-legged.

dreimal, *num. adv.*, three times, thrice.

dreißig, *num. adj.*, thirty.

drei'undzwanzig, *num. adj.*, twenty-three.

dringen, drang, gedrungen, *intr.* (*aux.* ſein *or* haben), press, throng, crowd; urge, urge on.
dritt, *num. adj.*, third; zu dritt, in threes, three of them.
drüben, *adv.*, over there, yonder, on the other side.
drücken, *tr. and refl.*, press, clasp; rub against.
du, *pers. pron.*, thou, you.
dulden, *tr.*, bear, endure, suffer.
Dulden, *n.*, *gen.* –s, endurance, suffering.
dumm, *adj.*, foolish, silly.
dunkel, *adj.*, deep colored, dark, gloomy; *adv.*, dimly, faintly.
dunkelbraun, *adj.*, dark brown.
dunkelgrün, *adj.*, dark green.
dünken, *impers. verb*, think, seem, appear.
dünn, *adj.*, thin, slender, weak.
Dünnbier, *n.*, *gen.* –s, thin table beer, small beer.
durch, *prep. with acc. and sep. pref.*, through, by means of.
durchgehen, ging —, –gegangen, *intr.* (*aux.* ſein), pass through.
durchlöchert, *adj.*, pierced with holes, full of holes.
durchmuſtern, *tr.*, search through, examine.
Durchmuſtern, *n.*, *gen.* –s, searching through.
durchſchreiten, durchſchritt, durchſchritten, *tr.*, walk through.
dürfen, durfte, gedurft, *mod. aux.*, be permitted, need, must, may.
durſtig, *adj.*, thirsty.
düſter, *adj.*, dark, gloomy, dismal, mysterious.

E

eben, *adv.*, even, just, just now, quite, precisely; eben ſo, just as, quite as.
Ebenholz, *n.*, *gen.* –es, ebony.
Edelſtein, *m.*, *gen.* –s, *pl.* –e, precious stone, jewel, gem.
ehe, *conj.*, ere, before.
Ehre, *f.*, *pl.* –n, honor.
ehrlich, *adj.*, honest, faithful.
ehrwürdig, *adj.*, venerable, sacred, holy.
ei! *interj.*, ah! well! indeed!
Eiche, *f.*, *pl.* –n, oak, oak-tree.
Eichel, *f.*, *pl.* –n, acorn.
Eifer, *m.*, *gen.* –s, zeal, eagerness, earnestness.
eigen, *adj.*, own, peculiar.
eigentlich, *adv.*, really, to be sure, to tell the truth, especially, particularly.
eignen, *see* eigen.
eilen, *intr.* (*aux.* ſein), hasten, hurry.
ein (einer), eine, ein (eines *or* eins), *num. adj.*, *indef. art.*, *indef. pron.*, one; a, an; some one.
ein, *adv. and sep. pref.*, in, into.
einander, *indecl. pron.*, one another, each other.
einbrechen, brach —, –gebrochen, *tr. and intr.*, break in, enter.

ein'dringlich, *adj.*, urgent; *adv.*, urgently.

Ein'druck, *m.*, *gen.* -s, *pl.* ¨e, impression.

einfach, *adj.*, simple; *adv.*, simply.

ein'fallen, fiel —, -gefallen, *intr.* (*aux.* ſein), fall in; occur, come into one's mind.

ein'finden, *see* einfinden.

ein'fangen, fing —, -gefangen, *tr.*, catch.

ein'finden, fand —, -gefunden, *refl.*, come, appear.

ein'führen, *tr.*, lead in, introduce.

ein'gebrochen, *see* einbrechen.

ein'gefangen, *see* einfangen.

ein'gegangen, *see* eingehen.

ein'gehen, ging —, -gegangen, *intr.* (*aux.* ſein), go in, enter.

ein'gelaſſen, *see* einlaſſen.

ein'gelaufen, *see* einlaufen.

ein'geräumt, *see* einräumen.

ein'gerichtet, *see* einrichten.

ein'geſchlafen, *see* einſchlafen.

ein'geſteckt, *see* einſtecken.

ein'getauſcht, *see* eintauſchen.

ein'getroffen, *see* eintreffen.

Ein'halt, *m.*, *gen.* -s, stop, check; Einhalt thun, put a stop to.

einher'gehen, ging —, -gegangen, *intr.* (*aux.* ſein), go on, go about.

ei'nige, *adj. and indef. pron.*, some, a few; one or the other.

ein'laden, lud —, -geladen, *tr.*, invite.

Ein'ladung, *f.*, *pl.* -en, invitation.

ein'laſſen, ließ —, -gelaſſen, *tr.*, admit.

ein'laufen, lief —, -gelaufen, *intr.* (*aux.* ſein), arrive, be received.

ein'mal (*less emphatically* **einmal'**), *adv.*, once; at one time; just, only; auf einmal, all at once, suddenly; noch einmal, once more, again; nicht einmal, not even.

ein'räumen, *tr.*, cede, assign to, give up to.

ein'richten, *tr.*, arrange, settle; *refl.*, fit up (one's lodgings); establish oneself.

eins, *neuter of* ein.

ein'ſehen, *see* einſehen.

einſam, *adj.*, solitary, retired, alone, quiet.

ein'ſchlafen, ſchlief —, -geſchlafen, *intr.* (*aux.* ſein), fall asleep.

ein'ſchließen, ſchloß —, -geſchloſſen, *tr.*, enclose, surround.

ein'ſehen, ſah —, -geſehen, *tr.*, perceive, realize.

ein'ſeifen, *tr.*, lather.

Ein'ſiedel, *m.*, *gen.* -s, *pl.* —, hermit.

Einſiedelei', *f.*, *pl.* -en, hermitage, hermit's cell.

Ein'ſprache, *f.*, *pl.* -n, objection.

ein'ſtecken, *tr.*, put in one's pocket.

ein'ſtellen, *refl.*, arrive, take one's place.

ein'tauchen, *tr.*, dip in, plunge into.

ein'tauſchen, *tr.*, exchange for.

ein'trächtig, *adv.*, peacefully, contentedly, in harmony.

ein'treffen, traf —, -getroffen, *intr.* (*aux.* ſein), arrive.

ein'treten, trat —, -getreten, *intr.* (*aux.* ſein), walk in, enter.

ein'undzwanzig, *num. adj.*, twenty-one.
ein'willigen, *intr.*, consent, give one's consent.
einzig, *adj.*, sole, only, single.
ein'zuführen, *see* einführen.
ein'zurichten, *see* einrichten.
Eiſen, *n., gen.* -s, iron.
Ei'ſengeländer, *n., gen.* -s, *pl.* —, iron railing, iron balustrade.
elf, *num. adj.*, eleven.
Eltern, *pl.*, parents.
Ende, *n., gen.* -s, *pl.* -n, end, close; am Ende, in the end, finally, perhaps; ein Ende nehmen, come to an end.
enden, *tr. and intr.*, put an end to; end, come to an end.
en'digen, *intr.*, end, finish; come to an end.
endlich, *adv.*, finally, at last.
eng, *adj.*, narrow, confined.
Enk'elkind, *n., gen.* -es, *pl.* -er, grandchild.
entbeh'ren, *tr.*, be in want of, be deprived of, be without.
entdeck'en, *tr.*, discover, disclose.
entfer'nen, *refl.*, withdraw, retire, go away.
entge'gengehen, ging —, -gegangen, *intr.* (*aux.* ſein), go to meet, go towards.
entge'genkommen, kam —, -gekommen, *intr.* (*aux.* ſein), come towards, come to meet.
entge'genſpringen, ſprang —, -geſprungen, *intr.* (*aux.* ſein), jump to meet, skip to meet.
entge'genſtrecken, *tr.*, stretch out, extend.
entlaſ'ſen, entließ, entlaſſen, *tr.*, dismiss.
entle'digen, *refl.*, rid oneself of.
entließ', *see* entlaſſen.
entnahm', *see* entnehmen.
entneh'men, entnahm, entnommen, *tr.*, take from.
entquel'len, entquoll, entquollen, *intr.* (*aux.* ſein), burst forth, gush up.
entquol'len, *see* entquellen.
entſchul'digen, *tr.*, excuse.
entſetz'en, *refl.*, be terrified, be amazed, be shocked.
Entſetz'en, *n., gen.* -s, terror, horror.
Entzück'en, *n., gen.* -s, delight, rapture.
er, *pers. pron.*, he, it.
erach'ten, *tr.*, consider, deem, judge, recognize.
Erbar'men, *n., gen.* -s, pity, mercy; zum Erbarmen, pitifully, to be pitied.
erben, *tr.*, inherit.
erbie'ten, erbot, erboten, *refl.*, offer.
erblick'en, *tr.*, see, catch sight of, perceive.
erbö'te, *see* erbieten.
erbo'ten, *see* erbieten.
Erb'ſtück, *n., gen.* -es, *pl.* -e, heirloom.
erdacht', *see* erdenken.
Erde, *f.*, earth.
erdenk'en, erdachte, erdacht, *tr.*, think out, contrive.
Erd'geſchoß, *n., gen.* -ſſes, *pl.* -ſſe, ground floor.
Ereig'nis, *n., gen.* -ſſes, *pl.* -ſſe, event, occurrence, phenomenon.

erfah'ren, erfuhr, erfahren, *tr.*, learn, find out.

erfreut', *adj.*, glad, delighted, pleased.

erfül'len, *tr.*, fill, fulfill, perform.

Erfül'lung, *f.*, *pl.* -en, fulfillment; in Erfüllung gehen, be fulfilled.

Erge'bung, *f.*, resignation.

ergrei'fen, ergriff, ergriffen, *tr.*, seize, take; das Wort ergreifen, commence to speak.

ergriff', *see* ergreifen.

erhal'ten, erhielt, erhalten, *tr.*, receive, obtain; keep.

erhe'ben, erhob, erhoben, *tr.*, lift up, raise; *refl.*, rise, get up, stand up.

erhielt', *see* erhalten.

erhob', *see* erheben.

erho'ben, *see* erheben.

erin'nern, *refl.*, remember, recollect.

Erin'nerung, *f.*, *pl.* -en, recollection.

erkannte, *see* erkennen.

erken'nen, erkannte, erkannt, *tr.*, see, perceive, recognize.

Erker, *m.*, *gen.* -s, *pl.* —, jutty, bay-window.

Er'kervorbau, *m.*, *gen.* -s, projection, bay-window.

erklä'ren, *tr.*, explain.

Erle, *f.*, *pl.* -n, alder, alder-tree.

erle'ben, *tr.*, live to see, experience, live through.

erle'digen, *tr.*, settle, wind up, discharge.

Er'lenhecke, *f.*, *pl.* -n, alder-hedge.

ernst, *adj.*, earnest, solemn, grave; *adv.*, earnestly, sternly.

ernsthaft, *adj.*, earnest, composed, demure.

Ern'tehoffnung, *f.*, *pl.* -en, hope of a good harvest.

erquick'en, *tr.*, refresh, enliven, quicken.

erra'ten, erriet, erraten, *tr.*, guess.

Erre'gung, *f.*, *pl.* -en, commotion, agitation, excitement.

errei'chen, *tr.*, reach, get.

errö'ten, *intr.*, blush.

erschal'len, erscholl, erschollen, *intr.* (*aux.* sein), sound, ring, resound.

erschei'nen, erschien, erschienen, *intr.* (*aux.* sein), appear, arrive.

erschien', *see* erscheinen.

erschla'gen, erschlug, erschlagen, *tr.*, slay, kill.

erschlug', *see* erschlagen.

erschrak', *see* erschrecken.

erschrecken, erschrak, erschrocken, *intr.* (*aux.* sein), grow frightened, be alarmed, be startled.

erspa'ren, *tr.*, save.

erst, *num. adj.*, first; *adv.*, first, only, for the first time; not . . . till.

erstat'ten, *tr.*, render; Bericht erstatten, give an account of, make one's report.

Erst'geborene, *m. and f.*, *gen.* -n, *pl.* -n, first-born child.

ertö'nen, *intr.*, sound, resound.

erwa'chen, *intr.* (*aux.* sein), awake.

erwach'sen, *adj.*, grown up.

erwäh'nen, *tr.*, mention.

Erwar'tung, *f.*, *pl.* -en, expectation, anticipation.

erwar'tungsvoll, *adv.*, expectantly.

erweck'en, *tr.*, awaken, rouse.
erwer'ben, erwarb, erworben, *tr.*, gain, acquire, obtain.
erwi'dern, *tr.*, answer, reply.
erwor'ben, *see* erwerben.
Erz, *n.*, *gen.* –es, *pl.* –e, ore.
erzäh'len, *tr.*, tell, relate, narrate.
Erzie'hung, *f.*, education, bringing up.
Erz'ſtufe, *f.*, *pl.* –n, piece of ore.
es, *pers. pron.*, it; *when placed before the verb to anticipate a following subject*, there.
Eſel, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, donkey, ass.
E'ſelin, *f.*, *pl.* –nen, female donkey.
E'ſelsbrunnen, *m.*, *gen.* –s, donkey's well.
E'ſelsgeduld, *f.*, donkey-like patience, asinine patience.
E'ſelsmilch, *f.*, donkey's milk.
eſſen, aß, gegeſſen, *tr.*, eat.
etwa, *adv.*, about, possibly, nearly.
etwas, *indef. pron.*, some, something, little, any; *adv.*, somewhat; ſo etwas, such a thing.
euch, **Euch**, *dat. and acc. of* ihr, Ihr.
euer, **Euer**, *poss. pron.*, your.
Eule, *f.*, *pl.* –n, owl.
eurige, *m.*, *f. and n.*, your, yours.
exempla'riſch, *adj.*, exemplary, ideal.

F

Fach, *n.*, *gen.* –es, *pl.* ¨er, compartment, drawer.
Faden, *m.*, *gen.* –s, *pl.* ¨, thread.
fahren, fuhr, gefahren, *intr.* (*aux.* ſein), move quickly, drive, pass, rush, slip; blow (of the wind).
Fähr'lichkeit, *f.*, danger, difficulty.
fallen, fiel, gefallen, *intr.* (*aux.* ſein), fall; fallen laſſen, drop.
falſch, *adj.*, false, treacherous, tricky.
Fältchen, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, little wrinkle, wrinkle.
Fami'lie, *f.*, *pl.* –n, family.
Fami'lienbild, *n.*, *gen.* –es, *pl.* –er, family picture.
Fami'lienzug, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, family trait.
fand, *see* finden.
Farbe, *f.*, *pl.* –n, color.
färben, *refl.*, color, assume a color.
faſſen, *tr.*, seize, take hold of, grasp; enclose.
faſt, *adv.*, nearly, almost.
Fauſt, *f.*, *pl.* ¨e, fist, hand.
Feder, *f.*, *pl.* –n, feather, spring.
Fe'derbett, *n.*, *gen.* –es, *pl.* –en, feather-bed.
Fe'derhemd, *n.*, *gen.* –es, *pl.* –en, feather garment, cloak of feathers.
Fe'derkleid, *n.*, *gen.* –es, *pl.* –er, dress of feathers.
fehlen, *intr.*, miss, fail, be wanting.
Fei'erabend, *m.*, *gen.* –s, *pl.* –e, evening-time (when work is suspended).
fei'erlich, *adv.*, solemnly.
feige, *adj.*, cowardly.

feil, *adv.*, for sale; feil halten, have for sale.

fein, *adj.*, fine, delicate, soft, exquisite, dainty.

Fell'eiſen, *n., gen.* -s, *pl.* —, knapsack.

Felſen, *m., gen.* -s, *pl.* —, rock, cliff.

Fenſter, *n., gen.* -s, *pl.* —, window.

Fen'ſterſcheibe, *f., pl.* -n, window-pane.

ferne, *adj.*, far.

ferner, *adv.*, furthermore, moreover.

fertig, *adj.*, ready, through, prepared; fertig ſein, be done, be through; fertig haben, have finished.

Feſſel, *f., pl.* -n, fetter, bond.

feſt, *adj.*, fast, firm; *adv.*, firmly.

fett, *adj.*, fat, rich.

feucht, *adj.*, damp, moist, tear-dimmed.

Feuer, *n., gen.* -s, *pl.* —, fire.

Fidde, *m., gen.* -ns, Freddy.

Fiedel, *f., pl.* -n, fiddle, violin.

Fie'delbogen, *m., gen.* -s, *pl.* —, fiddlestick, bow.

fiedelnd, *adj.*, fiddling.

fiel, *see* fallen.

Figur', *f., pl.* -en, figure, form.

finden, fand, gefunden, *tr.*, find; *refl.*, be found, take care of itself; Gefallen finden an, be pleased with.

Finger, *m., gen.* -s, *pl.* —, finger.

Fing'erſpitze, *f., pl.* -n, fingertip.

Fink, *m., gen.* -en, *pl.* -en, finch.

Fiſch, *m., gen.* -es, *pl.* -e, fish.

Fläche, *f., pl.* -n, surface.

flattern, *intr.* (*aux.* ſein), flutter, flit.

Flaum, *m., gen.* -es, down.

fle'hentlich, *adv.*, imploringly, beseechingly.

Fleiſch, *n., gen.* -es, meat, flesh.

fleiſch'freſſend, *adj.*, carnivorous.

Fleiſch'nahrung, *f.*, animal food, meat.

fleißig, *adj.*, industrious, diligent, frequent, repeated.

flicken, *tr.*, cobble, mend.

Flicken, *n., gen.* -s, mending.

fliegen, flog, geflogen, *intr.* (*aux.* ſein), fly.

fließen, floß, gefloſſen, *intr.* (*aux.* ſein), flow, run.

flog, *see* fliegen.

floß, *see* fließen.

Flügel, *m., gen.* -s, *pl.* —, wing.

Flü'gelſchlag, *m., gen.* -es, *pl.* ¨e, movement *or* flapping of the wings.

Flur, *m., gen.* -es, *pl.* -e, hall.

flüſtern, *tr. and intr.*, whisper.

Flut, *f., pl.* -en, flood, water.

Föh'renbühel, *m., gen.* -s, *pl.* —, fir-hill, fir-hillock.

Föh'renſtamm, *m., gen.* -es, *pl.* ¨e, trunk of a fir tree, fir tree.

folgen, *intr.* (*aux.* ſein), follow.

folgend, *adj.*, following, next.

Form, *f., pl.* -en, form, shape, figure, feature.

forſchen, *intr.*, search, inquire, investigate.

fort, *adv. and sep. pref.*, forth, on, continuously; away, gone.

fort'fahren, fuhr —, -gefahren, *intr.* (*aux.* ſein), continue.

fort'gehen, ging —, -gegangen, *intr.* (*aux.* ſein), leave, go away, continue.

fort'genommen, *see* fortnehmen.

fort'machen, *refl.*, steal away, get away.

fort'nehmen, nahm —, -genommen, *tr.*, take away.

fort'während, *adv.*, continuously, continually.

fort'zumachen, *see* fortmachen.

fragen, *tr.*, ask, inquire.

Frau, *f.*, *pl.* -en, woman, lady; wife, Mrs.

Frau'enhand, *f.*, *pl.* ¨e, woman's hand.

Fräulein, *n.*, *gen.* -s, *pl.* —, young lady, maiden lady; Miss.

frei, *adj.*, free; unrestrained; die freie Zeit, holidays, vacation, leisure moments.

Freie, *n.*, *gen.* -n, open air, field, country.

freilich, *adv.*, of course, certainly, to be sure.

Frei'ſtunde, *f.*, *pl.* -n, leisure hour.

fremd, *adj.*, strange, foreign, belonging to others.

Fremde, *m. and f.*, *gen.* -n, *pl.* -n, stranger.

freſſen, fraß, gefreſſen, *tr.*, eat (of animals).

Freude, *f.*, *pl.* -n, joy, pleasure.

freudig, *adj.*, happy, joyous; *adv.*, happily, joyously, cheerfully.

freuen, *refl.*, feel happy, be glad, rejoice, enjoy.

Freund, *m.*, *gen.* -es, *pl.* -e, friend.

Freundin, *f.*, *pl.* -nen, friend.

freundlich, *adj.*, kind, kind-looking, friendly, pleasant; *adv.*, kindly, pleasantly.

Freund'ſchaft, *f.*, *pl.* -en, friendship.

freund'ſchaftlich, *adj.*, friendly, amicable.

Frieda, *f.*, Frieda.

Friede *or* **Frieder,** *m.*, *gen.* -s, Freddy.

Frieden, *m.*, *gen.* -s, peace.

friedlich, *adj.*, peaceful.

Friedrich, *m.*, *gen.* -s, Frederick.

friſch, *adj.*, fresh.

friſch'gebacken, *adj.*, newly made.

Friſt, *f.*, *pl.* -en, while, respite.

friſten, *tr.*, prolong; das Leben friſten, prolong *or* sustain life, eke out an existence.

Fritz, *m.*, *gen.* -ens, Fred.

froh, *adj.*, glad, joyous, merry.

fröhlich, *adj.*, happy, gay; *adv.*, gayly.

fromm, *adj.*, pious, devout.

Froſch, *m.*, *gen.* -es, *pl.* ¨e, frog.

Frucht, *f.*, *pl.* ¨e, fruit.

früh, *adj.*, early; *adv.*, soon, early, in the morning.

früher, *comp. adv.*, sooner, formerly.

Früh'ling, *m.*, *gen.* -s, *pl.* -e, spring.

Fuchs, *m.*, *gen.* -es, *pl* ¨e, fox.

Fuchs'fleiſch, *n.*, *gen.* -es, fox-meat.

fügen, *tr.*, ordain, dispose.

fühlen, *tr. and refl.*, feel.

fuhr, *see* fahren.

führen, *tr.*, handle, manage, conduct, bear, lead.

Führer, *m.*, *gen.* -s, *pl.* —, leader, guide.

füllen, *tr.*, fill.
fünf'zehn, *num. adj.*, fifteen.
fünf'zehnte, *num. adj.*, fifteenth.
funkeln, *intr.*, glow.
für, *prep. with acc.*, for, in place of.
Furcht, *f.*, fear.
fürchten, *tr.*, fear; *refl.*, be afraid, be in fear of.
Fuß, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, foot; zu Füßen, at the foot, at the bottom.

G

gab, *see* geben.
Gabe, *f.*, *pl.* –n, gift.
galt, *see* gelten.
Gans, *f.*, *pl.* ¨e, goose.
Gän'seblume, *f.*, *pl.* –n, daisy.
Gän'serich, *m.*, *gen.* –s, *pl.* –e, gander.
ganz, *adj.*, whole, all, entire; *adv.*, just, wholly, entirely, altogether, quite, very, completely, all.
gar, *adv.*, entirely, very, quite; gar nicht, not at all; gar nichts, nothing at all.
Gardi'ne, *f.*, *pl.* –n, window-curtain.
Garten, *m.*, *gen.* –s, *pl.* ¨, garden.
Gar'tenstrohhut, *m.*, *gen.* –s, *pl.* ¨e, garden-(straw)hat.
Gast, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, guest.
Gast'recht, *n.*, *gen.* –es, *pl.* –e, law of hospitality.
Geäst', *n.*, *gen.* –es, branches.
gebaucht', *adj.*, bulging, bulgy.
geben, gab, gegeben, *tr.*, give, offer, bestow; es giebt, there is, there are.
Geber, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, giver.
gebo'gen, *adj.*, bent, curved, arched.
gebo'ren, *adj.*, born.
gebracht', *see* bringen.
Gebrauch', *m.*, *gen.* –s, *pl.* ¨e, use, custom, practice.
gebun'den, *see* binden.
gedacht', *see* denken.
Gedächt'nis, *n.*, *gen.* –sses, memory.
Gedank'e, *m.*, *gen.* –ns, *pl.* –n, thought, idea, reflection; in Gedanken, lost in thought; without thinking, abstractedly.
gedenk'en, gedachte, gedacht, *tr.*, mean, intend.
Geduld', *f.*, patience.
gedul'dig, *adv.*, patiently.
Gefal'len, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, favor, pleasure; Gefallen finden an, be pleased with.
gefal'len, gefiel, gefallen, *intr.*, please.
gefiel, *see* gefallen.
geflo'gen, *see* fliegen.
gefragt, *see* fragen.
gefun'den, *see* finden.
gegang'en, *see* gehen.
gege'ben, *see* geben.
gegen, *prep. with acc.*, toward, about; against, to, toward, for.
Ge'genliebe, *f.*, love in return.
Ge'genstand, *m.*, *gen.* –s, *pl.* ¨e, object.

gegenüber, *adv. and prep. with dat.*, opposite; facing.

gegeſſen, *see* eſſen.

gehaben, *refl.*, fare.

gehangen, *see* hangen.

geheiligt, *adj.*, sacred, venerated.

Geheimnis, *n., gen.* -ſſes, *pl.* -ſſe, secret, mystery.

geheimnisvoll, *adj.*, secret, mysterious.

gehen, ging, gegangen, *intr.* (*aux.* ſein), go, walk, proceed; go on, leave, come.

gehorchen, *intr.*, obey.

gehören, *intr.*, belong, be necessary.

gehörig, *adv.*, fairly, properly, suitably.

Geige, *f., pl.* -n, fiddle, violin.

Geigenſpiel, *n., gen.* -s, fiddling, violin playing.

Geiger, *m., gen.* -s, *pl.* —, fiddler, violin player.

gekannt, *see* kennen.

gekommen, *see* kommen.

gekratzt, *adj.*, etched.

gekrümmt, *adj.*, crooked.

gelangen, *intr.* (*aux.* ſein), get to, come to, arrive.

gelb, *adj.*, yellow.

Geld, *n., gen.* -es, *pl.* -er, money.

gelegen, *adv.*, opportunely, in the nick of time.

Gelegenheit, *f., pl.* -en, chance, opportunity.

Geleitsmann, *m., gen.* -es, *pl.* ¨-er, guide.

gelernt, *adj.*, trained, by trade.

geliebt, *adj.*, beloved.

Geliebte, *m. and f., gen.* -n, *pl.* -n, beloved one.

gelingen, gelang, gelungen, *impers.* (*aux.* ſein), succeed, prosper.

gelten, galt, gegolten, *intr.*, be worth, pass for, be regarded as; be the main point, mean.

gelungen, *see* gelingen.

gemäßigt, *adj.*, moderate, temperate; *adv.*, moderately.

Gemüt, *n., gen.* -es, *pl.* -er, mind, soul, disposition.

genannt, *see* nennen.

genau, *adv.*, exactly.

genießen, genoß, genoſſen, *tr.*, enjoy, eat, partake of.

genommen, *see* nehmen.

genoſſen, *see* genießen.

genug, *adj.*, enough, sufficient; *adv.*, sufficiently.

Genuß, *m., gen.* -ſſes, *pl.* ¨-ſſe, pleasure, enjoyment.

gepolſtert, *adj.*, cushioned.

gerade, *adj.*, straight, direct; *adv.*, quite, exactly, directly, just; gerade nicht, not exactly.

Gerät, *n., gen.* -es, *pl.* -e, piece of furniture, furniture.

Geratewohl, *n.*, chance, haphazard.

geräumig, *adj.*, large, spacious, roomy.

geräuſchvoll, *adv.*, noisily.

gereiht, *adj.*, filed, ranged, strung.

gering, *adj.*, small, insignificant, trifling; *comp.*, geringer, less, less important; *superl.*, geringſt, least.

gern, *adv.*, gladly, with pleasure; etwas gern thun, like to do a thing.

Gerſtenmehl, *n., gen.* -s, barley meal.

gerührt', *adj.*, deeply moved, moved, deeply touched; *adv.*, with deep emotion.

Gerüm'pel, *n.*, *gen.* -s, rubbish, trash.

Geſchäft', *n.*, *gen.* -s, *pl.* -e, trade, business, employment, duty, business affair.

geſchah, *see* geſchehen.

geſche'hen, geſchah, geſchehen, *impers.* (*aux.* ſein), happen, occur, be done.

geſcheit, *adj.*, intelligent, wise, clever, knowing.

Geſchenk', *n.*, *gen.* -es, *pl.* -e, present; zum Geſchenk, as a present.

Geſchich'te, *f.*, *pl.* -n, history, story.

Geſchirr', *n.*, *gen.* -s, crockery, pottery, dishes.

Geſchlecht', *n.*, *gen.* -es, *pl.* -er, family, race; sex, gender.

geſchloſ'ſen, *see* ſchließen.

geſchmei'dig, *adj.*, smooth, soft, pliant.

geſchnitzt, *adj.*, carved.

Geſchöpf', *n.*, *gen.* -es, *pl.* -e, creature, being.

geſchreckt, *adj.*, startled, frightened.

geſchrie'ben, *see* ſchreiben.

geſchrit'ten, *see* ſchreiten.

Geſchwiſ'ter, *pl.*, brother and sister; brothers and sisters.

geſchwiſ'terlich, *adj.*, brotherly, sisterly, as between brother and sister.

geſe'hen, *see* ſehen.

Geſell'(e), *m.*, *gen.* -en, *pl.* -en, young fellow, journeyman, comrade.

Geſel'lenſtück, *n.*, *gen.* -s, *pl.* -e, a journeyman's piece of workmanship, test of workmanship.

Geſell'ſchaft, *f.*, *pl.* -en, society, company, companionship.

geſeſ'ſen, *see* ſitzen.

Geſicht', *n.*, *gen.* -es, *pl.* -er, face.

Geſpräch', *n.*, *gen.* -es, *pl.* -e, conversation, talk.

Geſtalt', *f.*, *pl.* -en, form, figure, shape.

Geſtein', *n.*, *gen.* -s, stones, ore.

geſtie'gen, *see* ſteigen.

geſtrit'ten, *see* ſtreiten.

geſtudiert' (= ſtudiert'), *adj.*, learned.

geſund, *adj.*, sound, healthy, well, good.

gethan, *see* thun.

Getier', *n.*, *gen.* -s, animals, beasts.

geträumt, *adj.*, dreamed of, longed for.

Getrei'be, *n.*, *gen.* -s, activity, business.

getrennt, *adj.*, apart.

getreu, *adj.*, faithful.

getroſ'ſen, *see* treffen.

getröſ'tet, *adj.*, comforted.

getrunk'en, *see* trinken.

gewach'ſen, *see* wachſen.

gewäh'ren, *tr.*, grant, accord, yield.

Gewalt', *f.*, *pl.* -en, power, force.

gewalt'ſam, *adj.*, violent, forcible; *adv.*, violently, forcibly.

Gewand', *n.*, *gen.* -es, *pl.* ¨-er, garment, robe.

gewe'ſen, *see* ſein.

gewich'tig, *adj.*, mighty, influential.

Gewirr', *n.*, *gen.* –s, confusion.
gewöh'nen, *tr.*, accustom, get (one) accustomed.
gewor'den, *see* werden.
Gewühl', *n.*, *gen.* –s, crowd, throng, tumult, bustle.
gewußt, *see* wiſſen.
gezo'gen, *see* ziehen.
gezwung'en, *see* zwingen.
Giebel, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, gable, gable end.
ging, *see* gehen.
Gitter, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, grating, latticework, bars.
glänzend, *adj.*, shining, glossy.
gläſern, *adj.*, of glass, glass.
Glas'kronleuchter, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, glass chandelier.
Glas'kryſtall, *m.*, *gen.* –s, *pl.* –e, drop *or* pendant of cut glass, glass crystal.
Glas'prisma, *n.*, *gen.* –s, *pl.* –men, glass prism, piece of cut glass.
Glas'ſtückchen, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, piece of glass.
glatt, *adj.*, smooth; glatt ſtreichen, smooth.
glauben, *tr.*, believe, think, suppose.
gleich, *adj.*, like, similar, same; *adv.* (= ſogleich'), immediately, at once.
gleichen, glich, geglichen, *intr.*, be like, resemble.
gleich'gültig, *adj.*, indifferent, immaterial, just the same.
gleiten, *intr.* (*aux.* ſein), glide, flow.
Glied, *n.*, *gen.* –es, *pl.* –er, limb.
glitzern, *intr.*, glitter, sparkle.
Glocke, *f.*, *pl.* –n, bell.
Glöckleiu, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, little bell.
Glück, *n.*, *gen.* –s, happiness, good luck, fortune.
glücklich, *adj.*, happy, fortunate.
Gluckſer, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, hiccough.
glühen, *intr.*, glow, be hot.
glutrot, *adj.*, glowing red, scarlet.
Gold, *n.*, *gen.* –es, gold.
Gold'ammer, *f.*, *pl.* –n, yellow hammer, yellow bunting (a singing bird of Germany).
golden, *adj.*, golden, of gold, gold.
Gold'land, *n.*, *gen.* –es, *pl.* ¨er, gold country, land of gold.
Gold'ſand, *m.*, *gen.* –es, gold sand, gold dust.
Gott, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨er, God.
Grab, *n.*, *gen.* –es, *pl.* ¨er, grave.
Gram, *m.*, *gen.* –es, grief, sorrow.
Gras, *n.*, *gen.* –es, *pl.* ¨er, grass.
Gras'mücke, *f.*, *pl.* –n, hedge sparrow.
grau, *adj.*, gray, ashy, ashy pale.
grau'bärtig, *adj.*, gray-bearded.
Gräuel, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, abomination, horror.
greifen, griff, gegriffen, *intr.*, put one's hand into, grasp, reach.
griff, *see* greifen.
Griff, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, grip, grasp, snatch.
grinſen, *intr.*, grin.
Grobheit, *f.*, *pl.* –en, homeliness, bluntness, rudeness.
groß, *adj.*, big, large, great, wide, long, tall.
Größe, *f.*, *pl.* –n, size, greatness.

Groß'mutter, *f.*, *pl.* ¨, grandmother.

Groß'neffe, *m.*, *gen.* –n, *pl.* –n, grand nephew.

größ'tenteils, *adv.*, for the most part, mostly.

Groß'vater, *m.*, *gen.* –s, *pl.* ¨, grandfather.

Groß'vaterſtuhl, *m.*, *gen.* –s, *pl.* ¨e, grandfather's chair, easy chair.

grün, *adj.*, green; das Grüne, the green; green fields.

Grund, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, bottom, ground.

gründen, *tr.*, found.

grüßen, *tr.*, greet, salute.

grüßend, *adv.*, as a greeting, in greeting.

Gunſt, *f.*, permission, favor.

gut, *adj.*, good, kind, full; *adv.*, well, kindly, nicely.

Güte, *f.*, kindness.

gütig, *adj.*, kind, friendly.

gut'mütig, *adj.*, kind-hearted, good-natured.

H

Haar, *n.*, *gen.* –es, *pl.* –e, hair.

Haar'gewirr, *n.*, *gen.* –s, tangled hair, mass of hair.

haarig, *adj.*, hairy.

haben, hatte, gehabt, *aux. verb and tr.*, have.

Hab'ſeligkeiten, *pl.*, one's belongings, effects, property.

habt's, *contraction of* habt es.

Ha'gelſchlag, *m.*, *gen.* –es, hailstorm.

halb, *adj.*, half.

halb'laut, *adv.*, in an undertone, half aloud.

Hals, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, neck, throat.

halt! *impv. of* halten, stop! stay!

halten, hielt, gehalten, *tr.*, hold, have, keep.

Hand, *f.*, *pl.* ¨e, hand; vor der Hand, at present.

handeln, *intr.*, tell, treat of.

Han'delshaus, *n.*, *gen.* –es, *pl.* ¨er, commercial house, mercantile house.

Hand'ſchuh, *m.*, *gen.* –s, *pl.* –e, glove.

Hand'werk, *n.*, *gen.* –s, *pl.* –e, trade, craft, business.

Hand'werksburſch *or* **Hand'werks-geſell,** *m.*, *gen.* –en, *pl.* –en, traveling journeyman, itinerant workman.

hangen, hing, gehangen, *intr.*, be suspended, hang, be attached.

hängen, *tr.*, hang, suspend, attach, fasten; hängen laſſen, hang (the head), droop.

härен, *adj.*, hairy, of hair.

Har'fenſaite, *f.*, *pl.* –n, harp string; *pl.*, music of harps.

harren, *intr.*, wait, wait for.

Haſe, *m.*, *gen.* –n, *pl.* –n, hare.

Ha'ſenbalg, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, hare's skin.

Ha'ſenbraten, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, roast hare.

Ha'ſenpfeffer, *m., gen.* –s, hare ragout.
Ha'ſenrücken, *m., gen.* –s, *pl.* —, hare's back, hare roast.
Haſt, *f.*, haste, rapidity.
hatte, *see* haben.
Haube, *f., pl.* –n, cap.
Hauch, *m., gen.* –es, breath.
Haufen, *m., gen.* –s, *pl.* —, heap, pile.
häufig, *adv.*, frequently, often.
Haupt, *n., gen.* –es, *pl.* ¨er, head.
Haupt'haar, *n., gen.* –s, *pl.* –e, hair of the head, hair.
Häupt'ling, *m., gen.* –s, *pl.* –e, chieftain, chief.
Haupt'ſache, *f., pl.* –n, main point, main thing.
haupt'ſächlich, *adv.*, principally, chiefly.
Haus, *n., gen.* –es, *pl.* ¨er, house; nach Hauſe, home; zu Hauſe, at home.
Häuschen, *n., gen.* –s, *pl.* —, little house, cottage.
hauſen, *intr.*, live, dwell.
Haus'hälterin, *f., pl.* –nen, housekeeper.
häuslich, *adj.*, domestic, home loving.
Haus'rat, *m., gen.* –es, household goods *or* effects.
Haus'ſchlüſſeltaſche, *f., pl.* –n, case *or* pocket for the house key (latch key).
heben, hob, gehoben, *tr.*, lift, raise; *refl.*, rise, heave, go; ſich von hinnen heben, leave, take one's departure.
Hed'wig, *f.*, Edwiga.
heften, *tr.*, fasten, fix.
heftig, *adj.*, violent.
heilen, *tr. and intr.*, heal, have healing power.
heilig, *adj.*, holy, sacred.
Heil'kraft, *f., pl.* ¨e, healing power, virtue.
Heimat, *f.*, home.
Hei'matland, *n., gen.* –es, *pl.* ¨er, native land, fatherland.
heimlich, *adj.*, secret, mysterious, stealthy; cozy, homelike.
heiß, *adj.*, hot, warm, tropical.
heißen, hieß, geheißen, *tr. or intr.*, ask, bid, call; be called, be named; wie heißt du? what is your name? ich heiße, my name is.
heiter, *adj.*, cheerful, happy, gay; *adv.*, cheerfully, brightly.
Held, *m., gen.* –en, *pl.* –en, hero.
helfen, half, geholfen, *tr. and intr.*, help, aid; be of assistance.
hell, *adj.*, bright, clear, light.
Henk'elglas, *n., gen.* –es, *pl.* ¨er, glass with a handle, mug, cup.
her, *adv. and sep. pref.*, hither, here, this way; vor — her, before.
herab', *adv. and sep. pref.*, down.
herab'hangen, hing —, –gehangen, *intr.*, hang down.
herab'ſchauen, *intr.*, look down.
heran', *adv. and sep. pref.*, on, hither, up, toward.
heran'bilden, *tr.*, bring up, fit for.
heran'blühen, *intr.* (*aux.* ſein), blossom out, grow up.
heran'gewachſen, *see* heranwachſen.
heran'kommen, kam —, –gekommen, *intr.* (*aux.* ſein), come up to, approach.

heran'ſchleichen, ſchlich —, -geſchlichen, *refl.*, move slowly nearer, creep up, steal near.

heran'treten, trat —, -getreten, *intr.* (*aux.* ſein), step up, approach.

heran'wachſen, wuchs —, -gewachſen, *intr.* (*aux.* ſein), grow up.

heraus', *adv. and sep. pref.*, out.

heraus'bringen, brachte —, -gebracht, *tr.*, take from, take out, produce.

heraus'nehmen, nahm —, -genommen, *tr.*, take out.

heraus'räumen, *tr.*, take out, clear out.

heraus'ziehen, zog —, -gezogen, *tr.*, pull out, draw out.

heraus'zog, *see* herausziehen.

herbei', *adv. and sep. pref.*, hither, this way.

herbei'ſchleppen, *tr.*, bring on, drag on.

Her'berge, *f.*, *pl.* -n, shelter, quarters, inn.

herein', *adv. and sep. pref.*, in, into, hither.

herein'kommen, kam —, -gekommen, *intr.* (*aux.* ſein), come in, walk in.

her'gehen, ging —, -gegangen, *intr.* (*aux.* ſein), walk along.

her'gerichtet, *see* herrichten.

Her'kommen, *n.*, *gen.* -s, custom, usage.

Hermann, *m.*, *gen.* -s, Herman.

Herr, *m.*, *gen.* -n, *pl.* -en, gentleman, master, owner, Mr.

her'richten, *tr.*, fit up.

herrlich, *adj.*, splendid, magnificent, beautiful.

herrſchen, *intr.*, rule, govern, reign.

herum', *adv. and sep. pref.*, around, about.

herum'balgen, *refl.*, wrestle, wrangle, scuffle.

herum'rutſchen, *intr.* (*aux.* ſein), slide about.

herum'ſitzen, ſaß —, -geſeſſen, *intr.*, sit around.

hervor', *adv. and sep. pref.*, from, forth, out; unter — hervor, from out.

hervor'geſucht, *see* hervorſuchen.

hervor'glänzen, *intr.*, shine forth.

hervor'ſchauen, *intr.*, look from, show from, peep forth.

hervor'ſtehen, ſtand —, -geſtanden, *intr.* (*aux.* ſein *or* haben), stand out, stick out, protrude.

hervor'ſtrecken, *tr.*, stretch forth, stretch out.

hervor'ſuchen, *tr.*, seek out, bring forth.

hervor'treten, trat —, -getreten, *intr.* (*aux.* ſein), step forth, appear.

hervor'ziehen, zog —, -gezogen, *tr.*, pull out, produce.

Herz, *n.*, *gen.* -ens, *pl.* -en, heart.

herz'förmig, *adj.*, heart-shaped.

Heu, *n.*, *gen.* -es, hay.

Heu'bündel, *n.*, *gen.* -s, *pl.* —, bundle of hay, bale of hay.

heute, *adv.*, to-day; heute Morgen, this morning.

heutig, *adv.*, present.

hielt, *see* halten.

hier, *adv.*, here.

hier'auf, *adv.*, hereupon, after this, then.

hier'her, *adv.*, hither, this way, here.

hieß, *see* heißen.

Himmel, *m.*, *gen.* -s, *pl.* —, heaven, sky.

Him'melreich, *n.*, *gen.* -s, kingdom of heaven, heavenly kingdom, paradise.

hin, *adv. and sep. pref.*, hence, thither, there, away; hin und her, hither and thither, forwards and back.

hinauf', *adv. and sep. pref.*, up, upstairs.

hinauf'gehen, ging —, -gegangen, *intr.* (*aux.* ſein), go up, ascend.

hinauf'geſtiegen, *see* hinaufſteigen.

hinauf'ging, *see* hinaufgehen.

hinauf'kommen, kam —, -gekommen, *intr.* (*aux.* ſein), get up, ascend.

hinauf'ſchicken, *tr.*, send upstairs.

hinauf'ſehen, ſah —, -geſehen, *intr.*, look up.

hinauf'ſpringen, ſprang —, -geſprungen, *intr.* (*aux.* ſein), run up, jump up.

hinauf'ſteigen, ſtieg —, -geſtiegen, *intr.* (*aux.* ſein), step up, climb up, ascend, mount.

hinaus', *adv. and sep. pref.*, out, forth.

hinaus'ſchreiten, ſchritt —, -geſchritten, *intr.* (*aux.* ſein), step out, step forth.

hinaus'ziehen, zog —, -gezogen, *intr.* (*aux.* ſein), pass through.

hinein', *adv. and sep. pref.*, in there, in, into.

hinein'gehen, ging —, -gegangen, *intr.* (*aux.* ſein), go into, enter.

hinein'ſcheinen, ſchien —, -geſchienen, *intr.*, shine in.

hing, *see* hangen.

hin'geben, gab —, -gegeben, *tr.*, give away.

hin'gegeben, *see* hingeben.

hin'gehen, ging —, -gegangen, *intr.* (*aux.* ſein), go there, go away.

hin'ging, *see* hingehen.

hin'nehmen, nahm —, -genommen, *tr.*, take, receive, accept.

hinnen, *adv.*, hence, in here; von hinnen, hence, away.

hin'ranken, *intr.* (*aux.* ſein), climb, spread over.

hin'ſehen, ſah —, -geſehen, *intr.*, look at, look to, look toward.

hinter, *adv.*, behind.

hinter, *prep. with dat. or acc.*, behind, after.

Hin'terhaus, *n.*, *gen.* -es, *pl.* ¨-er, rear of a house.

Hin'terthür, *f.*, *pl.* -en, back door.

Hin'tertreppe, *f.*, *pl.* -n, back stairs.

hinun'ter, *adv. and sep. pref.*, down, downwards.

hinun'tergehen, ging —, -gegangen, *intr.* (*aux.* ſein), go down, go downstairs.

hinun'terſteigen, ſtieg —, -geſtiegen, *intr.* (*aux.* ſein), walk down, descend.

hin'zuſehen, *see* hinſehen.

hinzu'ſetzen, *tr.*, add.

Hirſch, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, stag, deer.

Hirt, *m.*, *gen.* –en, *pl.* –en, herdsman, shepherd.

hob, *see* heben.

hoch, *adj.*, high, tall.

höchſt, *superl. adv.*, very, exceedingly, extremely.

hoch'ſtrebend, *adj.*, aspiring high, ambitious.

Hoch'zeit, *f.*, *pl.* –en, wedding.

Hof, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, yard, courtyard.

hoffen, *tr.*, hope.

Hoffnung, *f.*, *pl.* –en, hope.

Höhe, *f.*, *pl.* –n, height; in die Höhe, up, upwards, aloft.

höher, *comp. of* hoch.

hohl, *adj.*, hollow.

Höh'lenwanderung, *f.*, *pl.* –en, roaming through caves.

hold, *adj.*, sweet, charming, dear.

hold'ſelig, *adj.*, charming, lovely.

holen, *tr.*, fetch, get, take; ſich Rat holen, seek advice.

Holz, *n.*, *gen.* –es, *pl.* ¨er, wood, woods.

Holz'apfel, *m.*, *gen.* –s, *pl.* ¨, crab apple.

Holz'hauer, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, wood cutter.

Holz'heimer, *m.*, *gen.* –s, Holzheimer, *a German surname.*

Holz'kiſte, *f.*, *pl.* –n, wooden chest.

Holz'täfelchen, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, small flat piece of wood, wooden tag.

Holz'weg, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, wrong way.

horchen, *intr.*, listen.

hören, *tr.*, hear.

Höschen *or* **Höslein,** *n. pl.*, little trousers.

hüben, *adv.*, here, on this side.

hübſch, *adj.*, pretty; *adv.*, well, closely.

Huf'ſcharren, *n.*, *gen.* –s, pawing the ground with (his) hoofs.

hüllen, *tr.*, wrap up, cover.

Hund, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, dog.

Hunger, *m.*, *gen.* –s, hunger, famine.

hungrig, *adj.*, hungry.

hüpfen, *intr.* (*aux.* ſein), hop, skip.

Hut, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, hat.

hüten, *tr.*, guard, look after.

Hütte, *f.*, *pl.* –n, hut, cottage.

I

ich, *pers. pron.*, I.

ich's, *contraction of* ich es.

ideal', *adj.*, ideal.

ihm, *dat. sing. of* er *or* es.

ihn, *acc. sing. of* er.

ihnen, *dat. pl. of* er, ſie, es.

ihr, ihre, ihr, *poss. pron.*, her, their.

ihr, *dat. sing. of* ſie.

ihr, *nom. pl. of* du.

ih'retwegen, *adv.*, on her account.

Il'tis, *m.*, *gen.* –ſſes, *pl.* –ſſe, polecat, minx.

im, *contraction of* in dem.

Im'biß, *m.*, *gen.* –ſſes, *pl.* –ſſe, breakfast, lunch, repast.

Imme, *f., pl.* –n, bee.
immer, *adv.*, always, ever, constantly.
in, *prep. with dat. or acc.*, in, on, at, with, among; into.
indem', *conj.*, while, as.
Inhalt, *m., gen.* –s, contents.
inner, *adj.*, inner, inward.
innig, *adj.*, intimate, ardent, sincere; *adv.*, sincerely, tenderly.
In'nigkeit, *f.*, sincerity, tenderness, fervor.
ins, *contraction of* in das.
Inſtrument', *n., gen.* –s, *pl.* –e, instrument.
Intereſſe, *n., gen.* –s, *pl.* –n, interest.
inzwi'ſchen, *adv.*, meanwhile, in the meantime.
irgend, *adv.*, any, some, in any way, at all; irgend jemand, anybody at all.
irren, *intr.*, err, go astray, wander about.
irrig, *adj.*, false, erroneous, mistaken.
iß, *impv. of* eſſen.

J

ja, *adv.*, yes; why! you know, surely, indeed, of course.
Jäger, *m., gen.* –s, *pl.* —, hunter.
Jahr, *n., gen.* –es, *pl.* –e, year.
je'denfalls, *adv.*, certainly, by all means, in any case.
jeder, jede, jedes, *adj. and indef. pron.*, each, every.
je'derlei, *indecl. adj.*, of every kind, of every degree.
je'dermann, *indef. pron.*, every one, everybody.
jemand, *indef. pron.*, somebody, anybody.
jener, jene, jenes, *adj. and dem. pron.*, that.
jetzt, *adv.*, now.
jubeln, *intr.*, rejoice, exult.
jubelnd, *adj.*, rejoicing, exultant, jubilant.
Jugend, *f.*, youth, young years.
In'gendfreundin, *f., pl.* –nen, childhood friend.
In'gendgeſpielin, *f., pl.* –nen, companion *or* playmate of (one's) youth.
jung, *adj.*, young.
Junge, *m., gen.* –n, *pl.* –n, boy, lad.
Jungfer, *f., pl.* –n, maiden, miss.
Jungfrau, *f., pl.* –en, maiden.
Jungfräulein, *n., gen.* –s, *pl.* —, young lady.
Junk'herre, *m., gen.* –n, *pl.* –n, young gentleman, young squire.

K

Käfer, *m., gen.* -s, *pl.* —, beetle.
Kaffeebohne, *f., pl.* -n, coffee bean, coffee berry.
kahl, *adj.*, bald.
Kaiſer, *m., gen.* -s, *pl.* —, emperor.
Kakadu, *m., gen.* -s, *pl.* -s, cockatoo (crested parrot).
kalt, *adj.*, cold.
kam, *see* kommen.
Kamerad', *m., gen.* -en, *pl.* -en, comrade, companion.
Kamm, *m., gen.* -es, *pl.* ¨e, comb.
kämmen, *tr.*, comb.
Kammer, *f., pl.* -n, chamber, apartment, garret room.
Kammfutteral, *n., gen.* -s, *pl.* -e, comb case.
Kanarienvogel, *m., gen.* -s, *pl.* ¨, canary bird.
kannte, *see* kennen.
Kapitol', *n., gen.* -s, capitol.
Karte, *f., pl.* -n, map, card.
Kästchen, *n., gen.* -s, *pl.* —, little chest, little box.
Kaſten, *m., gen.* -s, *pl.* ¨, drawer, box, case.
Kater, *m., gen.* -s, *pl.* —, cat, tomcat.
Katze, *f., pl.* -n, cat.
kaufen, *tr.*, buy.
Kaufladen, *m., gen.* -s, *pl.* ¨, store.
kaufmänniſch, *adj.*, commercial, mercantile.
Kaufmannsfach, *n., gen.* -es, commercial calling.
kaum, *adv.*, hardly, scarcely.
Kehle, *f., pl.* -n, throat.
Keimling, *m., gen.* -s, *pl.* -e, germ, shoot.
kein, keine, kein, *adj. and indef. pron.*, no, none, not a, not any, neither.
Kemena'te, *f., pl.* -n, chamber, room.
kennen, kannte, gekannt, *tr.*, know.
Kerker, *m., gen.* -s, *pl.* —, prison, dungeon.
kern'geſund, *adj.*, hale, strong, very healthy.
Kiefer, *f., pl.* -n, fir tree.
Kind, *n., gen.* -es, *pl.* -er, child.
Kindchen, *n., gen.* -s, *pl.* —, little child, dear child, darling.
Kin'derjahre, *n. pl.*, childhood years, childhood.
Kin'derphantaſie, *f., pl.* -n, child fancy, childish fancy.
Kin'derſpaß, *m., gen.* -es, *pl.* ¨e, children's sport *or* pastime.
Kin'derſtimme, *f., pl.* -n, child's voice.
Kin'derſtube, *f., pl.* -n, nursery.
Kind'heit, *f.*, childhood.
Kinn'backen, *m., gen.* -s, *pl.* —, jaw, jawbone.
Kirch'gang, *m., gen.* -es, *pl.* ¨e, going to church, way to church.
Kirch'hof, *m., gen.* -s, *pl.* ¨e, churchyard, cemetery.
Kirch'tag, *m., gen.* -es, *pl.* -e, kermess, dedication-day, feast-day.
Kiſtchen, *n., gen.* -s, *pl.* —, little box, little case.

Kiſte, *f.*, *pl.* -n, box, chest, case.

klagen, *intr.*, complain, lament, moan.

Klang, *m.*, *gen.* -eŝ, *pl.* ¨e, sound.

klang, *see* klingen.

klar, *adj.*, clear, evident.

klaſſifizie'ren, *tr.*, classify.

Klaus, *m.*, *gen.* -enŝ, Claus, *abbr. for* Nikolaus, Nicholas.

Klauſe, *f.*, *pl.* -n, cell, hermitage.

Klee, *m.*, *gen.* -ŝ, clover.

Kleid, *n.*, *gen.* -eŝ, *pl.* -er, dress, gown.

kleiden, *tr.*, clothe, dress, gown.

Kleidung, *f.*, *pl.* -en, dress, costume, clothes.

klein, *adj.*, small, little, short; *used substantively*, little one; little man, little woman; *superl.*, kleinſt, *used substantively*, smallest one, youngest one.

Klei'ſterkunſt, *f.*, *pl.* ¨e, skill in pasting.

klingeln, *tr.*, ring; eŝ klingelt, the door-bell rings.

klingen, klang, geklungen, *intr.*, sound.

klopfen, *tr.*, hammer, beat, knock.

Klo'ſterleute, *m. pl.*, monastics.

Klo'ſtermüller, *m.*, *gen.* -ŝ, *pl.* —, cloister miller.

klug, *adj.*, wise, clever.

Knabe, *m.*, *gen.* -n, *pl.* -n, boy.

knar'ren, *intr.*, creak.

Knie, *n.*, *gen.* -ŝ, *pl.* -e, knee.

knieen, *intr.*, kneel.

Knirpŝ, *m.*, *gen.* -eŝ, *pl.* -e, little fellow, tot.

knirſchen, *intr.*, gnash one's teeth, hiss.

Knö'chelchen, *n.*, *gen.* -ŝ, *pl.* —, little bone.

Knochen, *m.*, *gen.* -ŝ, *pl.* —, bone.

knotig, *adj.*, knotty.

knüp'fen, *tr.*, tie, join, attach.

kochen, *tr.*, cook, boil.

Köchin, *f.*, *pl.* -nen, cook.

Koh'lenbrenner, *m.*, *gen.* -ŝ, *pl.* —, charcoal burner.

kommen, kam, gekommen, *intr.* (*aux.* ſein), come; happen; geſchritten kommen, come along.

Kommiŝ', *m.*, *gen.* —, *pl.* —, merchant's clerk, clerk.

König, *m.*, *gen.* -ŝ, *pl.* -e, king.

Kö'nigstochter, *f.*, *pl.* ¨, king's daughter, princess.

können, konnte, gekonnt, *mod. aux.*, can, be able, have power; know.

konnte, *see* können.

Kopf, *m.*, *gen.* -eŝ, *pl.* ¨e, head.

Köpfchen, *n.*, *gen.* -ŝ, *pl.* —, little head, head.

Kopf'tuch, *n.*, *gen.* -eŝ, *pl.* ¨er, kerchief (for the head).

Korb, *m.*, *gen.* -eŝ, *pl.* ¨e, basket; einen Korb bekommen, meet with a refusal.

Koſt, *f.*, food, fare; in die Koſt geben, put to board.

krabbelnd, *adj.*, crawling.

Kraft, *f.*, *pl.* ¨e, strength, power, force; nach Kräften, to the best of one's ability.

kräftig, *adj.*, strong, nourishing.

Kragen, *m.*, *gen.* -ŝ, *pl.* —, collar.

Krahnen, *m.*, *gen.* -ŝ, *pl.* —, crane, projecting beam of a crane.

Kral'lentier, *n.*, *gen.* -ŝ, *pl.* -e, claw-bearing animal.

Kram, *m.*, *gen.* –es, stuff, lumber, rubbish.
krank, *adj.*, ill, sick, diseased, bad.
Kränkeln, *n.*, *gen.* –s, bad health, illness.
kränken, *tr.*, grieve, vex.
kränklich, *adj.*, sickly, ailing, in poor health.
Kranz, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, wreath.
kratzen, *tr.*, scratch.
Kratzfuß, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, an awkward bow.
Kraut, *n.*, *gen.* –es, *pl.* ¨er, herb, vegetable, cabbage.
Kreide, *f.*, chalk.
Kreis, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, circle; im Kreise herum, round about.
Kreuz, *n.*, *gen.* –es, *pl.* –e, cross.
kriechen, kroch, gekrochen, *intr.* (*aux.* sein), creep, crawl.
Kriegs'kamerad, *m.*, *gen.* –en, *pl.* –en, comrade, comrade in arms.
Kriegs'mann, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –männer *or* –leute, warrior.
kroch, *see* kriechen.
Kron'leuchter, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, chandelier, luster.
Krug, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, jug, pitcher.
krumm, *adj.*, crooked.
Krystall', *m.*, *gen.* –s, *pl.* –e, crystal; piece of cut glass.
Krystall'bildung, *f.*, *pl.* –en, formation of crystal.
krystal'len, *adj.*, crystal.
Küche, *f.*, *pl.* –n, kitchen.
kühl, *adj.*, cool.
kühn, *adj.*, bold, daring, intrepid; *adv.*, boldly.
Kuˊkuk, *m.*, *gen.* –s, *pl.* –e, cuckoo.
Kummer, *m.*, *gen.* –s, grief, sorrow.
Kunst, *f.*, *pl.* ¨e, art, skill.
kurz, *adj.*, short, brief, little; *adv.*, shortly.
küssen, *tr.*, kiss.
Kuß'hand, *f.*, *pl.* ¨e, kiss; eine Kußhand zuwerfen, kiss one's hand to.
Kutte, *f.*, *pl.* –n, cowl, robe (of a monk).

L

laben, *refl.*, refresh oneself, enjoy.
lächeln, *intr.*, smile.
lachend, *adj.*, laughing.
Laden, *m.*, *gen.* –s, *pl.* ¨ *or* —, store, shop; shutter.
La'dendiener, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, shopkeeper's clerk, clerk.
lag, *see* liegen.
Lage, *f.*, *pl.* –n, situation, condition.
Lager, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, couch, lair.
Land, *n.*, *gen.* –es, *pl.* ¨er, land, country; zu Land, by land.
Land'karte, *f.*, *pl.* –n, map.
Land'leute, *pl.*, country people, peasants.
Land'schaft, *f.*, *pl.* –en, landscape.
Land'straße, *f.*, *pl.* –n, highway.
lang, *adj.*, long, extended; *adv.* (lang *or* lange), long, a long while, for a long time.
länger, *comp. adj.*, lingering, protracted; *adv.*, longer, quite a long time.
Lang'geöhrte, *m.*, *gen.* –n, *pl.* –n, long-eared fellow.

längſt, *superl. adv.*, long ago, for a very long time.

laſ, *see* leſen.

laſſen, ließ, gelaſſen, *tr.*, let, leave, cause, give up, allow, stop; bleiben laſſen, leave undone, not to do; fallen laſſen, drop; rufen laſſen, send for; ſein Leben laſſen, give up one's life.

laß, *impv. of* laſſen.

Laub, *n.*, *gen.* -eš, foliage, leaves.

Lauf, *m.*, *gen.* -eš, *pl.* ¨e, course.

laufen, lief, gelaufen, *intr.* (*aux.* ſein), run.

lauſchen, *intr.*, listen to.

laut, *adj.*, loud, noisy, boisterous.

läuten, *tr. and intr.*, ring.

leben, *intr.*, live.

Leben, *n.*, *gen.* -š, *pl.* —, life, existence; ſein Leben laſſen, give up one's life.

Le'bensgeſchichte, *f.*, *pl.* -n, story *or* history (of one's life).

leb'haft, *adj.*, vivid; *adv.*, vividly.

Leder, *n.*, *gen.* -š, leather.

Le'derflecken, *m.*, *gen.* -š, *pl.* —, leather patch.

leer, *adj.*, vacant, empty.

legen, *tr.*, lay, put, place.

Legen'de, *f.*, *pl.* -n, legend.

Legion', *f.*, *pl.* -en, legion.

lehnen, *tr. and intr.*, lean.

Lehn'ſtuhl, *m.*, *gen.* -š, *pl.* ¨e, armchair.

Lehre, *f.*, apprenticeship.

Lehr'herr, *m.*, *gen.* -n, *pl.* -en, master, employer.

Lehr'ling, *m.*, *gen.* -š, *pl.* -e, apprentice.

Leib, *m.*, *gen.* -eš, *pl.* -er, body.

leicht, *adj.*, light, free, easy, thin.

leid, *adj.*, sorry; es thut mir leid, I am sorry.

leiden, litt, gelitten, *tr.*, suffer, endure.

lei'denſchaftlich, *adv.*, passionately.

leidlich, *adv.*, moderately well, tolerably.

leiſe, *adv.*, gently, softly.

leiten, *tr.*, lead.

lenken, *tr.*, guide, lead.

lernen, *tr.*, learn.

leſen, laš, geleſen, *tr.*, read.

letzt, *adj.*, last.

letz'tere, *comp. adj.*, latter.

leuchten, *intr.*, shine, gleam, glisten.

leugnen, *tr.*, deny.

Leutchen, *pl.*, young people.

Leute, *pl.*, people, servants.

licht, *adj.*, light, clear.

Licht, *n.*, *gen.* -eš, *pl.* -er, light.

Licht'ſtrahl, *m.*, *gen.* -š, *pl.* -en, ray of light, sunbeam.

Lich'tung, *f.*, *pl.* -en, clearing in the woods, clearing.

lieb, *adj.*, dear, beloved, good; lieb haben, hold dear, like, love.

Liebe, *f.*, love.

lie'bebedürftig, *adj.*, longing for *or* desirous of love.

lieben, *tr.*, love.

Lie'bende, *m. and f.*, *gen* -n, *pl.* -n, lover.

Lie'besgabe, *f.*, *pl.* -n, alms, contribution.

lieblich, *adj.*, sweet, charming, lovely.

Lieb'ling, *m.*, *gen.* -š, *pl.* -e, favorite.

Lieb'lingsgeſpräch, *n.*, *gen.* -š,

pl. –e, favorite topic *or* theme for conversation.

Lieb'lingsſpielplatz, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, favorite playground.

Liedchen, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, little song.

liegen, lag, gelegen, *intr.*, lie, be situated, be.

ließ, *see* laſſen.

links, *adv.*, left, to *or* on the left.

Lippe, *f.*, *pl.* –n, lip.

litt, *see* leiden.

loben, *tr.*, praise.

Löckchen, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, little curl.

Locke, *f.*, *pl.* –n, lock, curl.

lockig, *adj.*, curly.

Lohn, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, reward, wages.

lohnen, *refl.*, be worth while, pay.

Lo'relei, *f.*, Lorelei.

löſen, *tr.*, loosen, untie, sever.

Louiſe (Lui'ſe), *f.*, Louise.

Löwe, *m.*, *gen.* –n, *pl.* –n, lion.

Lud'wig, *m.*, *gen.* –s, Louis.

Luft, *f.*, *pl.* ¨e, air, breeze.

lüſtern, *adj.*, longing, desirous.

luſtig, *adj.*, merry, gay, joyful; *adv.*, merrily, gayly.

M

machen, *tr.*, make, do, cause, commit; ein Examen machen, pass an examination; zu nichte machen, annihilate, destroy.

Macht, *f.*, *pl.* ¨e, might, power, force.

mächtig, *adj.*, mighty, powerful, very large.

Madam', *f.*, madam, mistress, lady.

Mädchen, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, girl, maiden.

Mädel, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, colloquial for Mädchen.

Magd, *f.*, *pl.* ¨e, maidservant.

Mägd'lein, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, little girl.

Magen, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, stomach.

Magiſ'ter, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, master of arts (A.M.), professor.

Mähder, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, mower, reaper.

Mahl'zeit, *f.*, *pl.* –en, meal, repast.

Mähne, *f.*, *pl.* –n, mane.

Mai'entau, *m.*, *gen.* –s, May dew.

Mal, *n.*, *gen.* –es, *pl.* –e, time.

malen, *tr.*, paint.

Mal'kunſt, *f.*, skill in painting.

Mama', *f.*, mamma.

man, *indef. pron.*, one, they, people.

mancher, manche, manches, *indef. pron.*, many a, much; *pl.*, some, many.

manch'mal, *adv.*, sometimes, at times.

Mangel, *m.*, *gen.* –s, *pl.* ¨, want, lack.

mangeln, *intr.*, lack.

Mann, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨er, man, husband.

Män'nerſchritt, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, step of a man, masculine step.

Männlein, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, little man, little fellow, midget.

Märchen, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, nursery tale, fairy tale, story.

Mark, *n.*, *gen.* –s, marrow.

Mar'mor, *m.*, *gen.* –s, marble.

marſchie'ren, *intr.* (*aux.* ſein), march.

Mar'tin, *m.*, *gen.* –s, Martin; der heilige Martin, St. Martin.

matt'grau, *adj.*, pale gray.

Maul'eſel, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, mule.

Maus'hund, *m.*, *gen.* –s, *pl.* –e, mouse dog, cat.

Mee'resſtrand, *m.*, *gen.* –s, seashore, beach.

Meer'katze, *f.*, *pl.* –n, long-tailed monkey.

Mehl'ſack *m.*, *gen.* –s, *pl.* ¨e, flour bag, sack of flour *or* meal.

mehr, *comp. adj. and adv.*, more.

meh'rere, *adj.*, several.

mein, meine, mein, *poss. pron.*, my *or* mine.

meinen, *tr.*, think, remark.

Meiſter, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, master.

Meiſ'terstochter, *f.*, *pl.* ¨, master's daughter.

Meiſ'terſtück, *n.*, *gen.* –s, *pl.* –e, masterpiece.

Menge, *f.*, quantity, abundance, great number, crowd.

Menſch, *m.*, *gen.* –en, *pl.* –en, man, human being; *pl.*, people, mankind; kein Menſch, no one.

Men'ſchenfreſſer, *m.*, *gen.* –s, *pl.* — cannibal.

Menſch'heit, *f.*, humanity, mankind.

merken, *tr.*, feel, perceive, notice.

merk'würdig, *adj.*, remarkable.

Meſſer, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, knife, razor.

mich, *acc. of* ich.

Miene, *f.*, *pl.* –n, mien, expression; face.

mild, *adj.*, mild, tender, gentle.

Minchen, *n.*, Minnie.

Minu'te, *f.*, *pl.* –n, minute.

mir, *dat. of* ich.

miſſen, *tr.*, miss, be without.

miß'günſtig, *adj.*, envious, spiteful.

Miß'handlung, *f.*, *pl.* –en, ill treatment.

Miß'wachs, *m.*, *gen.* –es, failure of crops.

mit, *adv. and sep. pref.*, along, along with, at the same time with; *prep. with dat.*, with, to, by.

mit'bringen, brachte —, –gebracht, *tr.*, bring along.

mit'gebracht, *see* mitbringen.

Mit'gefangene, *m. and f.*, *gen.* –n, *pl.* –n, fellow-prisoner.

mit'gehen, ging —, –gegangen, *intr.* (*aux.* ſein), go along.

mit'gemacht, *see* mitmachen.

Mit'geſell, *m.*, *gen.* –en, *pl.* –en, fellow-journeyman, fellow-workman.

mit'machen, *tr.*, join, take part in.

mitnich'ten, *adv.*, by no means.

Mittag, *m.*, *gen.* –s, *pl.* –e, midday, noon.

Mit'tagsſchlaf, *m.*, *gen.* –s, afternoon nap, siesta.

Mitte, *f.*, middle, center.

mit'teilen, *tr.*, communicate, impart.

mit'telgroß, *adj.*, of medium size *or* height.

mittels, *prep. with gen.*, by means of, with.

mitten, *adv.*, in the midst of.

mittler, *adj.*, in the middle, middle.

Mitt'ſommerſonne, *f.*, mid-summer sun.

mit'zugehen, *see* mitgehen.

mit'zuteilen, *see* mitteilen.

Möbel, *n. pl.*, furniture.

möchte, *imperf. subj. of* mögen.

mögen, mochte, gemocht, *mod. aux.*, may, like, desire; möchteſt du, would you like?

möglich, *adj.*, possible.

Mög'lichkeit, *f.*, *pl.* –en, possibility, probability.

Mohr, *m.*, *gen.* –en, *pl.* –en, negro.

Mo'nat, *m.*, *gen.* –s, *pl.* –e, month.

Mönch, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, monk.

Mond, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, moon.

Mond'licht, *n.*, *gen.* –es, moonlight.

Moos, *n.*, *gen.* –es, moss; moor, fen, bog.

Morgen, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, morning; heute Morgen, this morning.

morgen, *adv.*, to-morrow.

müde, *adj.*, tired, weary; *adv.*, wearily.

Mühe, *f.*, *pl.* –n, pains, difficulty, trouble.

Mühle, *f.*, *pl.* –n, mill.

Mühl'knappe, *m.*, *gen.* –n, *pl.* –n, mill hand.

Muhme, *f.*, *pl.* –n, cousin, niece.

mühſam, *adj.*, difficult.

Mund, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨er, mouth.

mündig, *adj.*, of age.

murmeln, *tr. and intr.*, murmur, whisper, mumble, mutter.

mürriſch, *adj.*, cross, peevish, morose.

Mus, *n.*, *gen.* –es, sauce, pap.

Muſchel, *f.*, *pl.* –n, shell.

Muſik', *f.*, music.

müſſen, mußte, gemußt, *mod. aux.*, must, be obliged to, have to, be compelled to.

mußte, *see* müſſen.

Mutter, *f.*, *pl.* ¨, mother.

müt'terlich, *adj.*, motherly, mother-like.

N

na! *interj.*, well!

nach, *adv. and sep. pref.*, after, behind; *prep. with dat.*, after, to, towards, for, according to; nach Hauſe, home.

Nach'bar, *gen.* –s, *pl.* –n, neighbor.

nachdem', *conj.*, after.

nach'denklich, *adv.*, thoughtfully, meditatively.

Nach'geborene, *pl.*, children born later.

nachher', *adv.*, afterwards.

nach'machen, *tr.*, imitate, copy.

nach'malig, *adj.*, subsequent.

nach'pfeifen, pfiff —, –gepfiffen, *tr.*,

whistle after, imitate by whistling.

nach'rufen, rief —, -gerufen, *tr.*, call after.

nächſt, *superl. adj.*, next, nearest.

Nacht, *f.*, *pl.* ¨e, night.

Nacht'wandeln, *n.*, *gen.* -s, night walking.

Nacken, *m.*, *gen.* -s, *pl.* —, neck.

Nähe, *f.*, neighborhood, vicinity.

nähen, *tr.*, sew.

näher, *comp. adj.*, nearer.

nähern, *refl.*, come nearer, approach.

nahm, *see* nehmen.

nähren, *refl.*, nourish oneself, live upon, support oneself.

Nahrung, *f.*, nourishment, food.

Name (*or* -n), *m.*, *gen.* -ns (*or* -s), *pl.* -n (*or* —), name.

na'mentlich, *adv.*, especially.

nämlich, *adv.*, namely, that is.

nannte, *see* nennen.

Naſe, *f.*, *pl.* -n, nose.

Na'ſenflügel, *m.*, *gen.* -s, *pl.* —, nostril, side of nose, nose.

Natur', *f.*, *pl.* -en, nature, constitution.

Natur'forſcher, *m.*, *gen.* -s, *pl.* —, naturalist.

natür'lich, *adv.*, naturally, of course.

Nebel, *m.*, *gen.* -s, *pl.* —, mist, fog.

neben, *prep. with dat. and acc.*, by the side of, adjoining, close to, near, next to, beside.

nebenher', *adv.*, besides.

Neck, *m.*, *gen.* -s, nick, water sprite.

Neffe, *m.*, *gen.* -n, *pl.* -n, nephew.

nehmen, nahm, genommen, *tr.*, take, take up; in Anſpruch nehmen, lay claim to, demand; das Wort nehmen, begin to speak.

neigen, *refl.*, bend, be inclined, decline, sink.

Neigung, *f.*, *pl.* -en, inclination.

nein, *adv.*, no.

nennen, nannte, genannt, *tr.*, name, call, address.

Neſt, *n.*, *gen.* -es, *pl.* -er, nest.

neu, *adj.*, new, another; von neuem, anew.

neulich, *adv.*, recently, not long ago, the other day.

nicht, *adv.*, not; zu nichte machen, destroy.

Nichte, *f.*, *pl.* -n, niece.

nichts, *indef. pron.*, nothing; nichts als, nothing but.

nicken, *intr.*, nod.

nie, *adv.*, never.

nieder, *adv. and sep. pref.*, down.

nie'derbeugen, *refl.*, bend down, stoop down.

nie'derhangen, hing —, -gehangen, *intr.*, hang down.

nie'derhocken, *intr.* (*aux.* ſein), sit down.

nie'derlaſſen, ließ —, -gelaſſen, *refl.*, sit down, alight.

nie'derſehen, ſah —, -geſehen, *intr.*, look down.

niedrig, *adj.*, base, low, mean.

niemals, *adv.*, never.

niemand, *indef. pron.*, no one, nobody.

nimm, *impv. of* nehmen.

nim'mermehr, *adv.*, nevermore.

nirgends, *adv.*, nowhere.
Nix'entochter, *f.*, *pl.* ¨, daughter of a nick, water fairy, nymph.
No'ah, *m.*, *gen.* –s, Noah.
noch, *adv.*, still, even, yet, besides; noch nicht, not yet; weder . . . noch, neither . . . nor.
nordisch, *adj.*, northern, in the north.
Not, *f.*, *pl.* ¨e, need, want, trouble, distress.
nötig, *adj.*, needy, necessary; nötig haben, need.
nö'tigen, *tr.*, urge, press, invite.
not'wendig, *adj.*, necessary.
Nudel, *f.*, *pl.* –n, noodle, vermicelli.
nun, *adv.*, now, then.
nun'mehrig, *adj.*, present.
nur, *adv.*, only, merely, simply, nothing but, just.
nützen *or* **nutzen,** *tr.*, use, make use of.

O

O, *interj.*, oh.
ob, *conj.*, if, whether.
oben, *adv.*, up there, above, upstairs; bis oben, up to the top.
o'benauf, *adv.*, on the top, up on top.
obgleich', *conj.*, although.
obwohl', *conj.*, although.
Okto'ber, *m.*, *gen.* –s, October.
oder, *conj.*, or.
offen, *adj.*, open.
of'fenbar, *adv.*, evidently, apparently.
öffnen, *tr.*, open.
oft, *adv.*, often.
ohne, *prep. with acc.*, without; ohne zu, without.
Ohr, *n.*, *gen.* –es, *pl.* –en, ear.
Ohr'feige, *f.*, *pl.* –n, box on the ear.
Ohr'läppchen, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, tip of the ear.
Onkel, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, uncle.
Opfer, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, sacrifice, sacrificial offering.
Op'fertod, *m.*, *gen.* –es, sacrifice, sacrificial death.
O'pium, *n.*, *gen.* –s, opium.
or'dentlich, *adj.*, orderly, regular; etwas Ordentliches, something useful.
ordnen, *tr.*, put in order, arrange.
Ord'nung, *f.*, *pl.* –en, order; in Ordnung bringen, put in order, arrange.
Ort, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e *or* ¨er, place, village.

P

Paar, *n., gen.* –es, *pl.* –e, pair, couple, two.

paar, *indef. adj.*, some, few.

packen, *tr.*, pack, replace.

Packet', *n., gen.* –es, *pl.* –e, package, parcel, bundle.

Palme, *f., pl.* –n, palm tree.

Palm'eſel, *m., gen.* –s, *pl.* —, palm donkey; in the Roman Catholic church an ass on which an image of Christ is carried about in solemn procession.

Papa', *m., gen.* –s, papa.

Papagei', *m., gen.* –s, *pl.* –en, parrot.

Papier', *m., gen.* –s, *pl.* –e, paper, document.

Pappel, *f., pl.* –n, poplar, poplar tree.

Pappkunſt, *f., pl.* ¨e, skill in cutting pasteboard, skill in making articles of pasteboard.

Parallel'ſtraße, *f., pl.* –n, parallel street.

Pärchen, *n., gen.* –s, *pl.* —, young couple, pair.

paſſen, *intr.*, suit, fit.

Pech, *n., gen.* –s, pitch.

Per'lenſchnur, *f., pl.* ¨e, string of pearls.

Perſon', *f., pl.* –en, person.

Pfad, *m., gen.* –es, *pl.* –e, path, way.

Pfahl, *m., gen.* –es, *pl.* ¨e, post, stake.

Pfanne, *f., pl.* –n, pan.

Pfeife, *f., pl.* –n, fife; pipe.

Pfei'fenklänge, *m. pl.*, sound of fifes.

pflanzen, *tr.*, plant.

Pflanzung, *f., pl.* –en, plantation.

Pflege, *f.*, care; in Pflege ſein bei, be reared by.

Pfle'gemutter, *f., pl.* ¨, foster mother.

pflegen, pflog, gepflogen, *tr.*, attend to, keep up.

pflegen, pflegte, gepflegt, *tr. and intr.*, care for, cultivate, nurse; practice; be accustomed, be wont to.

Pflicht, *f., pl.* –en, duty.

pflog, *see* pflegen.

pflücken, *tr.*, pluck, pick.

Phantaſie', *f., pl.* –n, fancy, imagination.

Phantaſie'geſtalt, *f., pl.* –en, figure *or* form of one's fancy, imaginary form, vision.

Philiſ'ter, *m., gen.* –s, *pl.* —, Philistine.

philoſophie'ren, *intr.*, philosophize.

Pla'ge, *f., pl.* –n, trouble, annoyance, vexation.

Plan, *m., gen.* –es, *pl.* ¨e, plan.

plätſchern, *intr.*, splash.

Platz, *m., gen.* –es, *pl.* ¨e, place, seat.

plötzlich, *adv.*, suddenly, all at once.

plumpen, *intr.* (*aux.* ſein), plump, fall with a splash.

prächtig, *adj.*, magnificent, fine, splendid; *adv.*, splendidly.

praktiſch, *adj.*, practical.
preiſen, pries, geprieſen, *tr.*, praise; glücklich preiſen, call happy.
pries, *see* preiſen.
Profeſſor, *m.*, *gen.* -s, *pl.* -o'ren, professor.
prophe'tiſch, *adj.*, prophetic.
prüfen, *tr.*, examine, search.
Pult, *n.*, *gen.* -es, *pl.* -e, desk.

Q

Quar'ta, *f.*, *quarta*, the fourth class in a German Gymnasium.
Quell, *m.*, *or* **Quelle,** *f.*, *gen.* -s *or* —, *pl.* -en *or* -n, spring, fountain, source.

R

Rahmen, *m.*, *gen.* -s, *pl.* —, frame.
Rand, *m.*, *gen.* -es, *pl.* ¨er, edge, brink, brim, border.
raſch, *adj.*, quick; *adv.*, quickly.
Raſen, *m.*, *gen.* -s, sod, turf.
Rat, *m.*, *gen.* -s, *pl.* -ſchläge, advice, counsel, direction; ſich Rat holen, ask *or* seek advice; Rat halten, take counsel, confer.
rät'ſelhaft, *adj.*, mysterious, enigmatical.
Rauch, *m.*, *gen.* -es, smoke.
rauchen, *tr.*, smoke.
rauh, *adj.*, rough.
Raum, *m.*, *gen.* -es, *pl.* ¨e, room, apartment, space.
raunen, *tr.*, whisper.
räuſpern, *refl.*, clear one's throat.
Rechen, *m.*, *gen.* -s, *pl.* —, rake.
recht, *adj.*, right; *adv.*, very.
rechts, *adv.*, on (at *or* to) the right; nach rechts, to the right.
recken, *tr.*, stretch.
Rede, *f.*, *pl.* -n, speech, talk, words.
reden, *intr.*, speak, talk.
Re'densart, *f.*, *pl.* -en, phrase, expression.
Red'ſeligkeit, *f.*, loquacity, talkativeness.
regen, *refl.*, move, be stirring, be active; bestir oneself.
Re'genbogenfarbe, *f.*, *pl.* -n, color of the rainbow.
Re'genbogenlicht, *n.*, *gen.* -es, *pl.* -er, light *or* color of the rainbow.
Re'genwetter, *n.*, *gen.* -s, rainy weather.
regnen, *intr.*, rain.
Reh, *n.*, *gen.* -es, *pl.* -e, roe, deer.
Reich, *n.*, *gen.* -es, *pl.* -e, realm, empire, kingdom.
reich, *adj.*, rich, abundant, copious; *adv.*, richly, abundantly.
reichen, *tr.*, reach, hand, offer.

reichlich, *adj.*, plentiful, abundant, frequent; *adv.*, plentifully, abundantly, in abundance.

Reihe, *f.*, *pl.* –n, line, number, turn; der Reihe herum, all around, in turn.

Reiſe, *f.*, *pl.* –n, travel, journey, trip, excursion.

Rei'ſebeſchreibung, *f.*, *pl.* –en, book of travels.

Rei'ſegeld, *n.*, *gen.* –s, *pl.* –er, money for traveling.

reißen, riß, geriſſen, *tr.*, tear, break, pull.

Reiz, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, charm, attraction, temptation.

reizend, *adj.*, charming.

retten, *tr.*, save, rescue.

Rhein, *m.*, *gen.* –es, Rhine.

richtig, *adj.*, correct, right, proper, real.

Richtung, *f.*, *pl.* –en, direction.

rief, *see* rufen.

Rin'denkahn, *m.*, –s, *pl.* ¨e, bark-canoe.

riß, *see* reißen.

Röcklein, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, little coat, coat.

roh, *adj.*, rude, rough, coarse.

Röh'richt, *n.*, *gen.* –s, *pl.* –e, thicket of canes, canebrake.

Rolle, *f.*, *pl.* –n, rôle, part.

Roſe, *f.*, *pl.* –n, rose.

Ro'ſenhügel, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, mound of roses.

roſig, *adj.*, rosy.

rot, *adj.*, red.

Röte, *f.*, red color, redness, rosiness.

röten, *refl.*, turn red, grow rosy.

rot'köpfig, *adj.*, red-headed.

Rot'ſchwanz, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, redtail, redstart.

Ruck, *m.*, *gen.* –s, *pl.* –e, jerk, start.

Rücken, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, back.

rücken, *tr.*, move, push.

Rück'enkiſſen, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, pillow for the back, sofa pillow, cushion.

rücklings, *adv.*, backward.

Ruck'ſack, *m.*, *gen.* –s, *pl.* ¨e, knapsack.

rufen, rief, gerufen, *tr.*, call, shout, exclaim; rufen laſſen, send for.

Rufen, *n.*, *gen.* –s, calling, shouting.

ruhen, *intr.*, rest.

rühmen, *tr.*, praise.

rühren, *tr.*, move, stir; die Hände rühren, busy oneself.

Rührung, *f.*, emotion.

Rum'pelkammer, *f.*, *pl.* –n, attic, garret, lumber room.

rund, *adj.*, round.

rundlich, *adj.*, roundish, plump.

Rundung, *f.*, *pl.* –en, rounding, roundness, plumpness.

runzeln, *tr.*, wrinkle, knit.

rüſtig, *adj.*, stout, healthy, active.

rutſchen, *intr.* (*aux.* ſein), slide.

S

Sache, *f.*, *pl.* –n, thing; affair, matter.

Sack, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, sack, bag.

ſaftig, *adj.*, juicy.

ſagen, *tr.*, say, tell, confess.

ſah, *see* ſehen.

Saite, *f.*, *pl.* –n, string, chord.

Sai'tenklänge, *m. pl.*, string music.

Sai'tenſpiel, *n.*, violin.

ſalben, *tr.*, salve, oil.

Salben, *n.*, *gen.* –s, anointing, oiling.

Salz, *n.*, *gen.* –es, salt.

Sammlung, *f.*, *pl.* –en, collection.

Sammt'käppchen, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, velvet skullcap.

Sammt'rock, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, velvet coat.

ſämtlich, *adj.*, all, altogether.

Sand, *m.*, *gen.* –es, sand.

ſandig, *adj.*, sandy.

Sand'mühle, *f.*, *pl.* –n, sand mill.

ſanft, *adj.*, gentle, delicate; *adv.*, gently, softly, in peace.

ſang, *see* ſingen.

ſaß, *see* ſitzen.

ſauber, *adj.*, neat; *adv.*, neatly, nicely.

Sau'berkeit, *f.*, neatness.

Schachtel, *f.*, *pl.* –n, paper box, receptacle.

Schade, *m.*, *gen.* –ns, *pl.* ¨n, loss, disadvantage.

ſchaden, *intr.*, injure, harm, hurt.

ſchadhaft, *adj.*, torn, worn.

ſchallend, *adj.*, resounding.

Schalmei', *f.*, *pl.* –en, reed pipe.

ſcharen, *refl.*, flock, crowd together.

ſcharren, *intr.*, paw the ground, scrape.

Schatten, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, shade, shadow.

Schatz, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, treasure.

Schauder, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, shudder, awe, horror.

ſchauen, *intr.*, look.

ſchäumend, *adj.*, foaming.

ſcheel, *adj.*, jealous, envious.

Schei'degruß, *n.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, farewell greeting, last farewell.

Schein, *m.*, *gen.* –es, shine, brightness, glow.

ſcheinen, ſchien, geſchienen, *intr.*, shine; seem, appear.

Scheitel, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, parting (of the hair), crown of the head, pate.

Schelt'wort, *n.*, *gen.* –es, *pl.* –e, scolding.

Schemel, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, footstool, stool.

Schenke, *f.*, *pl.* –n, inn, tavern.

ſchenken, *tr.*, give, present, grant.

Scher'beutel, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, razor pouch.

ſcheren, ſchor, geſchoren, *tr.*, shave, shear, cut.

Scher'meſſer, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, razor.

Scherz, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, joke, jest.

ſchicken, *tr.*, send.

Schick'ſal, *n., gen.* –s, *pl.* –e, fate, lot.

ſchief, *adj.*, slanting, oblique.

ſchien, *see* ſcheinen.

Schiff, *n., gen.* –es, *pl.* –e, boat, skiff.

Schiffer, *m., gen.* –s, *pl.* —, boatman, sailor.

Schilf'gras, *n., gen.* –es, *pl.* ¨er, reeds, rushes.

Schilf'halm, *m., gen.* –s, *pl.* –e, reed, rush.

ſchimmernd, *adj.*, gleaming, glistening.

ſchirmend, *adj.*, protecting, guarding.

ſchlachten, *tr.*, kill, slay, slaughter.

Schläfe, *f., pl.* –n, temple.

ſchlafen, ſchlief, geſchlafen, *intr.*, sleep, rest.

Schlaf'kammer, *f., pl.* –n, sleeping room, bedroom.

ſchlaf'müde, *adj.*, ready to sleep, very sleepy, sleepy.

ſchlagen, ſchlug, geſchlagen, *tr.*, strike, beat; put.

Schlange, *f., pl.* –n, snake, serpent.

ſchlank, *adj.*, slender.

ſchlecht, *adj.*, bad; *adv.*, badly, poorly.

Schleh'buſch, *m., gen.* –es, *pl.* ¨e, wild plum bush.

Schlehe, *f., pl.* –n, sloe, wild plum.

ſchleichen, ſchlich, geſchlichen, *intr.* (*aux.* ſein), move slowly, creep, steal; *refl.*, sneak, slink, creep.

ſchleifen, *tr.*, polish, cut.

ſchlich, *see* ſchleichen.

ſchlichten, *tr.*, smooth, untangle.

ſchlief, *see* ſchlafen.

ſchließen, ſchloß, geſchloſſen, *tr.*, close, shut, conclude; Freundſchaft ſchließen, form friendship, strike up a friendship.

ſchließlich, *adv.*, finally.

ſchlimm, *adj.*, bad, hard.

Schloß, *n., gen.* –ſſes, *pl.* ¨ſſer, lock, castle.

ſchloß, *see* ſchließen.

Schloſſer, *m., gen.* –s, *pl.* —, locksmith.

Schloß'garten, *m., gen.* –s, *pl.* ¨, castle garden.

Schlot, *m., gen.* –es, *pl.* –e, chimney.

ſchlottern, *intr.*, hang loose, dangle.

ſchluchzen, *intr.*, sob.

Schluchzen, *n., gen.* –s, sobbing.

ſchlug, *see* ſchlagen.

Schlüſſel, *m., gen.* –s, *pl.* —, key.

Schlüſſelſchränkchen, *n., gen.* –s, *pl.* —, key case.

ſchmachtend, *adj.*, longing, languorous.

Schmauſen, *n., gen.* –s, feasting, banqueting.

ſchmeicheln, *intr.*, flatter, coax, cajole.

ſchmelzen, *tr.*, melt.

Schmerz, *m., gen.* –es, *pl.* –en, pain, grief.

ſchmerzhaft, *adv.*, painfully, with pain.

ſchmerzlich, *adv.*, grievously, painfully, sadly.

Schmet'terling, *m., gen.* –s, *pl.* –e, butterfly.

ſchmieden, *tr.*, forge, hammer.

ſchmoren, *tr.*, stew, fry.

ſchmuck, *adj.*, trim, neat, pretty, nice.

Schnabel, *m.*, *gen.* –s, *pl.* ¨, bill, beak.

Schneck'enhaus, *n.*, *gen.* –es, *pl.* ¨er, snail shell.

Schnee, *m.*, *gen.* –s, snow.

Schnee'gans, *f.*, *pl.* ¨e, snow goose.

ſchnee'weiß, *adj.*, snow white.

ſchneiden, ſchnitt, geſchnitten, *tr.*, cut.

ſchnell, *adv.*, quickly.

ſchnitzen, *tr.*, carve.

ſchnöde, *adj.*, base, contemptible, commonplace; *adv.*, basely.

Schnörkel, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, flourish, scroll.

ſchnur'gerad, *adj.*, straight, perfectly straight.

Schnurr'bart, *m.*, *gen.* –s, *pl.* ¨e, mustache.

ſchon, *adv.*, already; well, indeed, no doubt; even.

ſchön, *adj.*, beautiful, lovely, fine; *adv.*, beautifully.

Schön'heit, *f.*, *pl.* –en, beauty.

Schöpfer, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, creator.

ſchor, *see* ſcheren.

Schramme, *f.*, *pl.* –n, cut, scratch, slash.

Schrank, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, case, press.

Schreck'ensruf, *m.*, *gen.* –s, *pl.* –e, cry of horror.

ſchreiben, ſchrieb, geſchrieben, *tr.*, write.

Schreiben, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, writing.

Schreib'heft, *n.*, *gen.* –es, *pl.* –e, copy book.

Schreib'papier, *n.*, *gen.* –s, writing paper.

Schreib'pult, *n.*, *gen.* –es, *pl.* –e, writing desk.

Schreib'tiſch, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, writing desk.

ſchreien, ſchrie, geſchrieen, *intr.*, shout, cry, scream.

Schrei'hals, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, crying baby.

ſchreiten, ſchritt, geſchritten, *intr.* (*aux.* ſein), walk, step; geſchritten kommen, come along.

ſchrie, *see* ſchreien.

ſchriftlich, *adv.*, in writing, by letter.

Schritt, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, step, stride.

ſchritt, *see* ſchreiten.

Schröpf'kopf, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, cupping glass.

ſchüchtern, *adj.*, timid; *adv.*, timidly.

Schuh, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, shoe.

Schühlein, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, little shoe.

Schuh'werk, *n.*, *gen.* –es, shoes, footwear.

Schul'arbeit, *f.*, *pl.* –en, lesson, task, school work.

ſchuldig, *adj.*, indebted, owing.

Schule, *f.*, *pl.* –n, school, college.

Schüler, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, pupil.

Schulter, *f.*, *pl.* –n, shoulder.

Schulterblatt, *n.*, *gen.* –es, *pl.* ¨er, shoulder blade.

ſchultern, *tr.*, shoulder, put on one's shoulder.

Schurz'fell, *n.*, *gen.* –s, *pl.* –e, leather apron.

Schüſſel, *f.*, *pl.* –n, bowl, dish.

Schuſter, *m., gen.* –s, *pl.* —, shoemaker.

Schuſ'tergeſell, *m., gen.* –en, *pl.* –en, journeyman shoemaker, shoemaker.

Schuſ'terwerkſtatt, *f., pl.* ¨en, shoe shop.

ſchütteln, *tr.*, shake.

Schutz, *m., gen.* –es, protection; zum Schutz, as a protection.

ſchützen, *tr.*, protect.

ſchwach, *adj.*, feeble, weak.

ſchwächlich, *adj.*, feeble, weakly.

Schwalbe, *f., pl.* –n, swallow.

ſchwamm, *see* ſchwimmen.

Schwan, *m., gen.* –es, *pl.* ¨e, swan.

Schwa'nenhemd, *n., gen.* –s, *pl.* –en, swan's-down cloak, robe of swan's feathers.

ſchwang, *see* ſchwingen.

ſchwarz, *adj.*, black.

ſchwarz'glänzend, *adj.*, black and shining.

ſchweben, *intr.*, hover, hang, rest, float.

ſchweigen, ſchwieg, geſchwiegen, *intr.*, be silent, forbear talking, hush.

ſchweigend, *adv.*, silently, in silence, without a word.

ſchweigſam, *adj.*, taciturn, quiet.

ſchwer, *adj.*, heavy, hard, difficult; *adv.*, with difficulty, greatly, sadly.

Schwert'lilie, *f., pl.* –n, sword lily, water flag, iris.

Schweſter, *f., pl.* –n, sister.

ſchwieg, *see* ſchweigen.

ſchwielig, *adj.*, callous.

ſchwierig, *adj.*, difficult, hard.

ſchwimmen, ſchwamm, geſchwommen, *intr.* (*aux.* ſein), swim, float.

ſchwingen, ſchwang, geſchwungen, *tr.*, swing, brandish, flourish.

ſchwören, ſchwor *or* ſchwur, geſchworen, *tr. or intr.*, swear, vow.

ſchwur, *see* ſchwören.

ſechs, *num. adj.*, six.

Seele, *f., pl.* –n, soul, mind.

ſegnen, *tr.*, bless.

ſehen, ſah, geſehen, *tr.*, see, notice, look; *refl.*, find oneself.

Se'henswürdigkeit, *f., pl.* –en, remarkable sight, object of interest.

Sehn'ſucht, *f.*, longing; Sehnſucht tragen, have a longing.

ſehr, *adv.*, very, much, greatly.

Seide, *f., pl.* –n, silk.

Sei'fenſchaum, *m., gen.* –s, soapsuds, lather.

ſein, ſeine, ſein, *poss. pron.*, his, its.

ſein, war, geweſen, *intr.* (*aux.* ſein), be, exist.

ſeinig, *poss. pron.*, his, its; *used substantively*, his people.

ſeit, *prep. with dat.*, for, since; *conj.*, since.

ſeitdem', *adv.*, since that time; *conj.*, since.

Seite, *f., pl.* –n, side, page.

Sei'tenlinie, *f., pl.* –n, collateral line, branch, side line.

ſelbander, *adv.*, together.

ſelber, *indecl. adj.*, self, himself, themselves.

ſelbig, *adj.*, same.

ſelbſt, *indecl. adj.*, self; *adv.*, even.

ſelb'ſtändig, *adj.*, free, independent.

ſelbſt'verſtändlich, *adj.*, self-evident, understood.

ſelig, *adj.*, happy, blissful; *adv.*, happily, blissfully.

ſelten, *adj.*, rare; *adv.*, rarely, seldom.

ſeltſam, *adj.*, curious, strange; *used substantively*, something strange, strange things.

Senato'rin, *f.*, wife of a senator, 'Mrs. Senator.'

Senſe, *f.*, *pl.* –n, scythe.

ſetzen, *tr.*, set, put, place; *refl.*, seat oneself, sit down, settle down.

ſeufzen, *intr.*, sigh, groan.

ſich, *refl. pron.*, himself, herself, itself; yourself, themselves; *used as a reciprocal pron.*, one another, to one another.

ſicher, *adj.*, sure, certain, safe.

ſicherlich, *adv.*, certainly, no doubt.

ſichtlich, *adv.*, visibly.

ſie, *pers. pron.*, *sing.*, she, her, it; *pl.*, they, them; Sie, you.

ſieben, *num. adj.*, seven.

ſie'benmal, *adv.*, seven times.

Sie'benmeilenſtiefel, *m. pl.*, seven-league boots.

Sie'benſachen, *f. pl.*, belongings, traps, bag and baggage.

ſie'bente, *num. adj.*, seventh.

ſie'benunddreißigmal, *adv.*, thirty-seven times.

ſieb'zehn, *num. adj.*, seventeen.

ſieht, *see* ſehen.

ſil'berklar, *adj.*, silvery clear, as clear as silver.

ſil'berrein, *adj.*, silvery.

Sim'ſon, *m.*, *gen.* –s, Samson.

ſingen, ſang, geſungen, *tr.*, sing.

ſinken, ſank, geſunken, *intr.* (*aux.* ſein), sink, drop, go down.

Sinn, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, mind, temperament.

Sinnen, *n.*, *gen.* –s, divining, meditating.

ſittig, *adv.*, modestly, decorously.

Sitz, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, seat.

ſitzen, ſaß, geſeſſen, *intr.*, sit, be seated; be.

ſo, *adv.*, so, as, thus, in this way, however; ſo etwas *or* ſo was, such a thing; ſo — als, as — as.

ſobald', *conj.*, as soon as.

ſofort', *adv.*, immediately, at once.

ſogar', *adv.*, even.

ſogenannt', *adj.*, so-called.

ſogleich', *adv.*, at once.

Sohn, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, son.

ſolang'e, *conj.*, as long as, while.

ſolcher, ſolche, ſolches, *dem. adj.*, such.

ſollen, ſollte, geſollt, *mod. aux.*, shall, ought; be to, be told to; be said to.

Sommer, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, summer.

Som'merfriſche, *f.*, *pl.* –n, summer outing, summer resort.

ſon'derbar, *adj.*, strange, odd, queer; *adv.*, strangely.

ſondern, *conj.*, but.

Sonn'abend, *m.*, *gen.* –s, *pl.* –e, Saturday.

ſonn'beglänzt, *adj.*, sunlit.

Sonne, *f.*, *pl.* –n, sun.

ſon'nenhaft, *adj.*, sunlike, bright.
ſon'nenklar, *adj.*, evident, as plain as the day.
Son'nenſtäubchen, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, mote.
Son'nenuntergang, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, sunset.
Son'nenwende, *f.*, (summer) solstice.
ſonnig, *adj.*, sunny, bright.
Sonn'tag, *m.*, *gen.* –s, *pl.* –e, Sunday.
ſonn'täglich, *adj.*, Sunday-like, Sunday.
Sonn'tagmorgen, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, Sunday morning.
Sonn'tagnachmittag, *m.*, *gen.* –s, *pl.* –e, Sunday afternoon.
Sonn'tagskind, *n.*, *gen.* –es, *pl.* –er, Sunday child, lucky person.
Sonn'wendtag, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, day of the summer solstice.
ſonſt, *adv.*, formerly; otherwise, else.
ſonſtig, *adj.*, other.
So'pha, *n.*, *gen.* –s, *pl.* –s, sofa, lounge.
Sorge, *f.*, *pl.* –n, sorrow, care, anxiety.
ſorgen, *intr.* (für), look (after).
ſorg'fältig, *adj.*, careful; *adv.*, carefully.
ſorglich, *adj.*, careful, anxious.
ſpärlich, *adv.*, sparingly.
Spaß, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, joke, fun, trick.
ſpät, *adv.*, late.
ſpazie'ren, *intr.* (*aux.* ſein), walk, promenade; ſpazieren gehen, go for a walk, promenade.
Spazier'gang, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, walk, promenade.
Spei'cherfenſter, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, warehouse window, storehouse window.
Speiſe, *f.*, *pl.* –n, food, dish.
ſpeiſen, *tr.*, feed, dine.
Spende, *f.*, *pl.* –n, gift, alms.
Sper'ling, *m.*, *gen.* –s, *pl.* –e, sparrow.
ſperren, *tr.*, lock, shut up.
Spiegel, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, looking-glass, mirror; surface, reflection.
Spiel, *n.*, *gen.* –es, *pl.* –e, play, game, romp.
ſpielen, *tr. and intr.*, play, sparkle.
Spiel'genoſſin, *f.*, *pl.* –nen, playmate.
Spiel'kamerad, *m.*, *gen.* –en, *pl.* –en, playmate.
Spiel'leute, *pl. of* Spielmann.
Spiel'mann, *gen.* –es, *pl.* –leute, musician.
ſpinnen, ſpann, geſponnen, *tr.*, spin, make.
Spintiſie'ren, *n.*, *gen.* –s, pondering, ruminating, speculating.
Spitze, *f.*, *pl.* –n, top, peak, point.
ſprach, *see* ſprechen.
ſprach'los, *adj.*, speechless.
ſprang, *see* ſpringen.
ſprechen, ſprach, geſprochen, *tr.*, speak, say, talk.
ſprengen, *tr.*, burst.
Spring'brunnen, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, fountain.
ſpringen, ſprang, geſprungen, *intr.* (*aux.* ſein), spring, jump, gush forth, bubble up, rise.

Spruch, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, proverb, saying, adage.

Stadt, *f.*, *pl.* ¨e, city, town.

Städter, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, one from the city, townsman; *pl.*, city people.

Stadt'fräulein, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, young lady from the city, city lady.

Stadt'herr, *m.*, *gen.* –n, *pl.* –en, young gentleman from the city, city gentleman.

Stall, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, stall, stable, coop.

Stamm'baum, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, pedigree, family tree.

Stand, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, state, existence; station, position, rank; zu ſtande bringen, bring about.

ſtand, *see* ſtehen.

ſtarb, *see* ſterben.

ſtark, *adj.*, strong, vigorous; *adv.*, greatly, quite.

ſtärken, *tr.*, strengthen, invigorate.

ſtarr, *adj.*, staring, stern, rigid, motionless, petrified; *adv.*, fixedly, sternly, rigidly, staringly.

ſtatt, *prep. with gen.*, instead of.

ſtattlich, *adj.*, stately, aristocratic.

Staub, *m.*, *gen.* –es, dust, spray.

ſtaunen, *intr.*, be astonished, be amazed, stare.

ſtaunend, *adj.*, wondering, surprised.

ſtecken, *tr.*, put, place; *intr.*, stick; voll ſtecken, be filled.

ſtehen, ſtand, geſtanden, *intr.*, stand, be; ſtehen bleiben, stop.

ſteif, *adj.*, stiff, strait-laced.

ſteigen, ſtieg, geſtiegen, *intr.* (*aux.* ſein), mount, ascend, step up, climb up.

ſteil, *adj.*, steep.

Stein, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, stone, rock.

Stein'bank, *f.*, *pl.* ¨e, stone bench.

Stein'haufen, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, pile of stones.

ſtein'reich, *adj.*, very rich.

Stelle, *f.*, *pl.* –n, place.

ſtellen, *tr.*, place, put.

Stellung, *f.*, *pl.* –en, position, situation.

ſterben, ſtarb, geſtorben, *intr.* (*aux.* ſein), die.

Sterben, *n.*, *gen.* –s, dying.

ſtets, *adv.*, always, continually.

Stiefel, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, boot.

ſtieg, *see* ſteigen.

Stift, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, lead pencil, pencil.

Stifter, *m.*, Stifter, *an author's name.*

ſtill, *adj.*, still, silent, quiet, patient; *adv.*, in silence, without a word.

Stille, *f.*, stillness; in der Stille, quietly, secretly.

ſtillen, *tr.*, quench, satisfy.

Stimme, *f.*, *pl.* –n, voice.

ſtimmen, *tr.*, tune.

Stirn, *f.*, *pl.* –en, forehead, brow.

Stock, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, walking stick, cane.

Stock, *m.*, *gen.* –es, story (of a house).

ſtöhnen, *intr.*, moan.

Stolz, *m.*, *gen.* –es, pride.

Stopf'gans, *f.*, *pl.* ¨e, fattened goose.

ſtrählen, *tr.*, comb.
Straße, *f.*, *pl.* –n, street, road, highway.
ſtrecken, *tr.*, stretch.
Streich, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, trick, prank; ein dummer Streich, foolish action, piece of folly.
ſtreichen, ſtrich, geſtrichen, *tr.*, strike; touch, play.
Streich'riemen, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, razor strap.
ſtreifig, *adj.*, streaky, striped.
ſtreiten, ſtritt, geſtritten, *intr.*, quarrel, dispute.
ſtrich, *see* ſtreichen.
Strick, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, cord, string, rope.
ſtricken, *tr.*, knit.
ſtroh'gelb, *adj.*, straw-colored, pale yellow.
Stube, *f.*, *pl.* –n, room.
Stüblein, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, little room.
Stück, *n.*, *gen.* –es, *pl.* –e, piece; play; distance.
ſtudie'ren, *tr.*, study.
Studier'zimmer, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, study, library.
Stuhl, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, chair, stool, seat.
ſtumm, *adj.*, dumb, silent; *adv.*, silently.
Stunde, *f.*, *pl.* –n, hour.
ſuchen, *tr.*, seek, search for, look for.
Süd'deutſchland, *n.*, southern Germany.
Summen, *n.*, *gen.* –s, buzzing.
ſüß, *adj.*, sweet.

T

Tag, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, day.
ta'gelang, *adv.*, for days.
täglich, *adv.*, daily, day after day.
Tail'le, *f.*, *pl.* –n, waist.
Tand, *m.*, *gen.* –es, trifle, knick-knack.
Tante, *f.*, *pl.* –n, aunt.
tänzeln, *intr.* (*aux.* ſein), skip, hop, trip.
tanzen, *intr.*, dance.
Tanz'ſaal, *m.*, *gen.* –s, *pl.* –ſäle, ballroom.
tapezie'ren, *tr.*, paper.
tapfer, *adj.*, brave; *adv.*, bravely.
Taſche, *f.*, *pl.* –n, pocket.
Taſſe, *f.*, *pl.* –n, cup.
tauchen, *tr.*, dip; *intr.* (*aux.* ſein), dive; tauchen aus, rise up from.
Täu'ſchung, *f.*, *pl.* –en, illusion, delusion.
Tau'ſendkünſtler, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, sleight-of-hand performer.
Teſch'telmechtel, *n.*, *gen.* –s, love affair.
Teil, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, part.
teilen, *tr.*, share, divide.
Tenne, *f.*, *pl.* –n, threshing floor, barn floor.
Teppich, *m.*, *gen.* –s, *pl.* –e, carpet.
Ter'tia, *f.*, Tertia, the third class in a German Gymnasium.

teuer, *adj.*, dear, precious, beloved.
Teufel, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, devil; armer Teufel, poor fellow.
Thal, *n.*, *gen.* –es, *pl.* ¨er, dale, valley.
Thal'keſſel, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, deep, narrow valley.
that, *see* thun.
thät', *imperf. subj. of* thun.
Thä'tigkeit, *f.*, activity, work.
Thea'ter, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, theater.
Thor, *n.*, *gen.* –es, *pl.* –e, gate, portal.
Thor, *m.*, *gen.* –en, *pl.* –en, fool.
thöricht, *adj.*, foolish.
Thräne, *f.*, *pl.* –n, tear.
Thrä'nenſtrom, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, flood of tears.
thun, that, gethan, *tr.*, do, act, be busy.
Thun, *n.*, *gen.* –s, doing, activity.
Thür *or* **Thüre**, *f.*, *pl.* –en, door.
Thür'öffnung, *f.*, *pl.* –en, open door.
Thür'pfoſten, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, doorpost.
tief, *adj.*, deep; *adv.*, deeply.
Tiefe, *f.*, *pl.* –n, deep, depth.
Tier, *n.*, *gen.* –es, *pl.* –e, animal, beast.
Tiger, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, tiger.
Tiſch, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, table; zu Tiſch, for dinner.
Tiſchlein, *n.*, *gen.* –s, *pl.* —, little table.
Tiſch'lerkunſt, *f.*, *pl.* ¨e, skill in carpentry *or* joining.
Tochter, *f.*, *pl.* ¨, daughter.
Tod, *m.*, *gen.* –es, death; in den Tod gehen, suffer death.
To'desröcheln, *n.*, *gen.* –s, death groans.
Ton, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, tone, sound.
Toſen, *n.*, *gen.* –s, raging, roaring.
tot, *adj.*, dead.
to'tenbleich, *adj.*, deathly pale, as pale as death.
traf, *see* treffen.
tragen, trug, getragen, *tr.*, bear, carry, wear.
trällern, *tr.*, trill, hum.
Trank, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, drink.
traten, *see* treten.
Trauer, *f.*, sorrow, grief, mourning.
traulich, *adj.*, cozy, snug, inviting, homelike.
Traum, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, dream, fancy.
träumen, *tr.*, dream.
traurig, *adj.*, sad, sorrowful; *adv.*, sadly.
treffen, traf, getroffen, *tr.*, meet, find, hit upon; *refl.*, suit.
Treiben, *n.*, *gen.* –s, actions, doings, stir.
trennen, *tr.*, separate.
Treppe, *f.*, *pl.* –n, step, stair, staircase, flight of steps, steps.
treten, trat, getreten, *intr.* (*aux.* ſein), step, walk, go; an die Stelle treten, take the place of.
treu, *adj.*, true, faithful.
treu'herzig, *adv.*, sincerely, simply.
Trink'ding, *n.*, *gen.* –es, *pl.* –e, drinking utensil.
trinken, trank, getrunken, *tr.*, drink.
tritt, *see* treten.

Trocknen, *n., gen.* –s, drying, dry.
Trödler, *m., gen.* –s, *pl.* —, dealer in second-hand goods.
troſtlos, *adj.*, wretched, comfortless.
trotz, *prep. with gen.*, in spite of.
trotzig, *adj.*, defiant, obstinate, daring; *adv.*, defiantly, daringly.
trübe, *adj.*, sad, gloomy, troubled.
trüben, *refl.*, grow gloomy, sad, *or* dim.
trug, *see* tragen.
Truhe, *f., pl.* –n, chest, trunk.
Tuch, *n., gen.* –es, *pl.* –e *or* ¨er, cloth; kerchief, neckcloth, towel.
tüchtig, *adj.*, able, clever, skilful, thorough.

U

Übel, *n., gen.* –s, *pl.* —, evil, mischief, misfortune.
übel, *adj.*, bad, evil, ill; übel nehmen, feel offended at.
über, *adv. and sep. pref.*, over, across, beyond; *prep. with dat. or acc.*, over, above, concerning, about, during, across.
ü'berall, *adv.*, everywhere.
überant'worten, *tr.*, deliver, surrender.
überaus', *adv.*, exceedingly.
Ü'berbleibſel, *n., gen.* –s, *pl.* —, remnant, remains.
überdenk'en, überdachte, überdacht, *tr.*, think over.
überdies', *adv.*, moreover, besides.
ü'berflüſſig, *adj.*, superfluous, in the way, not wanted.
übergeb'en, übergab, übergeben, *tr.*, consign, surrender, give in charge.
übergeh'en, überging, übergangen, *tr.*, pass over.
übergiebt', *see* übergeben.
überhaupt', *adv.*, at all, altogether, anyhow, ever, in all the world.
überlaſ'ſen, überließ, überlaſſen, *tr.*, give up, transfer, surrender.
überneh'men, übernahm, übernommen, *tr.*, take charge of.
übernom'men, *see* übernehmen.
überra'gen, *tr.*, overtower, tower above.
überſtei'gen, überſtieg, überſtiegen, *tr.*, pass over, cross; surpass.
überſtie'gen, *see* überſteigen.
Überzeu'gung, *f., pl.* –en, conviction, persuasion.
überzo'gen, *adj.*, covered.
üblich, *adj.*, customary, usual.
ü'brigbleiben, blieb —, –geblieben, *intr.* (*aux.* ſein), be left over, be left.
Ü'brige, *n., gen.* –n, rest, remainder; something extra, a little extra.
Ufer, *n., gen.* –s, *pl.* —, bank, shore.
Uhr, *f., pl.* –en, watch, clock; o'clock.
Uhr'ſchlüſſel, *m., gen.* –s, *pl.* —, watch-key.

um, *adv. and sep. pref.*, around, about; *prep. with acc.*, around, about, for, at; um — zu, *with inf.*, in order to; um — willen, *prep. with gen.*, on account of, for the sake of.

Umfang, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨e, circumference.

um'fangreich, *adj.*, extensive.

Umge'bung, *f.*, *pl.* –en, surrounding country, vicinity.

umher'tappen, *intr.* (*aux.* ſein *or* haben), grope about.

um'liegend, *adj.*, surrounding.

umſäumt', *adj.*, bordered.

um'ſehen, ſah —, –geſehen, *refl.*, look around, look.

um'wohnend, *adj.*, neighboring, living in the neighborhood.

un'angemeldet, *adj.*, without being announced, unannounced.

unbegreif'lich, *adj.*, incomprehensible, inconceivable.

unbeſchränkt', *adj.*, unlimited, unbounded, absolute.

unbeſchreib'lich, *adv.*, indescribably.

un'beſtimmt, *adj.*, indefinite.

und, *conj.*, and.

Un'dank, *m.*, *gen.* –s, ingratitude.

un'dankbar, *adj.*, ungrateful.

uneingeladen, *adj.*, uninvited.

un'erfahren, *adj.*, inexperienced, innocent.

unerwar'tet, *adj.*, unexpected; *adv.*, unexpectedly.

un'freundlich, *adv.*, unkindly, harshly, gruffly.

un'geſund, *adj.*, unhealthy, unhealthful, unwholesome.

un'gewöhnlich, *adj.*, unusual.

unglaub'lich, *adj.*, incredible, unheard of.

un'glücklich, *adj.*, unhappy, unfortunate.

Univerſität', *f.*, *pl.* –en, university.

unle'ſerlich, *adj.*, illegible, faded.

Un'ruhe, *f.*, *pl.* –n, restlessness, nervousness.

uns, *dat. and acc. of* wir.

unſer, unſere, unſer, *poss. pron.*, our, ours.

un'ſichtbar, *adj.*, invisible.

unten, *adv.*, down, below.

unter, *adv. and sep. pref.*, under, below; *prep. with dat. or acc.*, under, beneath, among, in the midst of, from.

unterbre'chen, unterbrach, unterbrochen, *tr.*, interrupt.

un'terbringen, brachte —, –gebracht, *tr.*, procure lodgings for, provide for.

unterbro'chen, *see* unterbrechen.

unterdeſ'ſen, *adv.*, in the meantime, meanwhile.

un'tergebracht, *see* unterbringen.

un'tergegangen, *adj.*, extinct.

unterhal'ten, unterhielt, unterhalten, *refl.*, converse.

unterhielt', *see* unterhalten.

Un'terholz, *n.*, *gen.* –es, underbrush.

Un'terſchied, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, difference, distinction.

unterwegs', *adv.*, on the way, on the journey.

unterwei'ſen, unterwies, unterwieſen, *tr.*, instruct, teach.

unterwies', *see* unterweiſen.

un'verſtanden, *adj.*, not comprehended, not understood, unappreciated.
unzäh'lig, *adj.*, innumerable.
Ur'großmutter, *f.*, *pl.* ¨, great-grandmother.
Ur'großvater, *m.*, *pl.* ¨, great-grandfather.
ur'großväterlich, *adj.*, antiquated.
Urſel, *f.*, *or* **Ur'ſelchen,** *n.*, little Ursula.
Ur'ſprung, *m.*, *gen.* –s, *pl.* ¨e, origin, source.
Ur'ſula, *f.*, Ursula.
Ur'wald, *m.*, *gen.* –es, *pl.* ¨er, primeval forest, wilderness.
ur'weltlich, *adj.*, antediluvian.
u. ſ. w. (= **und ſo weiter**), and so forth.

V

Valet', *n.*, farewell.
Vater, *m.*, *gen.* –s, *pl.* ¨, father.
vä'terlich, *adj.*, fatherly, paternal.
Va'terſtadt, *f.*, *pl.* ¨e, native town.
verab'ſchieden, *refl.*, take leave.
verach'ten, *tr.*, despise.
veral'tet, *adj.*, antiquated, old-fashioned.
verbarg', *see* verbergen.
verber'gen, verbarg, verborgen, *tr.*, hide, conceal; *refl.*, hide oneself.
verbeu'gen, *refl.*, bow.
Verbin'dung, *f.*, *pl.* –en, connection.
verbor'gen, *see* verbergen.
Verdienſt', *m. and n.*, *gen.* –es, *pl.* –e, profit; merit, service.
vergang'en, *see* vergehen.
verge'bens, *adv.*, in vain.
vergeb'lich, *adv.*, in vain.
verge'hen, verging, vergangen, *intr.* (*aux.* ſein), pass, pass away.
vergeſ'ſen, vergaß, vergeſſen, *tr.*, forget.
verging', *see* vergehen.
vergnügt', *adj.*, happy, merry; *adv.*, happily, merrily, cheerfully.
vergön'nen, *tr.*, grant, allow, permit.
verhal'ten, verhielt, verhalten, *refl.*, conduct oneself, act, behave.
Verhält'nis, *n.*, *gen.* –ſſes, *pl.* –ſſe, relation, relationship, connection.
verhei'raten, *refl.*, marry, get married.
verhei'ratet, *adj.*, married.
verju'beln, *tr.*, spend in riotous living, squander.
verkau'fen, *tr.*, sell.
verlang'en, *tr.*, ask for, demand, desire.
verlaſ'ſen, verließ, verlaſſen, *tr.*, leave, part from, forsake, desert.
Verlaub', *m.*, *gen.* –es, leave; **mit Verlaub,** by your leave.
verlau'fend, *adj.*, running, extending.
verle'ben, *tr.*, spend, pass.

verle'gen, *adj.*, uneasy, embarrassed, perplexed.

Verle'genheit, *f.*, *pl.* –en, embarrassment, difficulty, perplexity, dilemma.

verlei'hen, verlieh, verliehen, *tr.*, give, lend, bestow upon.

verlet'zen, *tr.*, hurt, offend, violate.

verliebt', *adj.*, smitten, in love.

verlieh', *see* verleihen.

verlie'ren, verlor, verloren, *tr.*, lose.

verlobt', *adj.*, engaged, betrothed.

Verlob'te, *m. and f.*, *gen.* –n, *pl.* –n, one betrothed *or* engaged.

verlor', *see* verlieren.

vermag', *pres. ind. of* vermögen.

vermiſ'ſen, *tr.*, miss.

vermoch'te, *see* vermögen.

vermö'gen, vermochte, vermocht, *tr.*, be able, can.

vernah'men, *see* vernehmen.

vernehm'en, vernahm, vernommen, *tr.*, learn, hear.

vernei'gen, *refl.*, bow.

vernünf'tig, *adj.*, sensible, reasonable; *adv.*, sensibly.

verö'det, *adj.*, deserted.

Vero'nica, *f.*, Veronica.

verrin'nen, verrann, verronnen, *intr.* (*aux.* ſein), pass away, elapse.

verroſ'tet, *adj.*, rusty.

verſchie'ben, verſchob, verſchoben, *tr.*, postpone.

verſchie'den, *adj.*, different.

verſchlie'ßen, verſchloß, verſchloſſen, *tr.*, lock up.

verſchloſ'ſen, *adj.*, locked.

verſchloß', *see* verſchließen.

verſchо'ben, *see* verſchieben.

verſchoſ'ſen, *adj.*, faded.

verſchwin'den, verſchwand, verſchwunden, *intr.* (*aux.* ſein), vanish, disappear.

verſchwun'den, *see* verſchwinden.

verſi'chern, *tr.*, assure, affirm.

verſie'gelt, *adj.*, sealed up.

verſor'gen, *tr.*, supply.

verſpü'ren, *tr.*, feel.

verſtand', *see* verſtehen.

verſtän'dig, *adj.*, intelligent, sensible.

verſte'hen, verſtand, verſtanden, *tr.*, understand, know how.

Verſtei'nerung, *f.*, *pl.* –en, petrification, petrified object.

verſtor'ben, *adj.*, late, deceased, sainted.

verſtrei'chen, verſtrich, verſtrichen, *intr.* (*aux.* ſein), pass, go by.

verſtrich', *see* verſtreichen.

verſtum'men, *intr.*, become silent.

Verſuch', *m.*, *gen.* –eš, *pl.* –e, trial, attempt.

verſu'chen, *tr.*, try, attempt, endeavor.

vertrat', *see* vertreten.

vertrau'en, *tr.*, entrust, confide.

vertrau'ungsvoll, *adj.*, confiding, trusting; *adv.*, confidingly, trustfully.

vertre'ten, vertrat, vertreten, *tr.*, step up; einem den Weg vertreten, block one's way, stop one's passage, step into one's way.

Verwal'ter, *m.*, *gen.* –s, *pl.* —, manager, inspector.

verwan'deln, *tr.*, change, convert, transform.

Verwand'lung, *f.*, *pl.* –en, change, transformation.

verwandt', *adj.*, related.

verwe'hen, *tr.*, disperse, scatter.

verwei'fen, verwieß, verwiefen, *tr.*, rebuke for.

verwel'ken, *intr.* (*aux.* ſein), fade away, wither.

verwen'den, *tr.*, use.

verwieß', *see* verweiſen.

verwit'wet, *adj.*, widowed.

verwun'dert, *adj.*, astonished, amazed; *adv.*, with astonishment.

verzeh'ren, *tr.*, eat, consume.

verzie'hen, verzog, verzogen, *tr.*, distort.

verziert', *adj.*, ornamented, embellished.

verzog, *see* verziehen.

Verzweif'lung, *f.*, despair.

Vetter, *m.*, *gen.* –ß, *pl.* –n, cousin.

Vieh, *n.*, *gen.* –eß, cattle.

viel, *adj. and adv.*, much; *pl.* viele, many.

vielleicht', *adv.*, perhaps.

vier, *num. adj.*, four.

Vier'telſtunde, *f.*, *pl.* –n, quarter of an hour.

vierzehn, *num. adj.*, fourteen; vierzehn Tage, two weeks.

Vogel, *m.*, *gen.* –ß, *pl.* ¨, bird, fowl.

Vo'gelbauer, *n.*, *gen.* –ß, *pl.* —, bird cage.

Vo'gelhaus, *n.*, *gen.* –eß, *pl.* ¨er, aviary.

Vo'gelſteller, *m.*, *gen.* –ß, *pl.* —, birdcatcher, fowler.

Vöglein, *n.*, *gen.* –ß, *pl.* —, little bird.

voll, *adj.*, full, complete, entire; *adv.*, wholly, quite, deep.

Vollen'dung, *f.*, *pl.* –en, perfection, completion.

voll'gepackt, *adj.*, filled entirely, crammed full.

völlig, *adv.*, entirely, altogether.

voll'zeichnen, *tr.*, cover with drawings.

vom, *contraction of* von dem.

von, *prep. with dat.*, of, from, by, with; von — aus, from.

vor, *adv. and sep. pref.*, before; *prep. with dat. or acc.*, before, in front of, from, with, outside; ago.

Vor'abend, *m.*, *gen.* –ß, *pl.* –e, evening before, eve.

vor'behalten, behielt —, –behalten, *refl.*, reserve to oneself, stipulate for.

vorbei', *adv.*, by, past, passing.

vor'bereiten, *refl.*, prepare oneself.

vordem, *adv.*, formerly.

vorder, *adj.*, front, in front, foremost.

Vor'derhuf, *m.*, *gen.* –eß, *pl.* –e, fore hoof.

Vor'fahr, *m.*, *gen.* –en, *pl.* –en, forefather, ancestor.

Vor'gänger, *m.*, *gen.* –ß, *pl.* —, predecessor.

vorhan'den, *adj.*, on hand, at hand, ready, there, to be found.

Vor'hang, *m.*, *gen.* –eß, *pl.* ¨e, curtain.

vor'her, *adv.*, previously, beforehand.

vorig, *adj.*, former, last.

vor'kommen, kam —, –gekommen, *intr.* (*aux.* ſein), occur.

vor'läufig, *adv.*, for the present.
vor'leſen, las —, -geleſen, *tr.*, read aloud.
vor'mittags, *adv.*, in the forenoon.
Vor'mund, *m.*, *gen.* -es, *pl.* ¨er, guardian.
Vor'namen, *m.*, *gen.* -s, *pl.* —, first name, given name, Christian name.
vor'nehmen, nahm —, -genommen, *tr.*, take in hand; *refl.*, intend, make up one's mind.
Vor'platz, *m.*, *gen.* -es, *pl.* ¨e, vestibule.
Vorſchlag, *m.*, *gen.* -es, *pl.* ¨e, proposition.
Vor'ſehung, *f.*, providence.
Vorſicht, *f.*, foresight, caution, care.
vorſprach, *see* vorſprechen.
vor'ſprechen, ſprach —, -geſprochen, *intr.*, call, make a short visit.
Vorſtadt, *f.*, *pl.* ¨e, suburb.
vor'ſtellen, *refl.*, imagine.
vor'tragen, trug —, -getragen, *tr.*, put before, submit.
vorü'bergehen, ging —, -gegangen, *intr.* (*aux.* ſein), pass by, pass.
vorweg'genommen, *see* vorwegnehmen.
vorweg'nehmen, nahm —, -genommen, *tr.*, take away before.
Vor'wurf, *m.*, *gen.* -s, *pl.* ¨e, reproach.
vorzüg'lich, *adv.*, exquisitely.

W

wachſen, wuchs, gewachſen, *intr.* (*aux.* ſein), grow, increase.
Wachs'tuch, *n.*, *gen.* -es, *pl.* -e, oilcloth.
während, *conj.*, while.
wahrhaf'tig, *adv.*, truly, surely, indeed.
wahrſchein'lich, *adv.*, probably.
Wai'ſenkind, *n.*, *gen.* -es, *pl.* -er, orphan, waif.
Wald, *m.*, *gen.* -es, *pl.* ¨er, woods, forest.
waldein'wärts, *adv.*, into the forest.
Wald'eſel, *m.*, *gen.* -s, *pl.* —, forest donkey, wild donkey.
Wald'geſchichte, *f.*, *pl.* -n, forest tale, woodland story.
Wald'kater, *m.*, *gen.* -s, *pl.* —, wild cat.
Wald'thal, *n.*, *gen.* -s, *pl.* ¨er, forest glen, forest dale.
Wald'wieſe, *f.*, *pl.* -n, forest meadow, forest glade.
Walten, *n.*, *gen.* -s, rule, management, sway.
Wand, *f.*, *pl.* ¨e, wall.
Wan'derburſch, *m.*, *gen.* -en, *pl.* -en, wandering journeyman.
Wan'derjahr, *m.*, *gen.* -s, *pl.* -e, traveling year, year of traveling.
wandern, *intr.* (*aux.* ſein), wander, travel, go.
Wan'derndе, *m.*, *gen.* -n, *pl.* -n, wanderer.
Wan'derſchuh, *m.*, *gen.* -s, *pl.* -e, traveling shoe, stout walking shoe.

Wan'derung, *f.*, *pl.* -en, wandering.
wandten, *see* wenden.
Wange, *f.*, *pl.* -n, cheek.
wann, *conj.*, when; dann und wann, now and then.
war, *see* ſein.
ward, *see* werden.
wäre, *imperf. subj. of* ſein.
warf, *see* werfen.
wär's, *contraction of* wäre es.
warten, *intr.*, wait.
warum', *adv.*, why, wherefore.
was, *inter. and rel. pron.*, what, whatever, which; that which, that; ſo was, such a thing; was für ein, what kind of, what a.
Waſſer, *n.*, *gen.* -s, *pl.* —, water, lake; zu Waſſer, by water.
Waſ'ſerfall, *m.*, *gen.* -s, *pl.* ¨e, waterfall, cascade.
Waſ'ſergeiſt, *m.*, *gen.* -es, *pl.* -er, water spirit.
Waſ'ſerlinſe, *f.*, *pl.* -n, waterwort, duckweed.
Waſ'ſermann, *m.*, *gen.* -s, *pl.* ¨er, water sprite.
Waſ'ſermühle, *f.*, *pl.* -n, water mill.
Waſ'ſerroſe, *f.*, *pl.* -n, water lily.
Waſ'ſerſpiegel, *m.*, *gen.* -s, *pl.* —, mirror of the water, surface.
Waſ'ſerſuppe, *f.*, *pl.* -n, water gruel.
wecken, *tr.*, awaken.
weder, *conj.*, neither; weder . . . noch, neither . . . nor.
Weg, *m.*, *gen.* -es, *pl.* -e, way, road.
wegen, *prep. with gen. or dat.*, for the sake of, on account of, for.
weg'heben, hob —, -gehoben, *refl.*, go away, leave, get away.
weg'legen, *tr.*, lay away, store away, put away.
Weg'ſtrecke, *f.*, *pl.* -n, distance.
Weg'weiſer, *m.*, *gen.* -s, *pl.* —, guidepost.
Weh, *n.*, *gen.* -s, woe, pain; O weh! alas!
Weh'geſchrei, *n.*, *gen.* -s, cries of agony.
weh'mütig, *adj.*, sorrowful, doleful.
Weib, *n.*, *gen.* -es, *pl.* -er, wife, woman.
Weibchen, *n.*, *gen.* -s, *pl.* —, little woman.
weidend, *adj.*, pasturing, grazing.
Weiher, *m.*, *gen.* -s, *pl.* —, fish pond, pond, small lake.
Weih'nachten, *f. pl.*, Christmas.
weil, *conj.*, because.
weiland, *adv.*, once, once upon a time, formerly.
Weile, *f.*, while, time; eine ganze Weile, for quite a while.
Wein, *m.*, *gen.* -es, *pl.* -e, wine.
weinen, *intr.*, weep, cry.
Weiſe, *f.*, *pl.* -n, way, manner; melody, song.
weiſe, *adj.*, wise.
weiß, *adj.*, white; etwas Weißes, something white.
weiß, *pres. ind. of* wiſſen.
weit, *adj.*, wide, broad, far; weit und breit, far and wide.
weiter, *adv. and sep. pref.*, farther, further, on, along.

Wei'tere, *n., gen.* –n, rest, remainder.

wei'tergehen, ging —, –gegangen, *intr.* (*aux.* ſein), move on, go on; zum Weitergehen, to move on, continue on one's way.

wei'terwandern, *intr.* (*aux.* ſein), continue on one's way *or* journey.

weit'gereiſt, *adj.*, much traveled.

weit'läufig, *adj.*, distant.

welcher, welche, welches, *rel. and inter. pron.*, who, which, that; who? which? what?

welken, *intr.* (*aux.* ſein), fade.

Welt, *f., pl.* –en, world.

welt'berühmt, *adj.*, world renowned, far famed.

Welt'reiſe, *f., pl.* –n, journey around the world.

Welt'weiſe, *m., gen.* –n, *pl.* –n, philosopher.

wenden, wandte, gewandt, *tr. and refl.*, turn.

wenig, *adj.*, little, few, a few; immer weniger, fewer and fewer.

we'nigſtens, *adv.*, at least.

wenn, *conj.*, if, when, whenever; als wenn, as if; wenn — auch, even if.

wer, *rel. and inter. pron.*, who, he who, whoever; who?

Werben, *n., gen.* –s, wooing.

werden, ward *or* wurde, geworden, *aux. and intr.* (*aux.* ſein), become, grow; be (*to form the passive voice*); shall, will (*to form the future*); should, would (*to form the conditional*).

werfen, warf, geworfen, *tr.*, throw, cast.

Werk, *n., gen.* –es, *pl.* –e, work, task.

wertlos, *adj.*, worthless.

Wert'papier, *n., gen.* –s, *pl.* –e, paper of value, bond.

Weſen, *n., gen.* –s, being, manner, behavior.

weshalb', *adv.*, why, for what reason.

Wetter, *n., gen.* –s, *pl.* —, weather.

Wet'terfahne, *f., pl.* –n, weather vane.

wichtig, *adj.*, important, great.

Wichtlein, *n., gen.* –s, *pl.* —, little wight, goblin.

wickeln, *tr.*, wrap; *refl.*, wrap oneself.

Wi'derrede, *f., pl.* –n, objection.

wie, *adv.*, how, in what manner; *conj.*, as, such as, like, than.

wieder, *adv. and sep. pref.*, again.

wiederho'len, *tr.*, repeat.

wie'derkehren, *intr.* (*aux.* ſein), return.

Wieſe, *f., pl.* –n, meadow.

Wie'ſengrund, *m., gen.* –es, *pl.* ¨e, meadow, glade.

Wie'ſenthal, *n., gen.* –es, *pl.* ¨er, meadow, glade.

wild, *adj.*, wild, uncontrolled.

Wild'gans, *f., pl.* ¨e, wild goose.

will, *pres. ind. of* wollen.

Wille, *m., gen.* –ns, *pl.* –n, will, intention, wish.

willig, *adv.*, willingly, readily.

Wind, *m., gen.* –es, *pl.* –e, wind, breeze.

Wind'mühle, *f., pl.* –n, windmill.

Winkel, *m., gen.* -s, *pl.* —, corner.
Winter, *m., gen.* -s, *pl.* —, winter.
wir, *pers. pron.*, we.
wirbeln, *intr.* (*aux.* ſein), whirl.
wirken, *intr.*, operate, produce an effect, have an influence.
wirklich, *adv.*, really, indeed.
Wirk'lichkeit, *f.*, reality, truth.
wirr, *adj.*, wild, confused, tangled.
Wirtin, *f., pl.* -nen, hostess, landlady.
Wirt'ſchaft, *f., pl.* -en, household; die Wirtſchaft führen, keep house.
wiſſen, wußte, gewußt, *tr.*, know, remember.
Witwe, *f., pl.* -n, widow.
wo, *adv.*, where, when.
Woche, *f., pl.* -n, week.
wohin', *adv.*, whither, where.
wohl, *adv.*, well, indeed, probably, to be sure; I think, I guess, I wonder.
wohl'beleibt, *adj.*, corpulent, stout.
wohl'gefällig, *adj.*, well pleased.
wohl'gemut, *adv.*, cheerfully.
wohl'lautend, *adj.*, well sounding, agreeable, sweet.
Wohl'thäter, *m., gen.* -s, *pl.* —, benefactor.
wohl'verſchnürt, *adj.*, firmly tied, well tied.
wohnen, *intr.*, live, reside, dwell.
Wohnung, *f., pl.* -en, dwelling, residence, abode.
Wohn'zimmer, *n., gen.* -s, *pl.* —, sitting room.
Wolke, *f., pl.* -n, cloud.
wollen, *mod. aux.*, be willing, will, wish, want; be about to, intend.
worden (=geworden), *see* werden.
Wort, *n., gen.* -es, *pl.* -e *or* ¨er, word; beim Wort, at one's word; das Wort ergreifen *or* das Wort nehmen, commence to speak.
woſelbſt', *adv.*, where.
wozu', *adv.*, wherefore, to what purpose.
wuchs, *see* wachſen.
wun'derbar, *adj.*, wonderful, strange.
Wun'derkind, *n., gen.* -es, *pl.* -er, wonderful child, prodigy.
wundern, *refl.*, wonder, be astonished.
Wun'derſtiefel, *m., gen.* -s, *pl.* —, magic boots.
Wun'derwelt, *f., pl.* -en, world of wonders.
Wunſch, *m., gen.* -es, *pl.* ¨e, wish.
Wunſch'frau, *f., pl.* -en, fairy.
wurde, *see* werden.
Würde, *f., pl.* -n, dignity, importance.
wußte, *see* wiſſen.
wütend, *adj.*, enraged, angry, infuriated.

Z

zagen, *intr.*, hesitate.
zagend, *adv.*, hesitatingly.
Zahl, *f.*, *pl.* -en, number.
zahlen, *tr. and intr.*, pay.
zählen, *tr.*, count, number; *intr.*, belong to.
zahl'reich, *adj.*, numerous.
zahm, *adj.*, tame.
Zahn, *m.*, *gen.* -es, *pl.* ¨e, tooth.
Zähre, *f.*, *pl.* -n, tear.
Zau'berflöte, *f.*, *pl.* -n, magic flute; the Magic Flute (name of an opera).
Zau'berin, *f.*, *pl.* -nen, sorceress.
Zau'berſegen, *m.*, *gen.* -s, *pl.* —, spell, charm.
Zaun, *m.*, *gen.* -es, *pl.* ¨e, fence.
Zaun'könig, *m.*, *gen.* -s, *pl.* -e, wren.
zechen, *intr.*, drink, carouse.
Zehe, *f.*, *pl.* -n, toe.
zehn, *num. adj.*, ten.
Zeichen, *n.*, *gen.* -s, *pl.* —, sign, mark.
zeichnen, *tr.*, draw.
Zeichnung, *f.*, *pl.* -en, drawing.
Zei'gefinger, *m.*, *gen.* -s, *pl.* —, forefinger, index finger.
zeigen, *tr.*, point, show; *refl.*, be shown, appear.
Zeit, *f.*, *pl.* -en, time; die freie Zeit, holidays, vacation.
Zeit'punkt, *m.*, *gen.* -es, point of time, moment.
Zelle, *f.*, *pl.* -n, cell, hermitage.
zerbre'chen, zerbrach, zerbrochen, *tr.*, break.
zerbro'chen, *see* zerbrechen.
zerriſ'ſen, *adj.*, torn.
zertren'nen, *tr.*, rip up.
Zeuge, *m.*, *gen.* -n, *pl.* -n, witness, token.
Zeugnis, *n.*, *gen.* -ſſes, *pl.* -ſſe, certificate, diploma.
ziehen, zog, gezogen, *tr.*, draw, pull, take off, doff; *intr.* (*aux.* ſein), go, move, proceed, enter, wander, pass.
ziemen, *intr. and refl.*, be suitable, be proper, be fit.
zieren, *tr.*, adorn, decorate.
zierlich, *adj.*, fine, graceful, elegant, dainty.
Zier'lichkeit, *f.*, elegance, grace.
Zimmer, *n.*, *gen.* -s, *pl.* —, room.
zittern, *intr.*, tremble.
zog, *see* ziehen.
zögernd, *adj.*, hesitating; *adv.*, hesitatingly.
zu, *adv. and sep. pref.*, towards, to, too; *prep. with dat.*, to, at, for, with, in, upon; zu Mittag, at dinner time.
zu'bringen, brachte —, -gebracht, *tr.*, spend, pass.
zucken, *tr. and intr.*, jerk, twitch, shrug.
Zuck'errohr, *n.*, *gen.* -s, sugar cane.
zu'fällig, *adv.*, by chance.
zufrie'den, *adj.*, satisfied, pleased.
Zufrie'denheit, *f.*, satisfaction.
zu'gehen, ging —, -gegangen, *intr.* (*aux.* ſein), go to, go towards; be carried on, happen, take place.

zu'gemeſſen, *see* zumeſſen.
zu'geſpitzt, *adj.*, pointed, pursed.
zugleich', *adv.*, at the same time, at once.
zu'hören, *intr.*, listen to, listen.
zu'kehren, *tr.*, turn towards.
Zu'kunft, *f.*, future.
zu'künftig, *adj.*, future.
zuletzt', *adv.*, finally, at last.
zum, *contraction of* zu dem.
zumal', *adv.*, especially, particularly.
zu'meſſen, maß —, -gemeſſen, *tr.*, mete out to, allow.
zunächſt', *adv.*, first of all, above all.
zu'nahm, *see* zunehmen.
zu'nehmen, nahm —, -genommen, *intr.*, increase.
zünftig, *adj.*, belonging to a guild; competent, regular.
zur, *contraction of* zu der.
zurecht', *adv.*, aright, in time, in order; comfortably.
zürnend, *adj.*, angry; *adv.*, angrily.
zurück', *adv. and sep. pref.*, back, behind.
zurück'bleiben, blieb —, -geblieben, *intr.* (*aux.* ſein), remain behind, stay back.
zurück'fallen, fiel —, -gefallen, *intr.* (*aux.* ſein), fall back, relapse.
zurück'geblieben, *see* zurückbleiben.
Zurück'gebliebene, *m. and f.*, *gen.* -n, *pl.* -n, one who remained behind.
zurück'gekehrt, *see* zurückkehren.
zurück'gekommen, *see* zurückkommen.
zurück'kehren, *intr.* (*aux.* ſein), return.
zurück'kommen, kam —, -gekommen, *intr.* (*aux.* ſein), come back, return.
zurück'lehnen, *tr.*, lean back.
zurück'reichen, *intr.*, reach back.
zurück'verwandeln, *tr.*, change back.
zuſam'men, *adv. and sep. pref.*, together.
zuſam'mengeleimt, *adj.*, glued together, patched up.
zuſam'menkommen, kam —, -gekommen, *intr.* (*aux.* ſein), come together, assemble.
zuſam'menpacken, *tr.*, pack together.
zuſam'menpaſſen, *intr.*, fit together, suit one another.
zuſam'menſchlagen, *tr.*, strike together.
zuſam'menſtecken, *tr.*, put together.
zu'ſchreiten, ſchritt —, -geſchritten, *intr.* (*aux.* ſein), walk up to, step up to.
zu'ſchritt, *see* zuſchreiten.
zu'ſehends, *adv.*, visibly, perceptibly.
zu'ſtimmen, *intr.*, assent.
zu'ſtimmend, *adv.*, assentingly.
zu'thun, that —, -gethan, *tr.*, close.
zu'träglich, *adj.*, good, profitable, beneficial.
zuvor', *adv.*, before, previous, prior to this; furz zuvor, a little while ago.
zu'warf, *see* zuwerfen.
zuwei'len, *adv.*, at times, now and then.

zu'werfen, warf —, –geworfen, *tr.*, throw to; eine Kußhand zuwerfen, kiss one's hand to; throw a kiss to.

zuwi'der, *adj.*, disagreeable, offensive.

zu'ziehen, zog —, –gezogen, *refl.*, incur.

zu'zubringen, *see* zubringen.

zu'zuziehen, *see* zuziehen.

zwängen, *refl.*, force one's way, push.

zwar, *adv.*, indeed, truly, certainly, to be sure, it is true; und zwar, and that.

zwei, *num. adj.*, two.

Zweig, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, twig, branch.

zweimal, *adv.*, twice.

zweit, *num. adj.*, second.

zweitau'send, *num. adj.*, two thousand.

Zwerg, *m.*, *gen.* –es, *pl.* –e, dwarf.

Zwet'schenbaum, *m.*, *gen.* –s, *pl.* ¨e, plum tree.

Zwie'spalt, *m.*, *gen.* –s, dispute, dissension, quarrel; im Zwiespalt liegen, be uncertain about, be at variance with.

zwingen, zwang, gezwungen, *tr.*, force, compel.

zwischen, *prep. with dat. or acc.*, between, among.

zwölf, *num. adj.*, twelve.

zwölf'jährig, *adj.*, of twelve years, twelve-year-old.

zwölft, *num. adj.*, twelfth.

2 passengers [illegible]
in Edinburgh

Sight seeing

[illegible]

[illegible]

PT
1338
M5

THE LIBRARY
UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Santa Barbara

THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE
STAMPED BELOW.

AVAILABLE FOR
CIRCULATION AFTER
DISPLAY PERIOD

MAR 9 '62

20m-8,'61(C208s4)476

UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY
A 001 083 473 7